

合約編號 SLO 10/2020

# 大嶼山貝澳、水口及鄰近地區 文化及歷史研究



## 二東山爛頭營文化及歷史研究 研究報告 (2022年5月)

土木工程拓展署轄下的可持續大嶼辦事處委託顧問對大嶼山多個傳統鄉村及其具文化歷史價值的地點進行初步基線研究並提出保育建議，僅供參考。如有查詢，請聯絡可持續大嶼辦事處(電郵: [enquiry@lantau.gov.hk](mailto:enquiry@lantau.gov.hk))。

---

## 目錄

撮要.....	10
有關大嶼山的名稱、宣教團體及人物名稱和譯名的注釋.....	11
1. 爛頭營的由來.....	12
1.1. 華南的海外宣教士 .....	12
1.2. 避暑山莊 .....	12
2. 建立爛頭營.....	15
2.1. 尋找「應許之地」 .....	15
2.2. 與政府商討 .....	17
2.3. 買地建營 .....	20
2.4. 興建石屋及其他設施 .....	24
3. 建築.....	26
3.1. 石屋 .....	26
3.2. 游泳池 .....	33
3.3. 山徑 .....	35
4. 爛頭營的參與者.....	38
4.1. 擁有人、石屋代表和營友 .....	38
4.2. 爛頭營居民協會 .....	39
5. 山巔上的社區.....	43
5.1. 夏令營 .....	43
5.1.1. 石屋的入住情況 .....	43
5.1.2. 營內活動 .....	49
5.1.3. 飯堂與物資供應 .....	51
5.1.4. 入營備忘 .....	57
5.2. 設施修繕 .....	60
5.3. 會議 .....	66
5.4. 緊急情況和保安 .....	66
5.5. 與當地社區的關係 .....	70
6. 行流散徙.....	72
6.1. 逐漸世俗的氛圍 .....	72

---

6.2. 住宿情況的變化 .....	73
6.3. 對訪客的看法 .....	73
7. 爛頭營及其周邊的文化歷史資源.....	75
7.1. 文化景觀 (CL).....	76
7.2. 歷史建築及地點 (HB) .....	78
7.3. 與文化相關聯的自然資源 (NR) .....	89
8. 其他.....	90
8.1. 大東山上典型及有趣的植物 .....	90
8.2. 地理地質風物 .....	93
8.3. 具特殊科學價值地點 .....	95

---

## 附錄

附錄 I –	1920年代華南宣教士避暑地點 .....	98
附錄 II –	爛頭營位置及由不同地點前往爛頭營的路線 .....	99
附錄 III –	爛頭營地圖（大） .....	100
附錄 IV –	爛頭營地圖（營地佈局） .....	102
附錄 V –	通往爛頭營路徑的參考圖片 .....	103
附錄 VI –	4號石屋的參考圖片 .....	109
附錄 VII –	爛頭營石屋及公用設施的參考圖片 .....	113
附錄 VIII –	爛頭營的歷史發展 .....	115
附錄 IX –	1910年代至1930年代，於香港及廣東地區的基督教宣教團體、學院及相關的慈善組織 .....	119
附錄 X –	1953至1986年的爛頭營居民協會職員名單 .....	121
附錄 XI –	1950年代至1970年代爛頭營夏令營的營費及營期 .....	124
附錄 XII –	爛頭營禮拜日奉獻的受益團體 .....	126

備註——有關附錄VI中4號石屋的參考圖片：

研究團隊獲得爛頭營4號石屋擁有人/管理者的同意，在本報告發布石屋的照片。任何人如欲複製或使用這些照片，請先徵得該石屋擁有人/管理者的同意。

---

## 圖像索引

圖1	政府出售大東山地段通告，1924年10月7日 .....	16
圖2	關於大東山的地段拍賣通告及地段詳情，1924年12月20日 .....	18
圖3	給爛頭營協會 (Laan Tau Campers Association) 關於投標購買大東山地段的書信，1924年12月24日 .....	19
圖4	廣州嶺南大學數學系教授麥旦來(Prof W. E. MacDonald, M. A.)的介紹；他是爛頭營18號石屋(15號地段)最先的擁有人。 .....	22
圖5	譚約瑟醫生 (Dr J. O. Thomson) (後排左二) 為廣州嶺南大學博濟醫院 (Canton Hospital) 臨床外科科長及教授，由加拿大聯合教會 (United Church of Canada) 差派來華。 老恩賜醫生 (Dr Frank Oldt) (後排右二) 為廣州嶺南大學博濟醫院 (Canton Hospital) 醫療服務總監及預防醫學教授，由基督同寅會 (Church of the United Brethren in Christ) 差派來華。 .....	23
圖6	位於灣仔的循道衛理聯合教會香港堂，建於1936年 .....	26
圖7	爛頭營石屋，1938年 .....	27
圖8	爛頭營石屋，1939年 .....	28
圖9	1939年的爛頭營石屋；最前面的18號石屋 (15號地段) 屬於廣州嶺南大學數學系教授麥旦來 ( Prof W.E. MacDonald) ，此石屋於1955年售予浸信會差會。 .....	28
圖10	毛嘉德博士 (Dr Carter Morgan) 於1962年繪製的18號石屋平面圖 .....	29
圖11	爛頭營石屋，攝於1950年代末或1960年代初 .....	31
圖12	爛頭營石屋 (研究團隊攝於2021年) .....	31
圖13	爛頭營手繪地圖，可能繪製於1940年代末或1950年代初 .....	32
圖14	1930年代的爛頭營游泳池 .....	34
圖15	爛頭營游泳池 (研究團隊攝於2021年) .....	34
圖16	I. E. Mitchell醫生翻譯的投標內容，1924年6月5日 .....	35
圖17	爛頭營及主要山徑手繪地圖，由英皇書院校長郭士熙 (Geoffrey Coxhead) 於1965年繪製 .....	37
圖18	爛頭營居民協會會章，1961年 .....	41
圖19	爛頭營居民協會在南山的信箱 (左下) (研究團隊攝於2021年) .....	42
圖20及21	1939年的爛頭營居民 .....	44
圖22	在爛頭營一石屋外玩耍的兒童，1939年 .....	45

圖23	Freddie Neale與太太和女兒，及Pixie Smith（右二），1939年.....	45
圖24	Raymond Smith與父親Raymond Walter Smith及朋友Shirley Stopani-Thomson於爛頭營一石屋外，1939年.....	46
圖25	營友及轎夫到達爛頭營，1939年.....	46
圖26、27及28	1962年夏令營的參加者名單及他們在營期的開銷.....	47
圖29	Pixie Smith、Raymond Walter Smith、Raymond Smith及Harmon太太在爛頭營游泳池的水壩留影，1939年.....	48
圖30	Raymond Smith與另外兩名女孩、他的保母，及母親 Pixie Smith 前往爛頭營游泳池，1939年.....	49
圖31	在爛頭營游泳池的渡假人士，可能攝於1948年.....	50
圖32	1963年夏令營的餐單.....	51
圖33	1974年的《入營申請表格》.....	52
圖34	給營友關於直升機升降和運輸的訓練資料.....	55
圖35及36	1975及1976年夏令營，運送物資小隊的值勤表.....	56
圖37及38	1933年《入營需知》的封面及內容.....	58
圖39、40及41	1935年的《入營需知》.....	59
圖42	爛頭營飯堂（研究團隊攝於2021年）.....	61
圖43	小型水壩（研究團隊攝於2021年）.....	63
圖44	儲水缸（研究團隊攝於2021年）.....	63
圖45	連接爛頭營與南山（近梅窩）的山徑上，石級狀態完好（研究團隊攝於2021年）.....	65
圖46	銀礦灣警署發出切勿擅闖爛頭營石屋的警告，1967年2月16日.....	68
圖47	行山人士隨意爬上爛頭營石屋屋頂拍照.....	69
圖48	二東山山頂下的3號石屋（研究團隊攝於2021年）.....	72
圖49	漁農自然護理署在爛頭營附近觀景台豎立的資訊牌（研究團隊攝於2021年）.....	73
圖50	漁農自然護理署在南山豎立的資訊牌（研究團隊攝於2021年）.....	74
圖51	芒草（ <i>Miscanthus sinensis</i> ）（研究團隊攝於2021年）.....	90
圖52	大東山坡上的芒草（研究團隊攝於2021年）.....	91
圖53及54	長柱茅膏菜（ <i>Drosera oblancoolata</i> ）是大東山特有的原生植物（研究團隊攝於2021年）.....	92
圖55及56	爛頭營旁邊的螭蜥石（研究團隊攝於2021年）.....	94

---

圖57	穗花杉 ( <i>Amentotaxus argotaenia</i> ) 木材材質細密，以前常被用作雕刻....	95
圖58	木蓮 ( <i>Manglietia fordiana</i> Oliv.) 的大白花非常搶眼。在香港，其生長的地方都在郊野公園內受到保護。該物種已被列入香港法例第96章《林區及郊區條例》的附屬法例《林務規例》.....	96
圖59	大東山具特殊科學價值地點於1976年設立.....	97

備註——有關圖 1、2、3、10、13、16、17、18、26、27、28、32、33、34、35、36、37、38、39、40、41 及46的使用:

這些圖片來自美國加州州立大學北嶺分校舊中國手檔案館 (Old China Hands Archives) 的爛頭營收藏 (Laan Tau Mountain Camp Collection)。任何人如欲複製或使用這些照片，請先徵得加州州立大學北嶺分校的同意。



---

## 圖表索引

表 1	1920至1930年代爛頭營地段買家概況.....	20
表 2.01	CL01 — 山徑上的石級（黃龍坑郊遊徑靠近東涌起點）.....	76
表 2.02	CL02 — 山徑上的石級（黃龍坑郊遊徑靠近二東山起點）.....	76
表 2.03	CL03 — 山徑上的石級（鳳凰徑第二段靠近南山起點）.....	77
表 2.04	CL04 — 游泳池.....	77
表 3.01	HB01 — 1號石屋.....	79
表 3.02	HB02 — 2號石屋.....	79
表 3.03	HB03 — 3號石屋.....	80
表 3.04	HB04 — 4號石屋.....	80
表 3.05	HB05 — 5號石屋.....	81
表 3.06	HB06 — 6號石屋.....	81
表 3.07	HB07 — 7號石屋.....	81
表 3.08	HB08 — 8號石屋.....	82
表 3.09	HB09 — 9號石屋.....	82
表 3.10	HB10 — 10號石屋.....	83
表 3.11	HB11 — 11號石屋.....	83
表 3.12	HB12 — 13號石屋.....	84
表 3.13	HB13 — 14號石屋.....	84
表 3.14	HB14 — 15號石屋.....	85
表 3.15	HB15 — 16號石屋.....	85
表 3.16	HB16 — 18號石屋.....	86
表 3.17	HB17 — 20號石屋.....	86
表 3.18	HB18 — 22號石屋.....	87
表 3.19	HB19 — 24號石屋.....	87
表 3.20	HB20 — 飯堂.....	88
表 3.21	HB21 — 傭人小屋.....	88
表 3.22	HB22 — 守營人小屋.....	88
表 3.23	HB23 — 游泳池水壩.....	89
表 4	NR01 — 螭蝶石.....	89

---

## 地圖索引

地圖 1	爛頭營的文化景觀 (Cultural Landscape — CL).....	75
地圖 2	爛頭營的歷史建築及地點 (Historical Buildings and Sites — HB)、與文化相關聯的自然資源 (Natural Resources with Cultural Association — NR)及文化景觀 (Cultural Landscape — CL) .....	78
地圖 3	1920年代華南宣教士避暑地點.....	98
地圖 4	爛頭營位置及由不同地點前往爛頭營的路線.....	99
地圖 5	爛頭營地圖 (大) .....	100
地圖 6	爛頭營地圖 (營地佈局) .....	102

---

## 撮要

爛頭營位於大嶼山的大東山（海拔869米，香港第三高峰）與二東山（海拔749米，香港第九高峰）之間的山脊，包括19座外型粗獷的單層石屋以及其他設施。1925年，一群當時在華南及香港隸屬不同國籍和宗派的宣教士在此建立高山營地。近一個世紀以來，爛頭營的居民一直維持營地的運作和保養石屋，還自行開闢兼打理通往爛頭營的幾條山徑。這裡一直沒有電力及自來水供應，而且只可以步行前往。儘管山下社會急促發展，山上的爛頭營仍然保留一個世紀前的風貌。

研究團隊彙集大量有關爛頭營的歷史紀錄，並採訪以前和現在的爛頭營居民，為爛頭營的歷史背景和發展提供詳細和最新的記錄。

---

## 有關大嶼山的名稱、宣教團體及人物名稱和譯名的注釋

大嶼山地勢疊嶂層巒，最高之鳳凰山雙峰禿嶺、奇石嶙峋，因此當地居民又稱鳳凰山為「爛頭山」。鳳凰山的英文名稱「Lantau Peak」為「爛頭山」之音譯，大嶼山因此稱為「Lantau Island」（爛頭島）或「Lantau」；爛頭營（Lantau Mountain Camp）亦因以為名。

爛頭營的建立和發展，與在華南和香港的海外宣教士和宣教團體息息相關。報告中提及相關團體和人士的名稱，如有正式中文名稱或譯名，第一次名稱出現於此報告時，皆會以其中文名表示，輔以英文原名說明（例如：美國長老會 (American Presbyterian Mission) ），其後則以中文名表示。而其他沒有正式中文名稱或譯名的團體和人士，報告以其原來英文名稱表示（例如Oriental Missionary Society、Don Ady）。

---

## 1. 爛頭營的由來

### 1.1. 華南的海外宣教士

爛頭營的起源與二十世紀初海外宣教士在華南（特別是廣東）的基督事工發展息息相關。這些來華宣教士當中，有許多在香港工作，亦有大量被派往廣州及鄰近地區或更遠的廣東鄉鎮。根據1910年代至1930年代出版的各種基督新教宣教士名錄<sup>1 2</sup>，僅在香港和廣東就有至少50個基督教宣教、學院和相關慈善組織，分布廣東地區。有關這些宣教團體和組織的列表，請參閱附錄IX。

爛頭營早期居民全是各宣教團體的成員，主要駐紮在廣州、佛山、陽江、石岐和韶關。除了傳福音，這些宣教團體亦積極參與教育、醫學、社會福利和基礎設施改善，協助推動當時社會的現代化。宣教人員經常作為一對夫婦，或整個家庭一起服務。爛頭營早期居民的情況正是如此，例如其中近十人是醫生、幾位是香港和廣州的大學和醫學院的教授。另一例子，在爛頭營首批成員中，有8個宣教士或家庭由美國長老會差派來華；美國長老會於1922年，在全廣東有67名宣教士（不包括孩子）。這67人中有22對夫婦（即44人），而宣教士當中有3名博士、4名碩士、10名醫學博士、3名註冊護士、1名法學博士、2名皇家地理學會會士、1名神學博士，及13名神職人員。<sup>3</sup>

### 1.2. 避暑山莊

這些海外宣教士在華南地區遇到眾多挑戰，亞熱帶氣候是其中之一。當時的被差派來華的宣教人員通常從事每期五年的工作。每逢到第五年末，宣教士家庭可以在本地休假幾個月，回國探望親友，順道在各處分享他們在遠東方的屬靈收穫<sup>4</sup>；休假過後，他們便會回到

---

<sup>1</sup> Directory of Protestant Missions in China 1910, The Hong Kong Daily Press Office.

<sup>2</sup> Directory of Protestant Missions in China 1936, The North China Daily News & Herald.

<sup>3</sup> “Mission Meeting Minutes”, South China Mission of the Presbyterian Church in the USA, 1922.

<sup>4</sup> Bray, Denis. “Growing Up In China: Lecture to the Royal Asiatic Society, Hong Kong Branch”, 14 May 1993.

---

同一地點或附近地點展開新一期的工作。在那些日子，旅行十分奢侈，洲際運輸既昂貴又困難。在亞熱帶地區的炎炎夏日，能夠在較涼爽的環境退修、擺脫日常的辛勞和壓力，便顯得難能可貴。逃離悶熱的夏季到清涼的地方也被認為對兒童的健康有益<sup>5</sup>，因為他們比成年人更容易感染各種熱帶疾病。中國各地的眾多宣教士因此在各地的山區設立夏令營，其中最著名的是江西廬山牯嶺避暑山莊，其在1996年被聯合國教科文組織列入世界遺產名錄。

爛頭營的起始最早可追溯至1907年。當時每逢夏季，許多華南海外宣教士在廣東惠州附近的羅浮山一起建立臨時避暑營地<sup>6</sup>。營員們會從廣州出發步行一整天，穿越低地和稻田到達羅浮山腳下，在客棧或寺廟過夜後第二天再上山。他們在山上用竹子和棕櫚葉搭建茅屋，並在避暑季節結束時將茅屋燒毀，以防止被土匪佔用。當時的羅浮山營地佔地約半英里，附近有溪流可供飲水和游泳。營員們另搭建幾個臨時小食堂，各食堂烹調不同特色的食物，以迎合來自英國、德國、北美等地人員的口味。1922年的羅浮山夏令營共有120名參加者和7個小食堂。

當這些華南宣教士因政治動亂無法繼續往常前往羅浮山避暑，便萌生了在香港找個高地建立夏令營的想法<sup>7</sup>。1922年，廣東政府向宣教士表示，當局未能再保護他們在山上的營區免受土匪和強盜的侵擾。宣教士於是成立一個特別委員會，趕緊四處奔走，務求可以找到一個持久而安全的地點讓夏令營盡快恢復<sup>8</sup>。在1923年秋季，這些宣教士開始在香港偵察地方、與政府談判<sup>9</sup>以及向各所屬的教會團體請求資金。經過一番辛勤努力，在不到兩年之內，華南宣教士和他們的家庭在大嶼山一個海拔近3000呎的偏遠山頂上建造了20多座外型粗獷的石屋，重新建立一個充滿活力的夏令營。

---

<sup>5</sup> Clayson, W.W. and O. K. A. Baxter. "Laan Tau Memo", 6 June 1924.

<sup>6</sup> Morgan, Carter. "An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp", 1979.

<sup>7</sup> Morgan, Carter. "An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp", 1979.

<sup>8</sup> Author unknown. "Report to Members of the South China District Committee re Summer Resorts", London Mission Society Hong Kong, 19 March 1924.

<sup>9</sup> Mitchell, Isaiah Edward. "Letter to Land Officer", 5 June 1924.

---

自爛頭營成立至1980年代後期，爛頭營的石屋都一直由宣教士或其所屬的宣教社團或教會擁有，居民主要在七月和八月期間前來居住。在夏季，山下被悶熱天氣籠罩，山上卻是涼爽而大風多霧。附近沒有商店或其他村落，遠離塵囂。居民必須自行安排將自己的用品帶到自己的石屋。儘管諸多不便，但這裡是真正可以脫離繁囂的地方——孩子們可以在山上營地自由奔跑，而成年人則可以獲得一年中難得的休假，與分散各地的老朋友見面再聚，一起享受自然奇觀和寧靜。

---

## 2. 建立爛頭營

### 2.1. 尋找「應許之地」

當這些華南宣教士還在羅浮山舉辦夏令營的時候，他們已經有一個營地委員會，統籌所有有關夏季避暑營地的事宜。到1922年，一知悉他們無法繼續在羅浮山渡夏，營地委員會便轉向香港尋找新的避暑營地地點。在1923年夏天，他們在大帽山上搭棚建立臨時營地。然而臨時營地在夏末受颱風侵襲，一夜之間被風雨摧毀。政府拒絕了他們在大帽山上建造石屋的申請，因為該處位於擬建的銀禧水塘（現在的城門水塘）集水區內<sup>10</sup>。營地委員會隨即在1923年秋季多次行山走訪香港的各個高地，以尋找合適的避暑營地，其中馬鞍山和大嶼山均屬心水之選。當時與營地委員會聯絡的輔政司署認為大嶼山較適合建立營地，因為山腳下有一些繁榮的村莊，容易買到雞、魚和其他物資<sup>11</sup>。

根據輔政司署的建議，美國長老會牧師兼醫生 J.W. Creighton 寫信給當局詢問有關大嶼山的資料，以及安排前往考察。他們在1924年3月4日舉行首次實地考察，尋找夏令營的永久地點。是次實地考察參加者包括美國長老會宣教士 Alzo John Fisher 牧師、Philip Fisher 先生、Creighton 牧師和太太 Mildred Creighton、廣州嶺南大學的 W. R. Augur 先生，以及南約理民府的 Smith 先生和 Tratman 先生。他們分為兩個小隊：一隊前往昂坪高原視察，另一隊則前往東涌山谷的上方（即大東山和二東山之間的山坳）。儘管兩個小隊都對自己所考察的地點相當滿意，認為該處的海拔高度和水源都十分合適，但大東山小隊卻非常堅持自己的選擇，因為這裡與羅浮山的環境相似。事後回顧，正如爛頭營居民協會現在的非執行董事之一盧柏誠大律師（Rupert Spicer）所說，爛頭營的選址事實上是「揀無可揀」，因為當時香港島的所有高山（山頂和渣甸山）都已經有人居住，而大嶼山昂坪高地亦已有一些華人居民和寺院。

---

<sup>10</sup> Morgan, Carter. “An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp”, 1979.

<sup>11</sup> Fisher, Alzo John, W.R. Augur and J.W. Creighton. “Report on Laan Tau as a Site for a Summer Resort”, 1924.



鑑於早前在大帽山的慘痛經驗，包括Creighton在內的幾個較有冒險精神的宣教家庭，以及加拿大聯合教會聯合教會的醫生George Wannop和牧師Duncan McRae，於1924年夏天在大東山上建造了一所石室以遮風擋雨和煮食，石室外面還搭建了棚架以抵禦颱風<sup>12</sup>。



LAND OFFICE.

No. 570.—It is hereby notified (1) that Government Notifications Nos. 365 of 1906, 294 of 1924, 697 of 1909, 278 of 1911, S. 114 of 1918, S. 261 of 1921 and S. 139 of 1924 are hereby revoked and (2) that until further notice there shall be deemed to be incorporated in the published Particulars and Conditions of all sales of Crown Land in the New Territories (exclusive of that portion described as "Southern District Mainland" in the Order in Council dated the 15th March, 1906, Government Notification No. 212 of 1906) (a) the following General Conditions of Sale (unless otherwise stated), and (b) such of the following Special Conditions as are therein referred to by their respective numbers.

F. EAVES,  
Land Officer.

7th October, 1924.

GENERAL CONDITIONS OF SALE.

1. The highest bidder above the upset price shall be the Purchaser, and if any dispute arise between two or more bidders for any lot, such lot shall be put up again at a former bidding.

2. No person shall at any bidding advance less than one dollar or such other sum as shall be named at the time of sale.

3. Immediately after the fall of the hammer, the purchaser of the lot shall sign a Memorandum of Agreement in the form hereinafter contained, for completing the purchase in accordance with the general and special conditions of sale and shall, within three days of the day of sale, pay to the District Officer, for and on behalf of His Majesty the King, the full amount of Premium at which the lot shall have been purchased.

4. The Purchaser of each lot, shall, when required by the District Officer have boundary stones of a size and pattern approved by him and marked with the Registry Number placed at each angle of the lot.

5. The Purchaser of each lot shall where such lot is sold as a building lot, build and finish, fit for occupation, before the expiration of twenty-four calendar months from the day of sale, in a good, substantial and workmanlike manner, one or more good and permanent messuage or tenement upon some part of such lot with walls of stone or brick and lime-mortar and roof of tiles or such other materials as may be approved by the District Officer, and in all other respects to the satisfaction of the District Officer and shall expend thereon in rateable improvements not less than the amount specified in the Particulars and Conditions of sale. Provided that notwithstanding any default by the purchaser in complying with this condition as regards any lot, and notwithstanding any acceptance on behalf of the Crown of any Crown rent or rates or other payment whatever, the District Officer may in his discretion, and whether the purchaser consent or not, fix at any time and from time to time any extended period for the completion of any of the said buildings in substitution for the said period of 24 months, and thereupon the obligation hereunder of the purchaser to complete the said building shall be taken to refer to such substituted period, and the right of re-entry reserved in these conditions shall arise upon default of completion within such substituted period as if it had been the period originally provided.

6. No sewage or refuse water will be allowed to flow from the Lot on to any of the adjoining lands whether belonging to the Crown or to private persons; neither shall any decaying, noisome, noxious, excrementitious, or other refuse matter be deposited on any portion of any Lot, and in carrying out any works of excavation on any Lot no excavated earth shall be deposited on such lot or on Crown Land adjoining in such manner as shall expose the slopes of such excavated earth to be eroded and washed down by the rains. The Purchaser of each lot shall see that all refuse matters are properly removed daily from off the premises.

圖1：政府出售大東山地段通告，1924年10月7日

<sup>12</sup> Fisher, Alzo John, W.R. Augur and J.W. Creighton. "Report on Laan Tau as a Site for a Summer Resort", 1924.

---

## 2.2. 與政府商討

與此同時，倫敦傳道會、雅麗氏利濟醫院（雅麗氏何妙齡那打素醫院前身）醫生Isaiah Edward Mitchell負責與政府商討購買大東山和二東山的土地。商討的關鍵內容包括購買土地、申請建築許可證、建設山徑、設立水源保護區和外籍人士保留區等等。

在1920年代，港英政府對購地的一般要求，是在購入土地其上所建的建築物價值需要等於或比土地面積每平方英尺50仙的價值為高。考慮到高山上的建築物本來就只能建得較細小或簡單，最初的討論是讓區政府行使酌情權，將所規定的價值減半，讓一所10英尺乘10英尺的石屋，可以用上50英尺乘50英尺的土地<sup>13</sup>，即是將可以購入的土地面積增加一倍。然而輔政司署的其他官員就其建築物價值、房間數量或淨高度，沒有馬上批准那10英尺乘10英尺乘8英尺的石牆和混凝土屋頂石屋原型。當時負責審批爛頭營建屋申請的理民府主任W. Schofield批評石屋原型：「這……並不適合人類居住；任何房間的最小高度應為10英尺，而房屋亦不應該少於兩個房間<sup>14</sup>。」他亦在信中提及他「並不希望承擔批准在沒有政府授權的情況下，建造只有一個房間的房屋的责任<sup>15</sup>。」

就此爛頭營營地委員會需要多番努力向當局解釋在大東山的建屋目的和限制，以在此建立夏令營。當局應考慮更高的建築成本（比低地高三倍）、海拔高度、較苛刻的天氣條件，以及居民主要僅在夏季月份居住。營地委員會亦向政府反映，在所述的條件下，政府一般在地勢較低的地方向建築商強制執行的條件，並不適用於爛頭營的情況<sup>16</sup>。

最後，當局決定大東山的建築契約會按購地面積每平方英尺10仙的比率計算，最低的地價為300港元，並沒有其他關於建築物類型的限制需被強制執行<sup>17</sup>。這些條款比最初開始

---

<sup>13</sup> Mitchell, Isaiah Edward. "Memorandum on Mountain Camp, Tai Ue Shan, Lan Tau Island", 24 September 1924.

<sup>14</sup> Schofield, W. "Letter No. 2464/22", 14 November 1924.


<sup>15</sup> Schofield, W. "Letter No. 2464/22", 14 November 1924.

<sup>16</sup> Mitchell, Isaiah Edward. "Letter No. 2464/22", 17 November 1924.

<sup>17</sup> Schofield, W. "Letter No. 2464/22", 9 December 1924.

談判時的還要好，相關的宣教團體欣然接受<sup>18</sup>。大東山的土地拍賣很快就安排在1924年的平安夜舉行。

供水方面，政府同意給予爛頭營居民「佔用山水流域」的權利，即是以象徵性租金的名義租用大東山溪流和其兩邊的斜坡，由此「爛頭營協會」被給予權利控制山上的水源<sup>19</sup>。



LAND OFFICE.

No. S. 426.—It is hereby notified that the following Sale of Crown Land by Public Auction will be held at the District Office, Hongkong, at 11 a.m., on Wednesday, the 24th day of December, 1924.

The Lots are sold for the term of seventy-five years from the 1st day of July, 1898, with the right of renewal for a further term of 24 years less 3 days at a re-assessed Crown Rent, as Building Lots, subject to the General Conditions of Sale published in Government Notification No. 570 of 1924, and to the Special Conditions hereunder specified.

The amount to be spent in rateable improvements to the satisfaction of the District Officer, South, within two years from the date of sale under the General Condition No. 5 is 10 cents per square foot with minimum of \$300 in each lot.

PARTICULARS OF THE LOTS.

Registry No.	Locality.	Boundary Measurements.				Contents in Square feet.	Upset Price.	Annual Crown Rent.
		N.	S.	E.	W.			
Lantau Island Lot No. 1.	Lantau Island.	...	...	...	...	2,500	25	3
" 2.	"	...	...	...	...	2,500	25	3
" 3.	"	...	...	...	...	5,000	50	6
" 4.	"	...	...	...	...	3,000	30	4
" 5.	"	...	...	...	...	6,400	64	8
" 6.	"	...	...	...	...	6,400	64	8
" 7.	"	...	...	...	...	6,800	68	8
" 8.	"	...	...	...	...	6,800	68	8
" 9.	"	...	...	...	...	2,500	25	3
" 10.	"	...	...	...	...	2,500	25	3
" 11.	"	...	...	...	...	2,500	25	3
" 12.	"	...	...	...	...	2,000	20	3
" 13.	"	...	...	...	...	3,000	30	4
" 14.	"	...	...	...	...	2,500	25	3
" 15.	"	...	...	...	...	2,500	25	3
" 16.	"	...	...	...	...	2,500	25	3
" 17.	"	...	...	...	...	2,500	25	3
" 18.	"	...	...	...	...	2,500	25	3
" 19.	"	...	...	...	...	5,000	50	6
" 20.	"	...	...	...	...	50,000	500	58

W. SCHOFIELD,  
District Officer, Southern District.

20th December, 1924.

圖2：關於大東山的地段拍賣通告及地段詳情，1924年12月20日

<sup>18</sup> Mitchell, Isaiah Edward. "Letter to London Mission", 13 December 1924.

<sup>19</sup> Mitchell, Isaiah Edward. "Memorandum on Mountain Camp, Tai Ue Shan, Lan Tau Island", 24 September 1924.

商討過程中，將大東山和二東山一帶劃為外籍人士保留區的想法曾經被提出。然而當局很快便決定，「政府不會為此事採取任何行動」，以免激起華人的抗議。加上當時並沒有本地華人打算搶佔該地，因此根本沒有劃界的必要性<sup>20</sup>。

值得注意的還有，負責建立爛頭營的宣教士有將項目的細節詳細向他們所屬的宣教團體解釋，以向宣教團體取得財政支持。從Mitchell醫生和倫敦傳道會之間的信函，可見當時有迫切需要增加宣教士和他們的家庭放假退修的機會，同時將此類費用保持在合理範圍內。而建立一個新的夏季退修場地，理所當然地解決了這個問題<sup>21</sup>。

HONGKONG, December 24, 1924.

On behalf of the following members of the Lan Tau Campers Association  
I beg to bid the amount of the upset price, ~~xxxxxx~~ one cent per foot,  
for the several lots enumerated herein, viz:-

Rev. John E. McKenzie,	Size of lot	50' x 50'
Rev. W. T. Lindsay	" "	50' x 50'
Rev. Frank H. Wilkinson	" "	50' x 100'
Rev. John Foster	" "	150' x 30'
Dr. Joseph Oscar Thomson	" "	080' x 080'
Mr. Herbert Fergus Thomson	" "	080' x 080'
Mr. Harold Carsten John Asche	" "	66' x 100'
Rev. E. W. L. Martin	" "	66' x 100'
Rev. E. E. Walline	" "	50' x 50'
Rev. Rex E. Ray	" "	50' x 50'
Miss F. Ogilvie	" "	50' x 40'
Dr. W. E. Dobson	" "	30' x 100'
A. McRae	" "	50' x 50'
Miss K. M. Banks	" "	50' x 50'
Dr. Geo. G. Wannop	" "	50' x 50'
Miss Alice Carpenter	" "	50' x 50'
Mr. C. L. R. Becher	" "	50' x 50'
Rev. T. A. Breadfoot	" "	100' x 50' x 20'
The London Missionary Society	"	50,000 <sup>sq</sup> square feet.
Rev. G. E. S. Upsdell	" "	100' x 100'

*Extension reqd  
to 140' x 100' each  
site*

*J. Mitchell*

圖3 給爛頭營協會（Lan Tau Campers Association）關於投標購買大東山地段的書信，  
1924年12月24日

<sup>20</sup> Mitchell, Isaiah Edward. "Memorandum on Mountain Camp, Tai Ue Shan, Lan Tau Island", 24 September 1924.

<sup>21</sup> Mitchell, Isaiah Edward. "Report to Members of the South China District Committee re Summer Resorts", London Mission Society Hong Kong, 19 March 1924

### 2.3. 買地建營

1924年12月24日，當局舉行大東山地段的土地拍賣。在拍賣前幾天，首批打算入住爛頭營的人士已經自己組織起來準備，以確保可以投得所有開放投標的土地。不過，根據土地登記處資料，並非所有當日有投標購地的人，後來都有支付購地費用或保留土地建造房屋。而且在有些情況，最初購入地段人士的姓名與建造第一批石屋人士的姓名並不相同<sup>22</sup>。下表列出大東山地段的實際購買者和建造石屋的年份：

大東山地段號碼	地段面積	石屋號碼	建屋年份	業權人/購買者	所屬教會或宣教團體	駐守/工作地點
1	50' x 50'	22	1932	Rev E.C. Howe	廣州協和中學副校長	廣州
2	50' x 50'	14	1925	Rev W. T. Lindsay	循道會差會	佛山
4	150' x 30'	9	1933	Rev John Foster	循道會差會	廣州
5	80' x 80' (擴展至100' x 100')	5	1925	Dr Joseph Oscar Thomson	加拿大聯合教會，差派到嶺南大學博濟醫院	廣州
6	80' x 80' (擴展至100' x 100')	7	1925	Mr Herbert Fergus Thomson	美國長老會	廣州
7 (1930年交回地段給政府)	66' x 100'			Mr Harold Carsten John Asche	英國聖公會差會	香港
8 (1931年交回地段給政府)	66' x 100'			Rev E. W. L. Martin	英國聖公會差會	香港
9 (1927年交回地段給政府)	50' x 50'			Rev E. E. Walline	美國長老會	上海
12 (1931年交回地段給政府)	50' x 40'			Miss Frances Ogilvie	烏絲倫（新西蘭）長老公會，差派到江村普惠醫院	廣州
13	30' x 100'	24	1925	Dr William H. Dobson	美國長老會	陽江
14	50' x 50'	20	1925	Rev Duncan McRae	加拿大聯合教會	
15	50' x 50'	18	1925	Prof W. E. MacDonald	嶺南大學數學系教授	廣州
16	50' x 50'	16	1925	Dr George G. Wannop	加拿大聯合教會，差派到石岐醫院	石岐
17	50' x 50'	13	1925	Miss Alice Carpenter	美國長老會	廣州
18	50' x 50'	3	1925	Mr C. L. R. Beecher	英國聖公會差會	香港
19 (1929年交回地段給政府)	100' x 50'			Rev T.A. Broadfoot	加拿大長老會差會	江門
20	50,000	15	1925	倫敦傳道會		香港
21		飯堂	1928	Lantao Missionary Association		

<sup>22</sup> Mitchell, Isaiah Edward. "Letter to Members of Laan Tau Campers Association on the Bid of Sunset Peak Land Lots, 24 December 1924"

大東山地段號碼	地段面積	石屋 號碼	建屋 年份	業權人/購買者	所屬教會或宣教團體	駐守/工作 地點
22		1	1925	Dr Frank Oldt	基督同寅會；差派到嶺南 大學博濟醫院	廣州
23 (1933年交回 地段給政府)				Mr G. S. Kennedy Skipton		香港
24		11	1934	Mr G. S. Kennedy Skipton		香港
25		10	1932	Rev. J. Franklin Karcher	美國長老會；差派到夏葛 女子醫學院	廣州
26		8	1932	Rev. & Mrs R. L. Phillips	循道會差會	
27		2	1934	Miss Esther N. Schell	基督同寅會	
28		4	1933	Rev J. H. Herring	美國長老會	陽江
29		6	1933	Miss Myrtle LeFevre	基督同寅會	
沒有土地註冊 記錄	50' x 50'			Miss K. M. Banks	循道會差會	佛山
沒有土地註冊 記錄	50' x 100'			Rev Frank H. Wilkinson	烏絲倫(新西蘭)長老公會	
沒有土地註冊 記錄	50' x 50'			Rev Rex E. Ray	美南浸信會差會	梧州
沒有土地註冊 記錄	100' x 100'			Rev G. E. S. Upsdell	皇仁書院副校長	香港

表 1：1920年代至1930年代爛頭營地段買家概況



(附圖十六) 麥旦來教授  
Prof. Macdonald, M. A.

此期內之美籍  
教職員，據余記憶  
所及，尙有以下諸  
先生：駐校畫則師  
柯連士 (Collins)，  
一九一三年轉往斐  
律賓任事，英文教  
員莫德理 (Moley  
，後回美學牙醫科  
行醫)，地理自  
然科教員馮世安 (Chester Faxon 後  
轉任花棣培英中學  
校長)，聖經及英

數學教員先有步思齊先生 (Dargatzis)，後有麥旦來碩士 (Macdonald) 兩人教授法均甚佳，愛學生亦備至。尤以麥先生予同學們以深刻印象及道德感力，以其跛一足，恒靠手扶兩木足行動。但他爲運動健者，玩鋼架、啞鈴、木樽、平行木槓等室內健身技術，至爲精妙，亦擅音樂。其品性則熱誠和藹，常與學生生活打成一片，傳其健身絕技，故同學咸感謝之，敬愛之，後爲大學部數學教授。廣州淪陷于日軍後，自願留守校地。不幸于此期間，突患盲腸炎症，施割不治逝世，聞者哀悼，此真聖經之所譽爲「忠僕」者也。(附圖十六)

圖4：廣州嶺南大學數學系教授麥旦來 (Prof W. E. MacDonald, M. A.) 的介紹<sup>23</sup>；他是爛頭營18號石屋 (15號地段) 最先的居民。

<sup>23</sup> 《【嶺南我嶺南 (校史第二章)】嶺南大學之組織時期 (上)》。(香港：嶺南大學同學會《嶺南通訊：第十六期》，1958年6月6日。)



**Medical Staff.**

*Back Row:* S. K. LEUNG, J. O. THOMSON, K. L. HSU, W. W. CADBURY, T. P. LEE, F. OLDT, W. K. NG  
*Front Row:* K. Y. CHIU, W. Y. CHEUNG, K. S. LAU, K. C. KWOK, Y. Y. CHUNG, H. W. HA, K. I. CHIU,  
K. I. LEE

圖5：

譚約瑟醫生 (Dr J. O. Thomson) (後排左二) 為廣州嶺南大學博濟醫院 (Canton Hospital) 臨床外科科長及教授，由加拿大聯合教會 (United Church of Canada) 差派來華。<sup>24</sup>

老恩賜醫生 (Dr Frank Oldt) (後排右二) 為廣州嶺南大學博濟醫院 (Canton Hospital) 醫療服務總監及預防醫學教授，由基督同寅會 (Church of the United Brethren in Christ) 差派來華。<sup>25</sup> 他們分別為爛頭營5號石屋 (5號地段) 及1號石屋 (22號地段) 的首名居民。

<sup>24</sup> Canton Hospital, Lingnan University. "Annual Report for the Year 1931-32", P.15.

<sup>25</sup> Canton Hospital, Lingnan University. "Annual Report for the Year 1931-32", P.15.



---

## 2.4. 興建石屋及其他設施

購得土地後，準爛頭營居民立即聘請承建商，建造其中12間石屋。承建商受聘派石匠到現場，就地取材準備建屋的石塊，以建造厚達16英寸的石屋牆壁和6英寸厚的鋼筋混凝土屋頂<sup>26</sup>。根據盧柏誠所述，建屋的石塊是從爛頭營游泳池上方的山坡上開採出來，然後用當地的沙子和山上的溪水就地混合製成水泥。盧氏形容此建築工程為建造分流炮台以來，大嶼山最大型的建築項目。

這個重要的建築項目沒有為建造者留下姓名。不過，記錄卻提及他被「綁架」——他的失蹤很可能是由於建築成本的意外增加<sup>27</sup>。準爛頭營居民唯有另覓人選最後完成項目的建築商，是一名「正直誠實、受過西方教育的長老會華籍會友」<sup>28</sup>。第三名建築商林福（譯音：Lam Fuk），於1930年代獲聘興建第二期的爛頭營石屋，並直到第二次世界大戰前幫忙維修其他石屋<sup>29</sup>。

爛頭營石屋的建造工程橫跨了十多年。1925年建造的第一批石屋——1、3、5、7、13、14、15、16、18、20和24號石屋，以及守營人小屋，平均地散佈在大東山至二東山山脊之上，而15號石屋的位置在山坳西南方稍遠之處。飯堂，又用作營地會堂，於1928年建築在山坳的中心——其位置暗示它是山上社區生活的中心。其後數年，二東山北坡增建了幾所石屋（1932年建造的8號、10號石屋，1933年建造的4號、6號石屋，1934年建造的2號、11號石屋）。另外，山坳下方（1933年建造的9號石屋）和大東山山脊上、20號和24號石屋之間（1932年建造的22號石屋）亦興建了新的石屋<sup>30</sup>。（見附錄 IV）直至今日，爛頭營的24號石屋仍然是香港境內海拔高度最高的住宅。

---

<sup>26</sup> Morgan, Carter. "An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp", 1979.

<sup>27</sup> Morgan, Carter. "An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp", 1979.

<sup>28</sup> Shilston, Dorothy. "History of Laan Tau Mountain Camp", 1979.

<sup>29</sup> Morgan, Carter. "An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp", 1979.

<sup>30</sup> Shilston, Dorothy. "History of Laan Tau Mountain Camp", 1979.

---

多年來，石屋是由擁有它們的居住者、教會或宣教團體的名字來識別，而不是靠編號<sup>31</sup>。石屋編號是在爛頭營成立後30多年，在1956年才開始使用<sup>32</sup>。

通往爛頭營的第一條山徑，在興建石屋之前數月才開闢出來。這條由東涌谷底到大東山及二東山山坳（後來成為黃龍坑郊遊徑）的山徑，是當時政府和宣教士共同努力的成果——政府同意承擔初期建造山徑費用，條件是山徑建成後3年內，爛頭營居民自費維護山徑達至理民府滿意的狀況<sup>33</sup>。爛頭營成立後的十多年，這條由東涌出發的山徑是通往爛頭營的唯一路徑。1933年至1934年爛頭營居民建造由梅窩起步的第二條山徑；這條山徑建在一條廢棄的古道的基礎上。有說古道是由以前的僧侶所造，但除了幾級石階，大部分路段已經無從考究<sup>34</sup>。

---

<sup>31</sup> Snyder, J. Paul. “Laan Tau Camp Association Executive Committee Meeting Minutes”, 19 October 1935

<sup>32</sup> Whitener, Sterling H. “Minutes of the Executive Committee Meeting, Laan Tau Mountain Camp Residents Association”, 18 April 1956

<sup>33</sup> Fisher, J. A. “Letter No. 2464/22”, 19 June 1924.

<sup>34</sup> Kennedy-Skipton, George S. “Notes on Laan Tau Mountain Camp”, August 1962.

---

### 3. 建築

#### 3.1. 石屋

爛頭營原來的石屋，由香港循道衛理教會傳道人、衛理公會華南地區建築師梅雅達（Arthur J. May）設計。他是灣仔的循道衛理聯合教會香港堂（於1936年建成及開放）和九龍堂的設計者和項目經理。準爛頭營居民購入大東山地段之後，他們便聯絡梅氏，請他製定「適合大嶼山高山環境的房屋設計」。



圖6：位於灣仔的循道衛理聯合教會香港堂，建於1936年<sup>35</sup>

---

<sup>35</sup> Tharme, Ted. <https://gwulo.com/atom/22002>

---

與梅氏在地勢較低的地方所建造、較複雜的教堂建築不同，爛頭營石屋的設計就「像豆莢裡的豌豆一樣」<sup>36</sup>。石屋外部長度為18乘16英尺，牆身厚度為12至14英寸；所有石屋最多只有3個房間<sup>37</sup>。這樣的設計符合Don Ady對石屋的描述；他是24號石屋的第二任主人Merrill Ady牧師的小兒子。Merrill Ady曾經參與考察大東山，後來購入24號石屋作家庭渡假屋。Don Ady這樣寫道：

「Ady小屋」是爛頭營中海拔最高的石屋。爸爸從Dobson醫生那裡購入石屋，他也是長老會的宣教士，在陽江服侍——他確實是了不起的人物。本來Dobson醫生的石屋只有一個房間、一個微型廁所和僅僅足夠一人站立的廚房。爸爸擴建了起居室、並加建狹小的雙層床睡房、衛生間和淋浴間。石屋有堅固的木製百葉窗，可以用大約2乘4英寸粗的木條封閉。窗戶可以左右滑動，並用木楔子固定。爸爸是那種保持忙碌的人，就算是在短暫的營地假期，也總是花時間做奇怪的家務，比如重新粉刷藤椅<sup>38</sup>。



圖7：爛頭營石屋，1938年<sup>39</sup>

---

<sup>36</sup> “Lantau Mountain... Its Camp Has a History”, Hong Kong Telegraph, 21 September 1940

<sup>37</sup> “Lantau Mountain... Its Camp Has a History”, Hong Kong Telegraph, 21 September 1940

<sup>38</sup> Ady, Don. <https://gwulo.com/node/13337>

<sup>39</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/35271>



圖8：爛頭營石屋，1939年<sup>40</sup>



圖9：1939年的爛頭營石屋<sup>41</sup>；最前面的18號石屋（15號地段）屬於廣州嶺南大學數學系教授麥旦來（Prof W.E. MacDonald），此石屋於1955年售予浸信會差會。

<sup>40</sup> Author unknown. <https://gwulo.com/atom/35320>

<sup>41</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/35128>

由於石屋室內空間不足，屋內幾乎沒有傢具，房間需要同時作多種用途。毛嘉德博士 (Dr Carter Morgan) 於1960及1970年代為浸信會石屋 (14號及18號石屋) 的代表，並多次擔任爛頭營夏令營的營地經理。他曾寫道：

早年爛頭營的居住條件相當艱辛。睡床是睡覺時才搭出來或整理，因為同一空間需要用來煮食和吃飯。任何不用的東西都掛在天花板。許多石屋的天花板仍然有掛鉤，用於存放暫時用不上的睡床和裝備。床墊只是一個裝著禾稈的布套<sup>42</sup>。

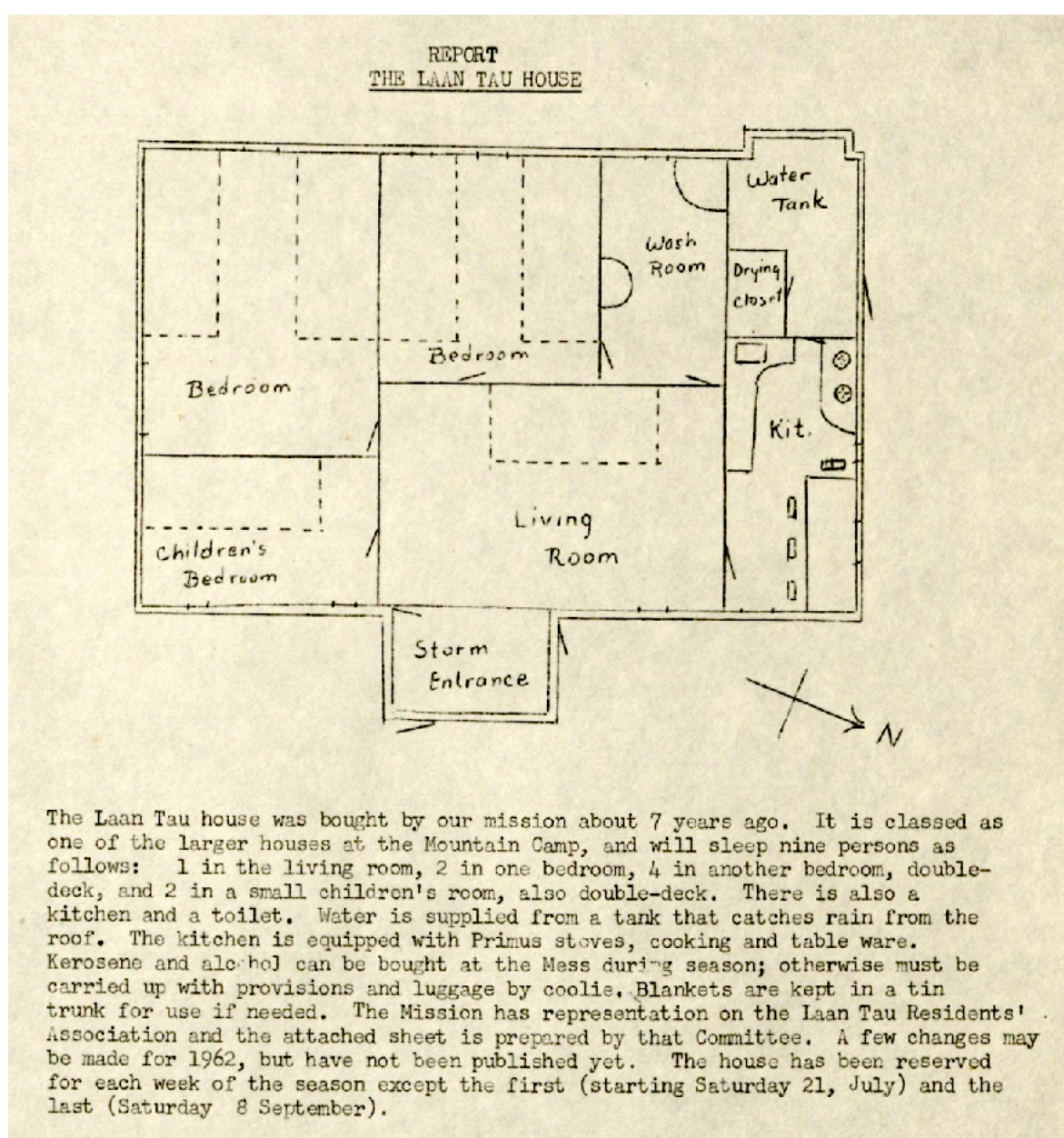


圖10：毛嘉德博士 (Dr Carter Morgan) 於1962年繪製的18號石屋平面圖

<sup>42</sup> Morgan, Carter. "An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp", 1979.

---

毛氏亦有提及：

石屋的設計以羅浮山營地生活為藍本——即是戶外生活……但大嶼山比內陸有更多風雨、雲霧和不穩定的天氣……各個家庭因而發現他們很多時候需要留在室內。因此石屋陸續有不同的擴建，從牆壁厚度可以看到這些額外工程的痕跡。最初牆身厚達16英寸；後來加建的牆，厚度只有一半，但其實已經足夠——並捱過很多颱風的試煉。今天，大多數石屋都是東拼西湊的建築，添加了房間、儲物棚、避雨間等等。不過，這樣的擴建在二戰完結後不久就停止了，因為戰後所有石屋都必須進行大範圍的修葺。<sup>43</sup>

倫敦傳道會石屋（15號石屋）二戰後代表及1953至1954年爛頭營居民協會主席Dorothy Shilston總結道：

這些石屋沒有自來水、衛生設施或淋浴間；而後來亦發現，房子的座向根本是錯的。大風雨的時候，雨水會狠狠地打在大門上，人們不得不從窗戶爬進屋內。<sup>44</sup>

香港循道衛理聯合教會會長林崇志牧師，在1980年代曾在循道衛理教會的石屋（8號石屋）度過了相當多的閒暇時間，至近年仍偶爾造訪石屋。他亦同意爛頭營的石屋更大程度是遮風擋雨的小房所，而不是用作室內生活的度假住宅。他憶述，他和伙伴們都是在石屋外的露營灶頭或搭起篝火煮食；他們只會在天氣惡劣得無法在外面遊玩時，才躲進屋內閱讀或下棋。由於石屋只有很基本的住宿條件，循道衛理教會從2000年起，停止在石屋提供營舍服務給感興趣的會友。

雖然設計簡樸近乎刻苦，但石屋的大部分原始結構（石牆和地基）自建造以來到今天，一直保持完好。只是二戰期間因風吹雨打和人為破壞石屋的混凝土屋頂和門窗，因而石屋在戰後有大規模維修。在撰寫此報告期間，研究團隊曾獲准許進入4號小屋，其照片參考請見附錄 VI。

---

<sup>43</sup> Morgan, Carter. “An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp”, 1979.

<sup>44</sup> Shilston, Dorothy. “History of Laan Tau Mountain Camp”, 1979.



圖11：爛頭營石屋，攝於1950年代末至1960年代初<sup>45</sup>



圖12：爛頭營石屋（研究團隊攝於2021年）

---

<sup>45</sup> Ady, Don. <https://gwulo.com/atom/14909>



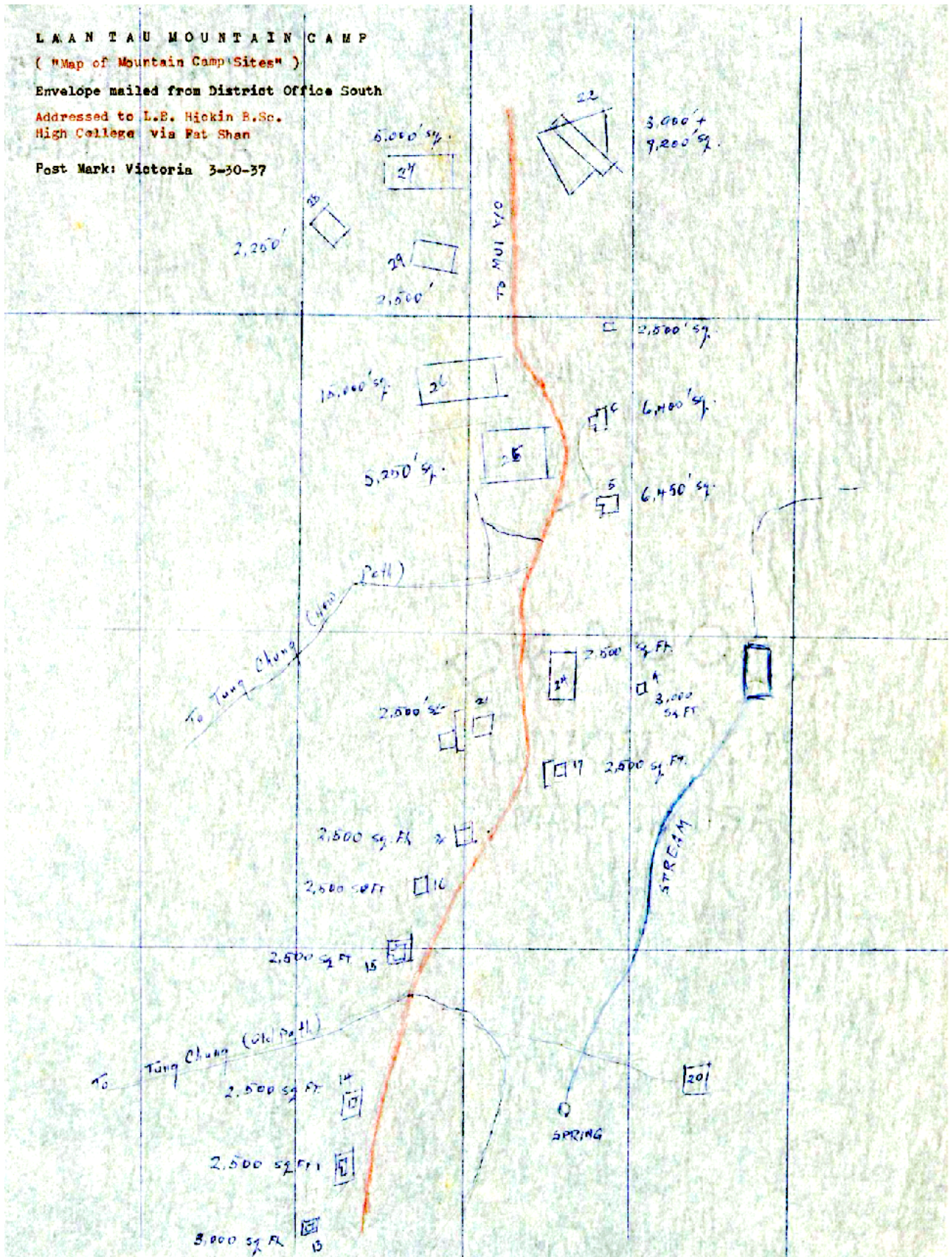


圖13：爛頭營手繪地圖，可能繪製於1940年代末或1950年代初

---

### 3.2. 游泳池

根據有份參與視察大東山環境人員的書信內容，可以築壩修建游泳池是選址建營的重要考慮條件<sup>46</sup>。最終選址在大東山和二東山之間建營，是由於這裡山水潺潺，水源充沛。1920年代建立爛頭營之後，爛頭營居民隨即自發於之後的幾個夏季清理山澗的石頭、泥土和雜物。1927年和1928年夏季，英軍到來幫忙炸開大石，在原來的小泥壩上修建水泥牆，築起山上的游泳池<sup>47</sup>。游泳池由1928年起正式使用。

由爛頭營成立開始到1980年代後期，游泳一直是夏令營活動和社交生活的重要組成部分；1950年還增建了兒童戲水池<sup>48</sup>。香港第一個公共游泳池（維多利亞公園游泳池）於1957年才開放。由此可見這個運作良好的淡水游泳池，對比當時任何渡假或運動場地，都是最先進的設施。在游泳池開放使用的年間，爛頭營居民每年都會義務維修保養和消毒游泳池，並制訂了明確的使用守則。

---

<sup>46</sup> Mitchell, Isaiah Edward. “Report to Members of the South China District Committee re Summer Resorts”, London Mission Society Hong Kong, 19 March 1924

<sup>47</sup> Morgan, Carter. “An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp”, 1979.

<sup>48</sup> “Minutes of Campers’ Meeting”, 27 August 1949.



圖14：1930年代的爛頭營游泳池<sup>49</sup>



圖15：爛頭營游泳池（研究團隊攝於2021年）

---

<sup>49</sup> Author unknown. <https://gwulo.com/atom/35318>

### 3.3. 山徑

山徑隨著爛頭營的建立而同時興建。1923至1924年期間，爛頭營居民與政府就修建通往營地山徑商討，同時亦申請購地和建築許可。早期前往爛頭營山徑起步點的選址，取決於是否有連接香港市區和大嶼山各個地點的渡輪路線。通往爛頭營的第一條小徑是由東涌出發，因為當時每天都有渡輪從香港（中環）前往大澳，途中在東涌停靠。梅窩山徑於1933年開始興建之時，往返香港（中環）和梅窩的渡輪開始營運，然而較大規模修築此道的工程，在二戰後才展開。這些原來是往來爛頭營的山徑，已成為該區行山徑的主要組成部分。

早期爛頭營居民從東涌山谷底取道上山，路途陡峭崎嶇。經過幾次勘察後，營地委員會在1924年6月委托了大澳居民陳林（譯音：Chan Lin）來清理和修築考察小隊走過的路線<sup>50</sup>。第一筆山徑建造費用由政府承擔，條件是爛頭營居民需要負責期後的維修費用<sup>51</sup>。

A rough translation of Tender by Chan Lin.

Repair of road (from Tung Chung village, up Tai Ue Shan to the top. (Lean Tau island) The length of the road is about 12 li. At the top of the hill there are 4 li of the road on which the trees must be cut and the whole road put in order. There is 1 li on which the stones of the road must be arranged and laid in order. The remaining 7 li of the road is to be made 1ft, 5 in. (Chinese) wide and levelled. Where the road is washed out by the rain the crevices are to be properly filled in and made level. Where necessary side drains are to be made to conduct the water from the roadway. If the weather remains fine the whole road will be finished in one month from time of starting. The cost of repairs to be \$395.00 On the completion of twenty days work one half of the contract money to be paid and the remainder on completion of the work.

圖16：I. E. Mitchell醫生翻譯的投標內容，1924年6月5日

<sup>50</sup> Mitchell, Isaiah Edward. "Letter No. 2464/22", 17 November 1924.

<sup>51</sup> Fisher, J. A. "Letter to Land Officer", 5 June 1924.

---

多年來，這條山徑曾多次改道，最早的路線直達20號石屋附近，後來改為抵達飯堂；最後期的路線成為黃龍坑郊遊徑。爛頭營居民在回憶錄形容從東涌徒步往大東山的旅程相當艱辛，但流水潺潺的小瀑布和色彩繽紛的蝴蝶，令人忘卻辛酸。

來往香港（中環）與梅窩的定期輪渡線由1933年開始營運，而由梅窩至爛頭營的山徑的基礎工程於同年開始興建。山徑是以修葺原有的泥路和鬆脫的石級而成。爛頭營設有山徑委員會，專責策劃和監督山徑的建造和維修，其中超過30年由George Stacey Kennedy-Skipton領導。梅窩山徑的維修保養費用一直是爛頭營的一項重大工程支出。歷年來曾經受聘參與建造山徑的人包括大嶼山居民、宣教士從中國內地撤退到香港時帶來的石匠，以及後來芝麻灣和麻埔坪監獄的在囚人士。爛頭營居民協會有詳細記錄這條山徑多年來的狀況和維護情況。

梅窩（南山）山徑開通以來，爛頭營居民和訪客大多取此道上山。這條山徑是營地的生命線，因為幾乎所有爛頭營的物資以及爛頭營與外界的通訊，都要通過這條山徑運送。山徑幾乎每年都需要維修和改善石階與路標，在南山那邊甚至曾經建造了休息亭。相對東涌山徑，這條小徑雖然路程較長，但坡度較平緩。現在此山徑為鳳凰徑第二段的其中一部分。

儘管現時大部分去大東山的行山人士都從伯公坳徒步到爛頭營，爛頭營居民早期記錄中卻絕少提及此道。幾位現在的爛頭營居民認為，1984年鳳凰徑正式開放後，居民才開始從這邊前往爛頭營。從伯公坳出發的路線雖甚陡峭，但比經黃龍坑的路程短，沿途可飽覽南大嶼山海岸及鳳凰山全景。

有關爛頭營山徑的路線和佈局，請見附錄III；更多山徑圖片參考請見附錄V。

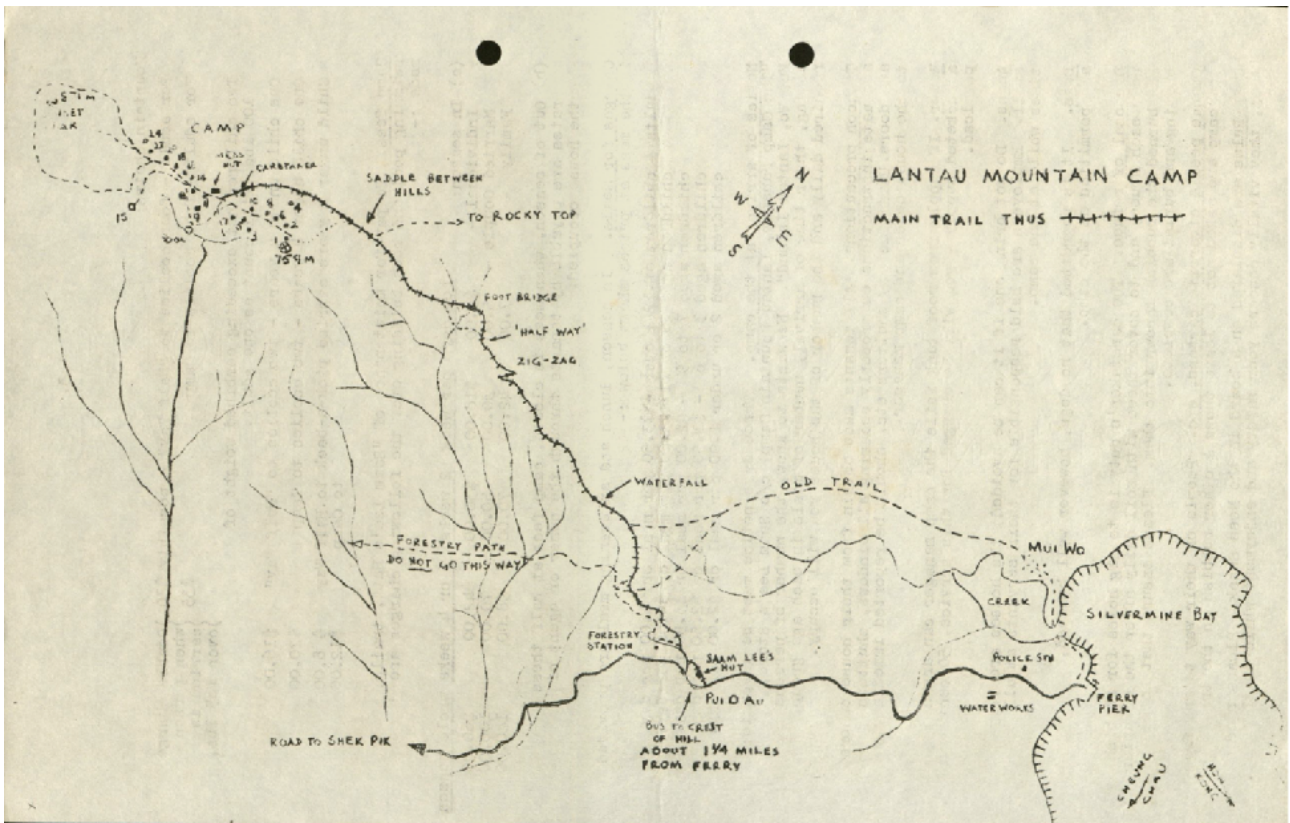


圖17：爛頭營及主要山徑手繪地圖，  
由英皇書院校長郭士熙（Geoffrey Coxhead）於1965年繪製

---

## 4. 爛頭營的參與者

### 4.1. 擁有人、石屋代表和營友

自成立以來，儘管每間石屋的使用頻率各有不同，爛頭營各所石屋均有有效業權。石屋的業權可分為個人或團體。個人業主是指那些以自己名義購買石屋的居民，因此在土地登記冊上所列出的是業權人自己的名字；他們或是自費購屋、從所屬的教會或宣教團體獲得資助，又或多人合資購買一所石屋。直到近年，爛頭營幾乎所有的個人業主都是各宣教團體、或由這些宣教團體所創立教會或機構的成員。爛頭營的首批石屋業主當中除了15號石屋，其他石屋都為個人所有。

團體業主是指以宣教團體或他們所設立的教會組織名義購買石屋的業權人，因此這些石屋是以宣教團體、教會組織或其受託人的名義在土地註冊處登記。僅有的例外是直到今天仍然以「香港維多利亞會督」的名義擁有的5號石屋，以及由香港國際學校擁有的13號石屋。歷年來，曾經或仍然在土地登記冊上的宣教團體及其教會組織，包括美南浸信會差會、中華基督教會、新西蘭長老會、倫敦傳道會、英國聖公會差會、香港聖公會、挪威信義會、挪威宣教聖約教會、香港循道衛理聯合教會、浸信宣道會海外差會及巴色差會。時至今日，爛頭營的19所石屋中，有7所仍然由團體擁有。

石屋代表是指經常或會定期使用其宣教團體或教會組織石屋的人士，又或暫代因為休假或需長期離開香港的石屋業主的人士。他們還會代表各自所屬團體，出席爛頭營居民協會的會議，並擔任有關石屋所有事宜的聯絡人。從石屋的聯繫名單和協會會議記錄可以看出，不同的宣教團體或教會組織中，替他們處理石屋或營地事務的代表的背景和在團體擔任的工作和角色各有不同。例如，巴色差會和循道衛理教會的石屋一直由教牧人員做代表，而聖公會的兩間石屋都是由聖公會學校的宣教士兼教師擔任代表。

幾十年來，爛頭營石屋有在夏季出租。雖然宣教士家庭和他們的客人總會在夏季在他們的石屋中住上最少數週，但以前爛頭營居民協會鼓勵業主在任何石屋沒有人使用的日子，把空置石屋出租給感興趣的人士，以確保石屋在整個夏季被充分利用，以便為飯堂運作和維

---

修保養各樣營地設施籌集到足夠資金。嚮往大東山自然環境和爛頭營宗教氛圍的人士，可以向他們所認識的石屋屋主或夏令營組織者（通常是協會秘書）預訂。這些租用石屋的訪客中，不乏重複前來的人士，有些甚至積極幫忙組織夏令營或維修保養營地設施。有關各石屋的業權資料，請參考本報告第7.2章。

關於二戰期間營地的軼事——1937年，爛頭營成為許多原本在中國內地的宣教士家庭之避難所。1937至1938年冬季，廣州外籍兒童學校搬遷至爛頭營並於此繼續授課<sup>52</sup>。1939年夏季，德國領事館警示正在爛頭營度假的德籍居民須立刻收拾行李離開香港<sup>53</sup>。1940年，戰事臨近香港，仍在爛頭營的部分家庭撤離至菲律賓馬尼拉，隨後再去澳洲。Jenson和Moore兩個家庭，於1940年7月避走到韶關，協助抗日後援及醫療工作<sup>54</sup>。未能於1940年聖誕節離開香港的爛頭營居民，如Dorothy Shilton和Ady一家，於日佔時期被囚禁在赤柱集中營。

#### 4.2. 爛頭營居民協會

為協調石屋業主管理及維護爛頭營的事宜，爛頭營成立以來居民已經互相組織起來。1924年12月，I. E. Mitchell醫生在給準爛頭營居民的信中，首次提到了類似組織。當時他這封信是寫給「爛頭營友協會的以下成員(the following members of Laan Tau Campers Association)」<sup>55</sup>。

1954年，爛頭營居民向政府登記為「爛頭夏令營居民協會」（Lantau Summer Camp Residents Association）社團；匯豐銀行賬戶也更改為與登記社團名稱一致<sup>56</sup>。1961年，警察

---

<sup>52</sup> Morgan, Carter. “Notes on Laan Tau Mountain Camp from Comments Given by Mrs Moore”, 19 July 1979

<sup>53</sup> Morgan, Carter. “Laan Tau Notes – Addition”, 11 August 1973

<sup>54</sup> Morgan, Carter. “Notes on Laan Tau Mountain Camp from Comments Given by Mrs Moore”, 19 July 1979

<sup>55</sup> Mitchell, Isaiah Edward. “Letter to Members of Laan Tau Campers Association on the Bid of Sunset Peak Land Lots, 24 December 1924.

<sup>56</sup> Goodfellow, Pat. “Minutes of the Executive Committee Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 15 March 1961.



---

總部社團註冊官通知協會提交協會章程，於是協會決定改名為「爛頭營居民協會」，並擬定協會章程<sup>57</sup>。

協會的章程闡明了協會的宗旨，和爛頭營的目的為<sup>58</sup>：

1. 發揚和維持基督團契的傳統，代表和促進組成爛頭營建築物業主的利益；
2. 維護營地的構築物並規範公共設施的使用，包括飯堂及其所有設備、守營人小屋（又名苦力小屋）、營地供水系統（水壩、混凝土沉澱池、管道和取水點），游泳池水壩和附屬設施，以及可用作更衣室的休息亭；
3. 為上述兩個目的籌集資金、資助建造或維修其他設施、維護貝澳坳（南山）和營地之間的山徑，以及建造和維護其他山徑；及
4. 鼓勵有意出售石屋的業主尋找本協會認可的買家，以確保合適的人到來分享群體生活。

協會章程明顯強調其成員之間分享信仰生活和維護共同價值觀。爛頭營居民協會的會員資格，僅限於組成營地的建築物業主，或業主指定的代表<sup>59</sup>。爛頭營夏令營亦有類似規則，要求不單是石屋業主而是他們的客人或任何通過協會租用石屋的人，都要遵守和尊重爛頭營這個社群的價值觀。

爛頭營居民協會職員包括主席、副主席、財政、秘書、山徑主管（後來改稱維修主管）和至少一名普通會員。職員通常是在冬季舉行的會員大會上選舉產生<sup>60</sup>，每名職員都有明確的職責和責任，各司其職。請參考附錄X由1953年至1986年的爛頭營居民協會職員名單。

---

<sup>57</sup> Goodfellow, Pat. “Agenda of the General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 23 May 1961.

<sup>58</sup> Constitution of the Lantau Mountain Camp Residents Association, 1961

<sup>59</sup> Constitution of the Lantau Mountain Camp Residents Association, 1961

<sup>60</sup> Constitution of the Lantau Mountain Camp Residents Association, 1961

CONSTITUTION OF THE LANTAU MOUNTAIN CAMP  
RESIDENT ASSOCIATION.

The Lantau Mountain Camp Residents Association is constituted as follows:

THE NAME of the Association is "The Lantau Mountain Camp Residents Association".

THE ADDRESS of the Association is:

c/o 11B, Cambridge Road,  
Kowloon Tong.

THE OBJECTS OF THE ASSOCIATION are :-

1. To foster and maintain the tradition of Christian fellowship and to represent and further the interests of the owners of the buildings etc which constitute the Lantau Mountain Camp. The camp being defined as that area which lies on the saddle between peak 871 metres and peak 759 metres, sometimes known as Sunset Peak and Mui Wo Peak on Lantau Island, where the buildings, swimming pool, water intake and footpaths comprising the camp are situated.
2. To maintain the fabric and regulate the use of :-
  - (a) The mess shack, a small stone and concrete building comprising the communal dining room, kitchen and adjoining servants quarters and lavatory.
  - (b) The caretakers quarters, a small stone and concrete building containing kitchen, bunk room and lavatory.
  - (c) The camp water supply system, comprising a small stone and concrete dam, a concrete settling tank, several hundred yards of galvanized iron piping and a number of draw off points.
  - (d) The swimming pool dam, and ancillary works.
  - (e) The wooden hut used as a changing room and by Sam Lee at Fui O Au; these amenities being the property of the Association.
3. To raise funds :-
  - (a) for the purpose of 2 above.
  - (b) to provide such other amenities, or for such other purposes as the Association at a general meeting may from time to time decide,
  - (c) to maintain the path between Fui O Au and the camp and to cut and maintain such other footpaths, as may from time to time be decided by the Association.
4. To encourage any owner desirous of selling his house to find a purchaser who is acceptable to the Association as a suitable person to share in the life of the community.

MEMBERSHIP OF THE ASSOCIATION is limited to the owners of the buildings which comprise the camp, or representatives designated by these owners.

圖18：爛頭營居民協會會章，1961年

協會於2000年註冊為有限公司。註冊時，協會的中文名稱為「大嶼山營友社有限公司」，2011年更名為「爛頭營有限公司」<sup>61</sup>。

<sup>61</sup> <https://hkg.databasesets.com/en/gongsimingdan/number/0708281>



圖19：爛頭營居民協會在南山的信箱（左下）（研究團隊攝於2021年）

---

## 5. 山巔上的社區

### 5.1. 夏令營

爛頭營的成立代表著華南宣教士避暑退修這傳統的延續。自1925年成立至1980年代末，在大東山和二東山山脊之間舉行的夏令營，一直是爛頭營群體生活不可或缺的一部分。夏令營並不是普通的夏季郊遊，而是每年經過精心策劃、仔細營前準備，還有營會期間複雜的物資輸送和服務安排。

#### 5.1.1. 石屋的入住情況

多年來，爛頭營維修保養的大部分必要支出，都是由夏季出租石屋的收入支付。因此爛頭營居民協會會定期檢討營地費用<sup>62</sup>，並鼓勵石屋業權人好好打理石屋，保持石屋條件良好，讓自己或其他夏令營參加者盡可能入住石屋更多天數。為了達成這目標，爛頭營居民協會執行委員會設計了一個系統來協調預訂石屋和夏令營的各樣安排：詳細整理並列出所有石屋的業主或代表名單，名單包括聯絡資料和各石屋的床位數量，並在夏令營舉行前幾個月將名單發送給可能有興趣參加夏令營的人士；敦促石屋業主確保其所屬宣教團體或教會的成員會入住石屋，並處理他們的預訂；整合以上參加者及入住日期的清單，交給夏令營營地經理和飯堂經理去作出相關安排；向參加者收取夏令營費用等等。

附錄XI顯示1950年代到1970年代夏令營費用和日期的摘要。如果以家庭為單位參加夏令營和入住時間較長，營費會更划算，以鼓勵參加者投入營會群體生活和分擔營地工作。1972年起，石屋業權人需要另向協會繳交年費<sup>63</sup>，不過若石屋在整個夏令營期間都有人入住，這筆款項就可以退回。

---

<sup>62</sup> Whitener, Sterling. “Minutes of the Executive Committee Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 18 April 1956.

<sup>63</sup> Jones, Dorothy. “Minutes of the Extraordinary General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 20 October 1972.



圖20(上)及21(下)：1939年的爛頭營居民<sup>64</sup> <sup>65</sup>

<sup>64</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/35122>

<sup>65</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/35123>



圖22：在爛頭營一石屋外玩耍的兒童，1939年<sup>66</sup>



圖23：Freddie Neale與太太和女兒，及Pixie Smith（右二），1939年<sup>67</sup>

---

<sup>66</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/35278>

<sup>67</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/34805>



圖24：Raymond Smith與父親Raymond Walter Smith及朋友Shirley Stopani-Thomson  
於爛頭營一石屋外，1939年<sup>68</sup>



圖25：營友及轎夫到達爛頭營，1938年<sup>69</sup>

<sup>68</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/34807>

<sup>69</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/34880>

夏令營通常在7月和8月舉行，有時持續至9月初。在好些年份，夏令營的開始和結束日期，取決於宣教士子女所就讀學校放暑假和開學的日子<sup>70 71</sup>。在夏令營最蓬勃的期間，特別是1950年代至1970年代，夏令營會接待數十個家庭和其他個人參加者，他們會在爛頭營逗留幾天到幾週，甚至整個夏天。根據1962年夏季的飯堂記錄，當年有多達120名人員及其家人參與爛頭營的夏令營，一共貢獻了4692港元的營費。

Name	Meat	Camp Fee	Transport	Kerosene	Carriage	Tip	Sunday Offering	Total
1. Morgan		10.00						10.00
2. Rowdin	119.00	52.50		6.00	25.65	11.85		215.00
3. Anderson	170.50	63.00	2.50	7.50	13.85	25.00		283.35
4. Simmerman	190.50	52.50	2.20	4.00	19.50	20.00		288.70
5. Sunday Offering							48.50	48.50
6. J. Bechtel	18.00	9.00						27.00
7. Kennedy - Skipton					10.00			10.00
8. Batters	3.50							3.50
9. Sunday Offering							78.70	78.70
10. Voskel	35.00	24.00	1.10	6.50	29.70	10.00		106.30
11. Beaul	35.00	24.00		1.90	8.25	6.00		79.15
12. White	35.00	24.00	.50		3.11	6.65		70.00
13. Baldo	45.50			1.20	6.00	3.30		56.00
14. Corney	65.00	27.00			8.00			100.00
15. Joyce Bennett	25.00	12.00	.70		1.65	2.65		42.00
16. Baker	190.00	70.00	5.20	9.50	47.60	29.70		352.00
17. Haudby	252.50	76.00	4.40	13.50	36.35	37.00		420.00
18. Hughes	314.00	70.00	6.00	13.50	27.50			450.00
19. MacKenzie	45.50	18.00	1.40	1.50	14.60	5.30		86.05
20. Mosey	45.50	18.00	2.60		9.00	5.00		80.10
21. Walden	70.00	42.00	3.50	2.00	23.40	18.70		160.00
22. Smith	232.50	70.00	3.30	15.00	13.65	35.55		332.00
23. Sunday Offering							68.00	68.00
24. J. Bennett	15.50	9.00			6.00	.50		31.00
25. Perren	33.50	18.00	9.75		1.60	5.00		69.85
26. Charter	108.00	42.00	6.00	8.00	25.30	20.70		210.00
27. Bunton	140.00	91.00	8.40	23.00	53.40	30.20		348.00
28. Chapman	361.50	98.00	8.00	14.50	55.15	35.00		572.15
29. L. Hartman	42.00	18.00	2.40	2.00	15.40	10.20		90.00
30. Jordan	63.50	27.00	2.20		17.55	10.75		121.00
31. Hickson	119.50	42.00	2.20	3.00	13.20	15.10		195.00
32. Dugart	374.00	98.00	6.00	16.00	48.40	35.60		580.00
33. Eickenson	54.00	24.00	1.80		19.65	10.55		110.00
34. Bond	124.00	42.00	4.40	13.50	27.20	20.00		231.10
35. Jean Peggs	59.50	59.00				10.00		108.50
36. Sunday Off.							62.35	62.35
37. McGord	180.00	56.00	8.80	12.00	47.40	25.00		329.20
38. Hopkins	317.50	70.00	9.40	16.00	54.15	30.55		498.00
39. Herbert	84.00	50.00	2.60	3.50	15.25	14.00		159.65
40. Cashrod	374.50	70.00	11.20	23.00	70.30	48.40		600.00
41. Land Back	301.00	70.00	8.50	16.00	47.20	30.00		472.70
42. Whitens	781.00	112.00	12.20	3.50	78.55	98.75		1,080.00
43. Evans & Pelly		2.00						2.00
44. Insp. Cheung		2.00						2.00
45. Tinker		7.00						7.00
46. Hamner	147.50	66.00	4.20	9.00	32.85	3.45		252.00
47. Guggenbuhl	105.50	42.00	1.80	14.70	6.00	17.00		179.00
48. Anderson	114.00	42.00	6.20	2.00	25.30	16.50		200.00
49. Day	56.00	35.00	2.40	6.00	26.10	12.50		138.00
50. Whitehill	346.50	98.00	6.80	12.00	42.25	25.00		530.55
51. Sunday Off.							46.15	46.15
52. Kaufman	196.00	70.00	8.40	4.00	44.80	40.00		363.20
53. Hamner	19.00	9.00			6.00	2.00		36.00
54. Murray	21.50	12.00	9.50		2.00	3.60		49.00
55. Conibear	84.00	30.00	1.40		9.75	4.25		130.00
56. Blackmar	84.00	30.00	1.40		6.40	3.20		125.00

Name	Meat	Camp Fee	Transport	Kerosene	Carriage	Tip	Sunday Offering	Total
57. Sinclair	150.50	42.00	5.00	7.50	35.55	9.45		250.00
58. Michiel	33.00							33.00
59. Jenkins	17.50	18.00		2.80		9.30		50.00
60. Bass	31.50	27.00	2.60	4.50	12.10	7.30		87.00
61. Ledger	24.50	21.00	1.60		12.15	5.75		65.00
62. Patter	17.50	18.00			6.00	3.30		45.00
63. Patterson	236.50	70.00		4.50	57.60	44.60		470.00
64. Malenter	66.00	30.00	2.60		18.75	16.00		123.35
65. Stange	45.50	18.00	2.40		19.65			85.55
66. Jody Stange	26.50	18.00						44.50
67. Roger Barb	49.00	21.00						70.00
68. Sunday Off.							68.60	68.60
69. Mack	60.00	42.00	2.60		4.30	8.10		117.00
70. Downei	46.50	24.00	3.40		2.55	3.55		80.00
71. Green	97.00	36.00	3.60	6.00	16.95	9.45		168.00
72. Holland	230.50	60.00	8.40	31.00	55.40	20.00		405.30
73. Daniels	245.00	60.00						325.00
74. Kennedy - Skipton	105.50	42.00			8.50			188.40
75. Hughes	172.00	42.00	2.80	6.00	22.18	5.02		220.00
76. White	124.00	42.00	3.40		5.85	15.00		190.25
77. Todd	167.00	42.00	8.00	5.00	50.40	15.00		287.40
78. Hancock	28.00	18.00	1.60	1.00	9.60	3.80		60.00
79. Conyers	288.00	18.00	1.80		10.65	9.55		330.00
80. Gilliland	243.50	70.00	4.20	7.50	37.70	32.10		395.00
81. Voeringer	85.00	30.00	4.80		32.55			152.35
82. Reichel	65.00	30.00						115.00
83. LeFever	89.50	42.00	3.20		29.60	15.00		179.30
84. Avott	108.00	30.00	1.80		17.25	14.95		172.00
85. Farrow	208.50	42.00	6.00	7.00	26.15	10.35		300.00
86. Hellinworth	78.00	30.00					10.00	108.00
87. Sunday Off.							8.00	8.00
88. Thiel	3.50	36.00	3.20	6.00	14.00			62.70
89. Brown	167.00	70.00				13.00		250.00
90. Scott	257.00	98.00	10.40	18.50	57.90	48.20		500.00
91. Robert Meyer	69.00							69.00
92. Barr	32.00	30.00	4.60	2.50	25.90	20.00		119.00
93. Wilks	131.50	42.00	17.10	15.50	62.40	20.00		288.50
94. Hollingsworth	130.50	42.00				15.00		187.50
95. Horne	388.00	98.00	9.80	16.50	46.60	31.10		589.00
96. Short	118.50	42.00	5.40	6.00	22.00	11.10		205.00
97. Anthony	125.00	42.00	3.80	7.50	28.60	20.10		227.00
98. McDiets	70.00	28.00	3.50	1.50	35.25	10.00		148.25
99. Sunday Off.							40.00	40.00
100. Kemp	304.50	70.00	7.00	13.50	47.65	40.35		483.00
101. Carlson	81.00	42.00	2.60	2.00	45.60	15.80	Tin goods sold from 48.50	189.00
102. Smith	274.00	18.00				4.30		306.30
103. Rankin	34.50	70.00	6.60	25.30	40.80	15.60		200.00
104. Whitehead	292.50	98.00	12.80	1.50	24.80	54.15		500.00
105. Barnwell	170.00	50.00	4.00	12.50	27.85	33.75	1.90	300.00
106. Springston	121.00	70.00	10.80	10.00	47.50	25.70		289.00
107. Gould	304.00	70.00	8.80	18.20	44.50	80.00	.50	467.00
108. Bush	394.00	70.00	6.20	7.50	41.60	50.00		574.00
109. Galley	232.50	70.00	10.00	17.50	34.00	30.85		400.00
110. Schind	57.00	30.00	.40	2.00		10.00		100.70
111. Sundquist	31.00	18.00	1.40		14.85	4.75		70.00
112. Lovgren	33.50	18.00	1.20	4.50	9.90	6.00		72.10
113. Black	25.00	18.00		6.00		2.90		60.00
114. O'Keefe	39.50	18.00	1.60		1.50	6.40		67.00
115. Adisasot	39.50	18.00	2.00	2.00	19.35	8.35		80.00
116. Czechowicz	21.50	12.00	1.20		6.00	3.30		44.00
117. Gilliland	3.50							3.50

Name	Meat	Camp Fee	Transport	Kerosene	Carriage	Tip	Tin Goods Sold From	Total
118. P.K. Jenkins	849.00	140.00	26.50	59.00	52.55	77.70	15.25	1,200.00
119. C. Norgan	172.50	60.00	16.10		14.05	17.75	.60	370.00
120. H. L. Phillips	1,247.00	140.00	16.00	28.50	25.85	127.80	34.85	1,620.00
CONTRIBUTION								
Meat	-	15,910.00						
Camp Fee	-	4,692.00						
Transport	-	457.55						
Kerosene	-	652.10						
Carriage	-	2,420.38						
Tip	-	1,885.97						
Sunday Offering	-	420.30						
Tin Goods sold from Meat	-	183.05						
Total:		26,993.25						

圖26、27及28（由左上角順時針方向）：1962年夏令營的參加者名單及他們在營期的開銷

<sup>70</sup> Bergmann, D. "Minutes of the Annual General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 7 Nov 1966.

<sup>71</sup> Philipps, Bobby. "Minutes of the Annual General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 31 January 1975.





圖29：Pixie Smith、Raymond Walter Smith、Raymond Smith及Harmon太太  
在爛頭營游泳池的水壩留影，1939年<sup>72</sup>

---

<sup>72</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/35277>

---

### 5.1.2. 營內活動

戶外活動是爛頭營夏令營的核心。游泳池除了嬉水，也是重要的社交場所。夏令營參加者經常會組織小隊作長途遠足和探險，前往鳳凰山、蓮花山、黃龍瀑布的水潭，甚至下山到貝澳海灘<sup>73</sup>。巴色差會牧師、前爛頭營居民協會主席陸漢思（Hans Lutz）在夏令營中最開心的經歷，是遠足前往黃龍瀑布的水潭，遠離喧囂的城市，沉浸在大自然中，以及與來自不同國家和宗派的營友互相交流。林崇志牧師對爛頭營最深刻的回憶，是在1980年代與其他營會伙伴們一起玩戶外遊戲，和去森林裡撿柴火在石屋外做飯。



圖30：Raymond Smith與另外兩名女孩、他的保母，及母親 Pixie Smith 前往爛頭營游泳池，1939年<sup>74</sup>

---

<sup>73</sup> Ady, Don. “Lantao Reminiscences”, (year unknown)

<sup>74</sup> Smith, Raymond. <https://gwulo.com/atom/35276>

---

飯堂既作為社區會堂，亦舉辦各種集體活動，如民俗舞蹈、歌唱晚會、小型話劇等等<sup>75</sup>。各個參與營會的家庭、成人和小朋友都會各自組織自己之間的活動。陸漢思牧師回憶說，曾經有好幾年，瑞士籍的營友每年都會在爛頭營舉辦瑞士橋牌之夜。毛嘉德博士的回憶錄，最能概括爛頭營夏令營參加者享受大自然和群體生活的樂趣<sup>76</sup>：

爛頭營對許多孩子來說，是第一個能夠自由奔跑和玩耍的地方；沒有鎖著的門和大閘、沒有危險的交通。對於大人來說，爛頭營是在香港唯一能讓他們擺脫一切工作壓力和城市繁囂的地方。就算每次都要背著沉甸甸的背包，汗流浹背地走在陡峭的山徑上，嘔吐永遠不會再上來，但當他們在山上度過美好的日與夜，便會立刻改變主意。世界上任何地方都難以媲美爛頭營。



圖31：在爛頭營游泳池的渡假人士，可能攝於1948年<sup>77</sup>

---

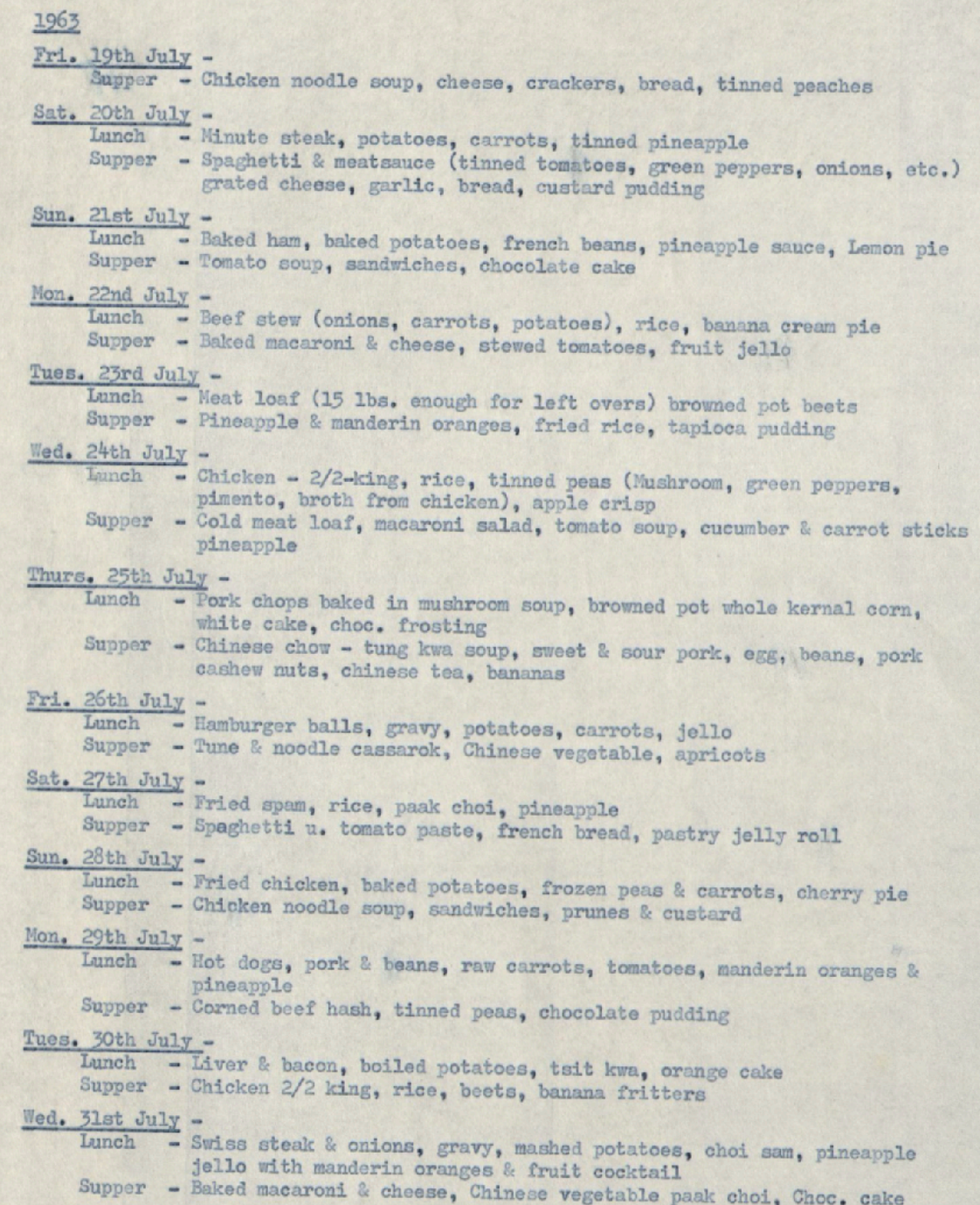
<sup>75</sup> McCormick, Deana. “Minutes of the Executive Committee Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 22 May 1986.

<sup>76</sup> Morgan, Carter. “An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp”, 1979.

<sup>77</sup> The Crozier Family. <https://gwulo.com/atom/28997>

### 5.1.3. 飯堂與物資供應

爛頭營的飯堂不只是提供伙食，它還是營地集體活動的中心和營地物資後勤總部。這裡亦是發放消息的地方，營地規則在此張貼，重要的公告亦在用餐時間發布。爛頭營在舉辦夏令營期間，每個星期日都會在飯堂舉行禮拜。飯堂的伙食費會用來支付飯堂運作和各項營地開支。



1963

Fri. 19th July -  
Supper - Chicken noodle soup, cheese, crackers, bread, tinned peaches

Sat. 20th July -  
Lunch - Minute steak, potatoes, carrots, tinned pineapple  
Supper - Spaghetti & meatsauce (tinned tomatoes, green peppers, onions, etc.)  
grated cheese, garlic, bread, custard pudding

Sun. 21st July -  
Lunch - Baked ham, baked potatoes, french beans, pineapple sauce, Lemon pie  
Supper - Tomato soup, sandwiches, chocolate cake

Mon. 22nd July -  
Lunch - Beef stew (onions, carrots, potatoes), rice, banana cream pie  
Supper - Baked macaroni & cheese, stewed tomatoes, fruit jello

Tues. 23rd July -  
Lunch - Meat loaf (15 lbs. enough for left overs) browned pot beets  
Supper - Pineapple & mandarin oranges, fried rice, tapioca pudding

Wed. 24th July -  
Lunch - Chicken - 2/2-king, rice, tinned peas (Mushroom, green peppers,  
pimento, broth from chicken), apple crisp  
Supper - Cold meat loaf, macaroni salad, tomato soup, cucumber & carrot sticks  
pineapple

Thurs. 25th July -  
Lunch - Pork chops baked in mushroom soup, browned pot whole kernal corn,  
white cake, choc. frosting  
Supper - Chinese chow - tung kwa soup, sweet & sour pork, egg, beans, pork  
cashew nuts, chinese tea, bananas

Fri. 26th July -  
Lunch - Hamburger balls, gravy, potatoes, carrots, jello  
Supper - Tunc & noodle cassarok, Chinese vegetable, apricots

Sat. 27th July -  
Lunch - Fried spam, rice, paak choi, pineapple  
Supper - Spaghetti u. tomato paste, french bread, pastry jelly roll

Sun. 28th July -  
Lunch - Fried chicken, baked potatoes, frozen peas & carrots, cherry pie  
Supper - Chicken noodle soup, sandwiches, prunes & custard

Mon. 29th July -  
Lunch - Hot dogs, pork & beans, raw carrots, tomatoes, mandarin oranges &  
pineapple  
Supper - Corned beef hash, tinned peas, chocolate pudding

Tues. 30th July -  
Lunch - Liver & bacon, boiled potatoes, tsit kwa, orange cake  
Supper - Chicken 2/2 king, rice, beets, banana fritters

Wed. 31st July -  
Lunch - Swiss steak & onions, gravy, mashed potatoes, choi sam, pineapple  
jello with mandarin oranges & fruit cocktail  
Supper - Baked macaroni & cheese, Chinese vegetable paak choi, Chcc. cake

圖32：1963年的夏令營餐單

LANTAU MOUNTAIN CAMP RESIDENTS' ASSOCIATION

This form is to be mailed one week before your arrival in camp. Mail to the following address :-

(a) If you are arriving in camp the first week of the season :-

Mrs. Carter Morgan,  
169, Boundary St.,  
Kowloon.

(b) If arriving in camp after the first week of the season :

Camp Manager,  
Lantau Mountain Camp,  
c/o Tong Fuk Store,  
Fui O Village,  
Lantau Island,  
N.T.

NOTIFICATION FORM

FAMILY NAME : KLEYN, Jan  
ADDRESS : 2 Man Wan Road, A/12, Waterloo ROAD HILL, Kowloon.  
HOUSE NO. : No. 4 (FOUR)  
ARRIVAL DATE : 24 August  
FERRY DEPARTURE TIME - H.K. : 1.30 PM  
DEPARTURE DATE : 31 August

Please put necessary information into chart :

DATE :		FIRST DAY		SECOND DAY		THIRD DAY		FOURTH DAY	
NAMES OF CAMPER(S)	AGE	LUNCH	SUPPER	LUNCH	SUPPER	LUNCH	SUPPER	LUNCH	SUPPER
1. JAN KLEYN	38	1	1	1	1	1	1	1	1
2. HELEEN KLEYN	34	1	1	1	1	1	1	1	1
3. SUZANNE KLEYN	9	1	1	1	1	1	1	1	1
4. FRANK KLEYN	6	1	1	1	1	1	1	1	1
5. ERIC YU	20	1	1	1	1	1	1	1	1
6.									
7.									
8.									

I understand that campers will be charged for the meals designated unless cancelled three days in advance. Reservations for meals beyond the first four days indicated above should be made with the Mess Manager after arrival.

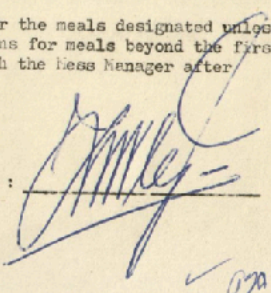
Signature : 

圖33：1974年的《入營申請表格》

要為幾十個甚至上百個營員在山頂上安排膳食，一天兩頓飯，而且飯堂所需的各種物資只能靠步行送達——此任務絕非易事，飯堂經理的角色顯得舉足輕重。飯堂經理需要在夏令營開始前幾個月，確保貨物和食材的供應、設計菜單、監督日常供應和庫存、組織廚房的順利運作、監督僱廚和幫廚的工作、檢查所有廚房設備和食具，記錄飯堂的賬目，並在工人

---

搬運物資上山到達營地時與營地經理協調。以上這些繁重的工作和責任都是由飯堂經理（通常是女性），自願貢獻自己的假期來承擔。

在二戰後營會恢復後的差不多三十年，爛頭營飯堂的廚師通常是爛頭營居民本來的傭人或廚師（加上他們的助手或較年長的孩子）；反正僱主正在這裡度假，於是便請他們於夏令營期間在山上飯堂工作，期間他們的薪水由營地支付。由於營地的工作量比平日在僱主家中要多，生活條件也比在市區艱辛，他們的薪水和小費往往比原來的薪金還要高，而且還有免費伙食供應。不過從1975年起，隨著大嶼山和香港市區的生活成本上升和就業機會增加，聘請廚師上山在夏令營工作變得極為困難。因此，飯堂經理唯有邀請本來前來參加夏令營的女孩子們，在她的監督下協助煮飯和打掃。女孩子們則因付出勞力和犧牲假期時間，而獲得合理的零用錢和免費膳食。營友普遍對飯堂的食物和服務印象非常好，他們表示「令人驚訝的是，多年來營地膳食的價格與香港基督教青年會餐廳的價格相當——儘管在爛頭營運送物資等成本很高」<sup>78</sup>。

有趣的是，多年來，飯堂的大部分食材和用品都是由指定的買辦從香港島訂購和運送，而不是在大嶼山當地購買。好幾個供應商的名字經常出現在爛頭營居民協會的記錄。爛頭營的第一個買辦是位於域多利皇后街9號的泰來辦館（譯音：Tai Loy），為爛頭營提供食物、必需品、日報以及運送營友的行李、包裹和信件。泰來辦館每天（除週日外）安排物資從店面送到中環渡輪碼頭；店員陪同貨物前往大嶼山（二戰前為東涌，二戰後為梅窩）。到達大嶼山後，另一位買辦曾三利（大嶼山居民）會接收物資，並組織搬運工人將所有貨物運送到爛頭營。營友必須先在泰來辦館開設自己的賬戶，然後才能前往營地。每個營友賬戶的送貨費用，將在夏令營或暑假結束後一次過結清。為方便爛頭營居民，泰來辦館甚至出售標準尺寸的錫罐，供營友收拾行李和存放衣物。泰來辦館老闆蘇先生與爛頭營居民之間的情誼，可見於戰爭期間，他帶食物去探訪被關押在赤柱集中營的營友和其他被囚禁的人。到戰後，爛頭營居民四處尋訪蘇先生，送上酬金以答謝他當年雪中送炭之舉<sup>79</sup>。

---

<sup>78</sup> Morgan, Carter. "An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp", 1979.

<sup>79</sup> Morgan, Carter. "An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp", 1979.

---

至1960年代，泰來辦館停業，爛頭營居民轉而向惠康採購所需食品和物資。（這家「惠康」正是後來在1964年被牛奶公司集團收購的公司。）1970年代初，同時為石壁和芝麻灣政府項目供應商的亞洲公司，接手為夏令營提供採購和運送物資服務。然而每次更換供應商，服務質素卻每況越下<sup>80</sup>。當中有好幾年，飯堂經理大膽嘗試使用脫水蔬菜，大家都認為效果不錯，因此飯堂經理更從英國直接訂購更多種類的脫水食品——這竟然比在本地購買新鮮食品更便宜<sup>81</sup>。與此同時，長期協助爛頭營組織物流的曾三利，由於年事已高身體欠佳，不得不退休。幸好爛頭營居民很快就找到了接手的理想人選——在貝澳開設了鄉村小店「塘福士多」的馮先生。馮先生曾在巴黎開過餐館，會說英語、法語和粵語。爛頭營居民與他的溝通和合作非常順暢，由此他又有好幾年為爛頭營供應物資<sup>82</sup>。

開營初期，大嶼山勞動力成本低、就業機會少，爛頭營居民不難找到當地人當苦力去搬運貨物、大件物品（如煤油桶），甚至從山下抬轎到山上營地。許多年來，爛頭營居民一直靠曾三利和他的「三利士多」提供可靠的人力運輸服務。1960年代中期以後，因應興建石壁水塘及附屬工程，以及香港其他地方更有前景的就業機會，大嶼山當地的人力資源越來越少。爛頭營居民協會執行委員會於1960年首次報告難以在大嶼山聘請到搬運工人<sup>83</sup>，隨後幾年連守營人、廚工和維修幫工也甚難招募。

到1960年代後期，尋找新的物資搬運方法的需要迫在眉睫，諸如建造滑雪纜車和使用直升機等方法，都在執行委員會會議中被提出<sup>84</sup>。儘管大東山飄忽不定的天氣，可能會延誤運送必需品到飯堂，1971年爛頭營居民試驗使用直升機運送物資，效果令人十分滿意，整體而言，直升機運輸比單靠搬運工人更可靠，尤其搬運大件貨物甚至是重型設備（例如冰箱、廚房焗爐和建築材料）<sup>85</sup>。同時間，為了配合直升機的運輸服務，爛頭營居民在宣教士家庭

---

<sup>80</sup> Morgan, Carter. "An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp", 1979.

<sup>81</sup> Carlson, Donald. "Chairman's Report", 11 Jan 1974

<sup>82</sup> Jones, Dorothy. "Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 12 June 1973.

<sup>83</sup> Philipps, Howard. "Minutes of the Householders Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 13 May 1960.

<sup>84</sup> Gepford, Barbara. "Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 16 November 1970.

<sup>85</sup> Carlson, Donald. "Chairman's Report", 11 Jan 1974

中，邀請十幾歲的男孩子組成運輸小隊，幫忙將其他物資運送到營地並充當跑腿<sup>86</sup>。為了保護男孩子們免於超負荷工作並平均分配職責，營地經理制定了關於男孩運輸小隊的工作規則，並監督他們的工作。這項看似是苦差的工作竟然十分受男孩子們歡迎，因為他們可以掙取零用錢，又可以享用在夏令營的免費伙食。爛頭營居民普遍對他們的工作感到滿意，因為男孩子運輸小隊既解決了搬運工人不足的問題，亦促進夏令營參加者更加投入群體生活和互相分擔責任。

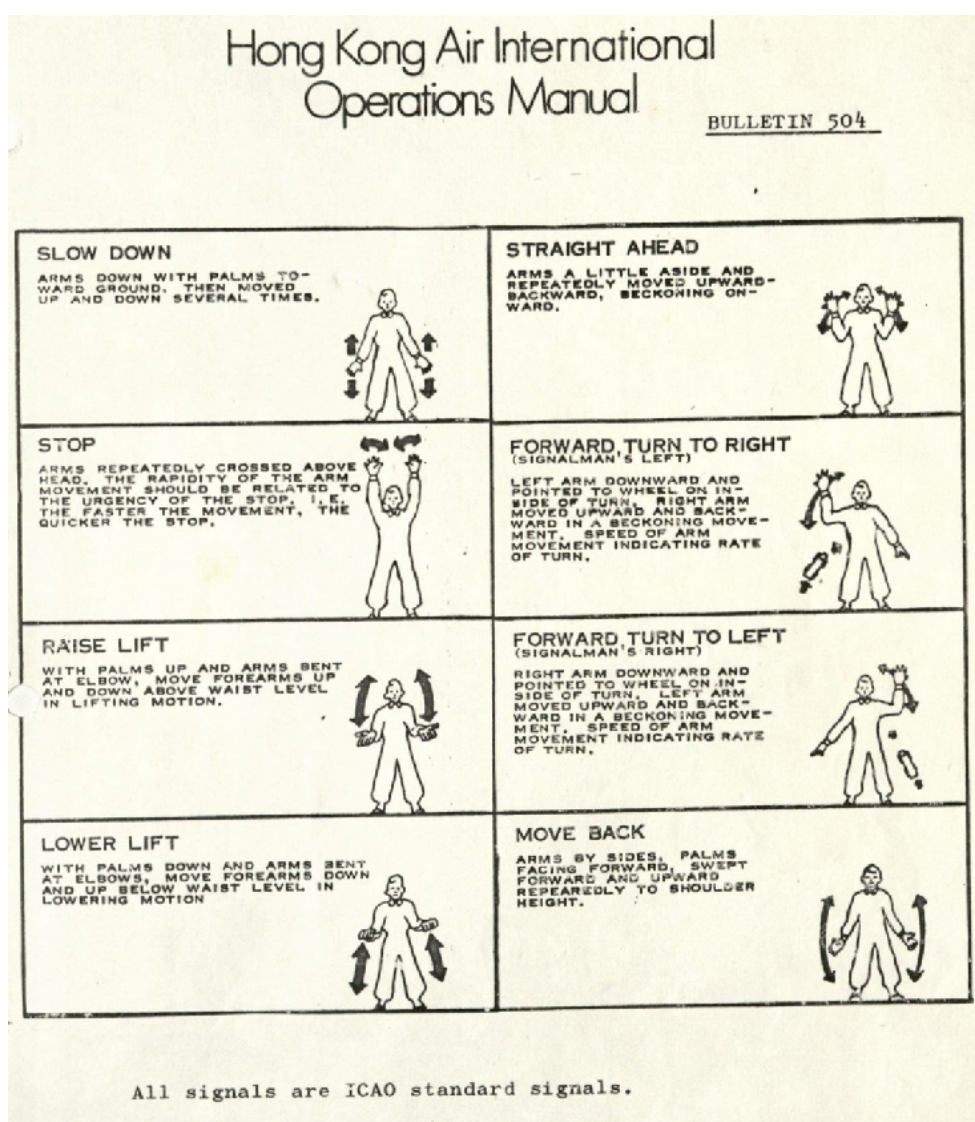


圖34：給營友關於直升機升降和運輸的訓練資料

<sup>86</sup> Morgan, Carter. "Proposal on Work of camp Coolie for Summer of 1973", March 1973



LAAN TAU CAMP

CARRIER ARRANGEMENTS

9 June 1975

院學神會信浸港香

Hong Kong Baptist Theological Seminary

1, HOHANTIN HILL ROAD, KOWLOON, HONG KONG.

Telephone: 849686, 852722

<u>WEEKS</u>	<u>BOYS (TOP)</u>	<u>Housing</u>	<u>BELOW</u>	<u>Week #</u>
JULY				
5-12	Dave & Rod	Smith #18	Joel, Phil, Steve	1
12-19	Dave & Rod	Smith #18	Joel, Phil, Steve	2
19-26	Joel & Phil	<u>Morgan 14</u>	Dave, Rod, Steve	3
26-2	Joel & Phil	Schock 22	" " " " " "	4
AUGUST				
2-9	Phil & Dave	Schock 22	Joel, Rod, Steve	5
9-16	Phil & Joel	<u>Morgan 14</u>	Dave, Rod, Steve	6
16-23	Dave & Stev	Smith 18 Wester	Phil, Joel, Rod	7
23-31	Joel & Stev	<u>Morgan 14</u> Wester -	Phil, Dave, Rod	8

SCHEDULE OF CARRIERS

	July 10 - 17	July 17 - 24	July 24 - 31	August 31 - 7	August 7 - 14	August 14 - 21	August 21 - 28	
TOP	Phil Schock	David Smith	Dan Phillips	David Smith	David Smith	David Webb	Rod Ingram	
	Dan Phillips	David Webb	Rod Ingram	Rod Ingram	Dan Phillips	Dan McKinney	David Webb	
	Asia	Asia	Asia	Asia	Asia	Asia	Asia	
BOTTOM	David Smith	Dan Phillips	David Smith	Phil Schock	Rod Ingram	David Smith		
	Rod Ingram	Phil Schock	Dan McKinney	David Webb	David Webb	Rod Ingram		
	Luggage	Luggage	Luggage	Luggage	Luggage	Luggage	Luggage	
	David Smith	Dan Phillips	David Smith	John Banwell	John Banwell	John Banwell	Rod Ingram	DOWN FROM TOP
Rod Ingram	Dan McKinney	David Webb	Dan Phillips	David Webb	Rod Ingram	David Webb		

圖35(上)及36(下)：1975及1976年夏令營，運輸小隊的值勤表

---

#### 5.1.4. 入營備忘

鑑於爛頭營環境獨特、位置偏遠，協會執行委員會為夏令營參加者提供了非常詳細的入營備忘，並定期更新。入營備忘通常在參加者上山的前一個月寄出，讓他們知道要如何收拾行李、管理期望，並提前了解在爛頭營的生活模式。

入營備忘有很多細節，其中包括前往夏令營的準備、營地規則、石屋維護。最重要的是爛頭營的建立和運作目的，提醒夏令營參加者和他們的訪客有關營地的價值觀，好讓所有人能夠彼此尊重和享受假期。夏令營統籌者和石屋主人普遍認為，「入營備忘小冊子提供了夏令營的詳情，強調基督信仰與夏令營成立目的和起源的關係，打消那些不同意爛頭營價值觀或不願意參與夏令營群體生活的人嘗試來報名的意欲」<sup>87</sup>。準備參加爛頭營夏令營的人會在入營備忘讀到<sup>88</sup>：

爛頭營由20座石屋組成，屹立於大嶼山海拔2,500英尺的高山之上……由一班宣教士所建立和擁有，讓他們和家人可以一起在這裡避暑，遠離潮濕而炎熱的城市。這是一個培養和享受基督團契精神的地方。

營地和伙食的管理由本身在度假的參加者義務負責。這些任務很繁重，但如果所有參加者都遵守規則並盡其所能協助營地經理和飯堂經理，這些工作便能事半功倍。希望所有參加者都能投入到營會的群體生活。飯堂設施有限，請參加者準時到達飯堂進餐，並按照規定到達和離開營地。

在爛頭營居民協會的常務會議上，不時提到強調以上的期望和規則的重要性。

---

<sup>87</sup> Goodfellow, Pat. “Minutes of the Annual General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 2 November 1961.

<sup>88</sup> Lantau Mountain Camp Residents Association. “Information sheet for camp season from July 10, 1971 to Sept 4, 1971”, 1971.

# LAAN T'AU MOUNTAIN CAMP



圖37(上)及38(下)：1933年《入營需知》的封面及內容

**Special Notices**

The Tai O boat which calls at Tung Chung leaves Hong Kong Daily at 4:00 A.M. and at 1:30 P.M. arriving at Tung Chung—6:30 A.M. and 4 P.M.

..... will have charge of the camp for July. Please notify them of the launch on which you expect to arrive, numbers of coolies needed and if a chair is needed.

Address all correspondence to

Camp Manager  
Laan Tau Mountain Camp  
Via Tung Chung  
Hong Kong

**LAAN T'AU MOUNTAIN CAMP**  
Announcement for 1933.

Laan Tau, sometimes spelled Lantau, is the largest island in the British territory about Hongkong. It lies west of Hongkong and south of Castle Peak, reaching from Kap Shui Moon to Tai O. It is the large island north of Cheung Chau.

The island is quite mountainous and has four peaks of twenty-five hundred feet or more. The highest peak is just over three thousand feet high. Two of the peaks are connected by a broad-topped ridge with a height of two thousand feet or more. On this ridge, at about the twenty-five hundred foot level, is the camp known as Laan Tau Mountain Camp.

The camp consists of fifteen stone cottages, small, but strongly built, and each with a beautiful outlook. Two or three streams not far from the houses give an abundant supply of pure fresh water. The air is usually cool and invigorating. The outdoor life of the camp and its healthful location have a most wholesome effect on the health of practically every camper.

Swimming in the camp pool is one of the main diversions. Numerous hikes can be taken to beautiful pools and ravines. The highest peak is within hiking distance, and so is an interesting monastery. Picnics, bonfires, sings, concerts, stunt-nights, and games and contests of various sorts add to the fun of each camp season.

The season usually extends from the first of July till the middle of September, as most people's vacations fall within this period. But for outings during the autumn months, few more beautiful spots could be imagined.

The camp is growing and improving year by year. A mess hall was built last year, and this year separate servants' quarters were added. Two new cottages have recently been constructed. Almost every house in camp has been enlarged or improved within the last

**Lantau or Lan T'an (Tsai Ue Shan)**

Lantau Island is the largest island in the British territory about Hong Kong and is west of Hong Kong just south of Castle Peak, rising from Kap Shui Moon to Tai O. It is the big island north of Cheung Chau.

The island is quite mountainous and has four peaks above 2000 feet. The highest is over 3000, the others about 2300, 2000, and 2500 respectively. The 2500-foot peak and the 2600-foot peak are connected by a stretch of upland ridges, all 2000 feet high or more and broad topped.

On this ridge is about 2500 feet, almost twice as high as most residence sites on the Hong Kong Peak is the summer camp consisting of a dozen stone cottages. Two or three streams supply good water at comparatively easy distances, and on the level of the houses in most cases. Two streams serve the long dry fall and winter season. The air is good and the view is superb.

Access is comparatively easy. Daily launches from Hong Kong serve the village of Tung Chung on the north side of the island, just opposite Castle Peak. The boats leave the pier of Eastern Street, Hong Kong, the wharf from which the boats go to Cheung Chau at about 8:25 a.m. and 1:30 p.m. and reach Tung Chung at about 8:35 a.m. and 4 p.m. From the landing a walk of about twenty minutes across the fields leads to the village, and another walk of two hours or more leads to camp.

Carricks are obtainable at the village, and by previous arrangement with a shop in Tung Chung they can meet the boat. The carrying rate from shore to camp is \$1.20 per 100 catties with a minimum of 8.60. It is desirable to have numerous small packages rather than a few very heavy ones. A chair or two, owned by the Association, may be used if one so desires.

From Cheung Chau by small boat to Tai O or Mei Wah and up the hill to camp is a very good trip, and with an early start takes one up to camp before lunch. There is not as yet an agreement for carriers from these villages.

Numerous good hikes can be made from camp and swimming can be had in some pools in the ravines or at Tai O beach. The highest peak is not so hard a trip and the country beyond offers much of interest in the form of nursery settlements on the plateau and wonderful pools in the western valley.

A dam has been constructed across the main camp stream, providing a swimming pool conveniently located at the camp.

The summer camp season usually extends from the first of July until about the middle of September as people usually find it necessary to confine their vacations to these time limits. But for outings throughout September, October and November far more delightful places can be found. In the clear weather of the fall the views are wonderful with the combination of mountain and ocean scenery.

The following suggestions and items of information, compiled by a committee in camp, are here presented for the benefit of persons planning to go to the camp.

**I. GENERALS**—No gratuities are to be paid any servants, carriers, or coolies employed by the camp.

**II. SERVANTS**—Those who desire the services of servants must provide for same themselves, both as to housing and food. Campers ordinarily dispense with servants except in the case of families with small children. Servants stay on the mountain is contingent on their observing the sanitary regulations.

**III. PACKING**—It is advisable to pack goods in packages of 30-40 catties each (waterproof). Chinese buckets and tin horns are suggested as the best way of packing, being also necessary on the mountain for keeping things dry. All packages should be carefully addressed in English and Chinese to "Lan T'an Camp, Tung Chung."

**IV. TRANSPORTATION**—Launch service, etc.

Launch fare about 30 cts. Charges on small boat for landing, etc., per person and 2 cts. 4 cts. per package of whatever size. Coolies can be engaged for the carrying of baggage \$1.20 per 100 catties—from landing to mountain top. Women can be engaged to carry small children up the mountain at \$1.50 per male woman. Sedan chair—\$5.00 per trip.

**V. SANITARY**—Campers must make themselves familiar at once with sanitary regulations.

**VI. MONEY**—Large bills may be paid by check. Those coming into camp should bring a generous supply of change for camp use and buying at stores. Radio hire is paid when accounts are rendered.

**VII. MAIL**—Mail is sent down regularly (arrangement as to time to be made in camp). The Hong Kong Post Office very kindly gives the camp a special mail bag, so that all letters addressed in charge of "Lan T'an Camp," Tung Chung will reach mountain three times a week. Parcels and registered mail are not sent but must be called for at Hong Kong Post Office.

**VIII. CLOTHING**—It is strongly advised that only sport clothes be worn in camp, simple and serviceable. Khaki is recommended as most suitable for men, women and children. Bring nothing of value in clothing to the mountain. The climate on the mountain requires the same clothing to be worn on the plains in the autumn season. Those accustomed to woolsens would be well advised to have a small supply of light woolsens for the coldest weather. The following are necessary—summer coats, woolsens, raincoats and rain-hats (waterproof but not valuable) tennis hats for sunny days and hiking, woolen hat-ings, suits, and a good supply of shoes and sandals. A variety of shoes are advised, but bring nothing of value. Chinese wooden sandals are good for horse wear in wet weather, and straw sandals for hikes are sometimes used.

It is quite warm on the mountain top during the day, when the sun shines but never enough to interfere with activities.

Landing at Tung Chung is sometimes difficult depending on the tide and the amount of rain that has fallen. Come prepared to wade streams if necessary. Have adequate protection from the sun such as umbrellas and dark glasses, for the lower levels.

**IX. THE CAMP**—The camp is 2500 ft. up, requiring from 1½ hrs. to 5 hrs., according to the strength of the individual. Each person is advised to have a flashlight or lantern for the trip up if arriving on the afternoon boat. After 9:00 ft. spring water is to had for drinking. With children it is advisable to have some drinking water for the lower levels. Have a light lunch to eat when part way up. Children over 6 years usually walk up with little difficulty.

**X. THE MESS**—A mess is arranged for those who wish to join. Board is supplied at cost price. Supplies are obtained from Hong Kong coming up three times a week. Children are cared for in the mess at the following rates—up to 2 years, one quarter fare; 2-4 years, one third fare; 4-10 years one half fare. Over 10 years as adults. It is advised that those 2 years old and under be fed at home if possible and not in the mess. Milk for children must be supplied by parents. Families or individuals who do not join the mess, but prefer to do their own cooking are responsible for their own supplies. Food supplies can be obtained from Hong Kong. While the houses are very small some find it preferable to do their own cooking and even find diversion in it. Those who do not propose to join the mess should let the secretary know before camp opens, otherwise it is assumed that they are joining the mess.

**XI. SHOES**—There is a small shop where kramoes (by the bottle) alcohol, stamps, matches, "Star Chocolate" and soap may be purchased. This is for the convenience of campers. Cash only.

**XII. FEES**—All persons over 16 years of age, and residing in camp for one week or more, are required to pay fee of \$3.00. They thus become members of the Association. This is for the upkeep of roads and general improvement of camp.

**XIII. EQUIPMENT**—Information regarding to houses and furnishings, boiling oil stoves, etc. can be obtained from individual households. Names of householders can be secured from secretary.

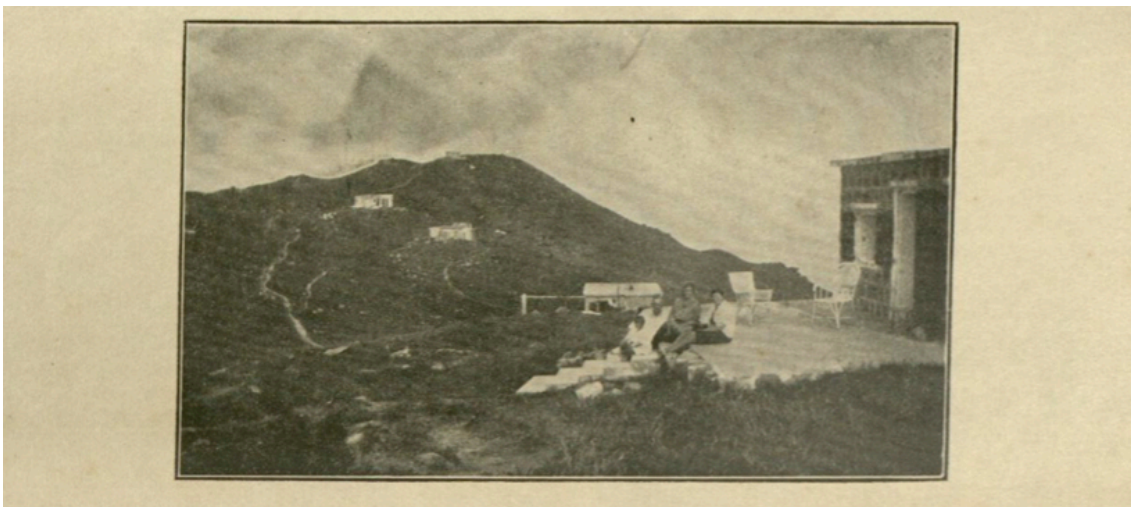


圖39、40及41（上至下）：1935年的《入營需知》

---

## 5.2. 設施修繕

從已知的記錄中可見，爛頭營設施的維修和保養一直是永無止境的工作。建築物和基礎設施暴露在惡劣天氣下容易損壞，而交通不便和位置偏遠使維護成本更加昂貴。爛頭營居民協會的成員，在數十年間持續共同努力，才能使游泳池、飯堂、守營人小屋和儲水和輸水系統等公共設施，保持合用和安全。

游泳池的主要問題是大壩的穩定性。大壩幾乎每年都會發現滲漏，需要密封裂縫。曾經有幾次暴雨和颱風之後，游泳池旁邊的山坡發生小型山泥傾瀉，爛頭營居民需要清理填滿或堵塞游泳池的岩石和碎片。在冬季，守營人會從大壩中拔出塞子來釋放蓄水<sup>89</sup>，讓陽光曬乾並消毒游泳池底部，再清除大壩底部尖銳的岩石。在聖靈降臨節（Whit Sunday；復活節之後的第7個星期日）後幾週，守營人重新灌水入游泳池（將塞子放回大壩），並在夏令營開始前再次用藥物消毒<sup>90</sup>。

像所有其他石屋一樣，飯堂屋頂經常漏水，門窗的擋板需要定期修理或更換。爛頭營的一些文件指出，包括飯堂在內的所有石屋在二戰期間都遭到嚴重破壞——不是因為戰事蔓延到山上，而是山下村民生活艱難，將鋼筋混凝土屋頂的鐵枝，還有窗框和門框的金屬，都刮掉來變賣<sup>91</sup>。

1950年代至1970年代飯堂的主要維修和改建，包括在戰後重建天花板；1956年，更換颱風擋板和大門<sup>92</sup>；1958年，拆除內牆以增加用餐時間的座位空間，並加建一個用於懸掛大衣的儲物間<sup>93</sup>；1959年，購買一個額外的冰箱和壓力濾水器<sup>94</sup>；1962年，屋頂整體大維修，更換颱風擋板並將窗門更換成滑動窗格（而不是向內或向外打開，以防止小孩子的頭撞到窗

---

<sup>89</sup> Gilliland, Desmond. “Minutes of the Annual General Meeting, Laan Tau Mountain Camp Residents Association”, 19 November 1957.

<sup>90</sup> Gepford, Barbara. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 7 July 1969.

<sup>91</sup> Morgan, Carter. “An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp”, 1979.

<sup>92</sup> Whitener, Sterling. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 18 April 1956.

<sup>93</sup> Gilliland, Desmond. “Minutes of the Householders’ Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 5 May 1958.

<sup>94</sup> Whitener, Sterling. “Minutes of the Householders’ Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 12 June 1959.

---

角受傷)<sup>95</sup>；1966年，安置一台冰箱<sup>96</sup>；1968年，增加兩個新烤箱<sup>97</sup>、更換防風罩和窗戶鐵支<sup>98</sup>、修理屋頂漏水位置<sup>99</sup>，並安裝6個新的搪瓷洗滌盆<sup>100</sup>；1973年大修<sup>101</sup>；1976年重建儲水箱<sup>102</sup>。歷年來，為應付頻繁維修的開支，飯堂費用無奈地要不斷增加。面對不斷增加的材料和勞動力成本，協會積極尋求替代方法來節省開支和資源，例如重複使用營友棄置的設備，以及僱用康復人士修理桌子和長凳<sup>103</sup>。



圖42：爛頭營飯堂（研究團隊攝於2021年）

---

<sup>95</sup> Goodfellow, Pat. “Minutes of the Campers’ Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 24 August 1962.

<sup>96</sup> Bergmann, D. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 6 December 1965.

<sup>97</sup> Whitehill, Carolyn. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 28 March 1968.

<sup>98</sup> Whitehill, Carolyn. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 29 May 1968.

<sup>99</sup> Whitehill, Carolyn. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 10 July 1968.

<sup>100</sup> Whitehill, Carolyn. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 10 July 1968.

<sup>101</sup> Jones, Dorothy. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 27 November 1973.

<sup>102</sup> Philipps, Bobby. “Minutes of the Annual General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 1 March 1976.

<sup>103</sup> Webb, Irma. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 22 February 1971.

---

這裡值得一提的——二戰後差不多有三十年的時間，孟孝（譯音：Maang Hau）孜孜不倦地協助修葺石屋和各項營地設施。孟氏來自韶關，原本在家鄉當石匠，在戰後他和他的兄弟在時任韶關循道衛理醫院院長Samuel Moore醫生的鼓勵下來港。來到香港之後，他從事簡單的建築工作，同時協助爛頭營進行有需要的維修，直到1960年代後期Moore醫生為他找到在石鼓洲教授戒毒囚友手藝的工作。即使如此，孟氏仍然會在休假期間前往爛頭營幫忙維修工作<sup>104</sup>。

爛頭營有兩個主要蓄水區：一個小型水壩和一個蓄水池，位置在由山坳前往15號石屋的方向。營地周圍鋪設了水管，引水到各石屋附近的水龍頭；但一直以來，爛頭營規定居民只能用水桶從水龍頭取水<sup>105</sup>，不能直接從公共水管接駁到石屋<sup>106</sup>。爛頭營居民另外可以各自處理自己石屋的供水——只要其取水方法不影響營地整體的供水<sup>107</sup>。爛頭營居民通常會自行取水，或花錢請守營人幫忙挑水到石屋。水管幾乎每年都有大大小小的維修；1986年爛頭營記錄了於寒流期間，主水管在幾個生鏽的地方都結冰和破裂（當時大嶼山的氣溫記錄在零度以下）<sup>108</sup>。

---

<sup>104</sup> Morgan, Carter. “An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp”, 1979.

<sup>105</sup> Goodfellow, Pat. “Minutes of the General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 25 Jun 1963.

<sup>106</sup> McCormick, Deana. “Minutes of the Annual General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 27 February 1986.

<sup>107</sup> Whitener, Sterling. “Minutes of the Householders Meeting, Laan Tau Mountain Camp Residents Association”, 13 May 1955.

<sup>108</sup> McCormick, Deana. “Minutes of the Annual General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 27 March 1986.



圖43：小型水壩（研究團隊攝於2021年）



圖44：儲水缸（研究團隊攝於2021年）



---

山徑是爛頭營通往外界的生命線。從1950年代到1970年代，爛頭營居民協會每年都會撥出數百到數千的預算，用於修繕和改善山徑。維護工作一般包括更換鬆脫的石級、清除叢生的雜草、重建因惡劣天氣損壞的部分，以及維持山徑安全所需的其他工作。除了隨著營地建立而差不多同時興建的東涌和梅窩山徑，爛頭營居民協會也維修居民經常使用的其他小徑，例如由營地到大東山和蓮花山的小路，以及營地內來往石屋之間的山徑。

爛頭營居民協會的書面記錄中，記載了山徑曾兩次被英軍騾仔隊的馬蹄鐵嚴重破壞。協會就事故寫信給軍方投訴<sup>109</sup>，兩次軍方都賠償了維修費用<sup>110</sup>。另一個有趣的資料，就是芝麻灣和麻埔坪的在囚人士參與了維修山徑的工作。爛頭營居民協會於1963年開始與芝麻灣監獄商討<sup>111</sup>，同年委託芝麻灣囚友協助維修爛頭營的山徑<sup>112</sup>。囚友的工作很不俗，協會和監獄部門都認為這種合作能互惠互利，因此在隨後的幾年裡，芝麻灣監獄為囚友安排了更多的工作，條件是囚友只在營地範圍以外工作，而且囚犯所維修的小徑需要是護林道又或是可供公眾使用的山徑<sup>113</sup>。為了回報囚友的努力和出色工作，協會定期向囚犯福利基金捐款<sup>114</sup>。陸漢思牧師亦提到，芝麻灣監獄的監獄長曾於某年寫信給協會，為「人手短缺」而無法提供幫助表示歉意，並「希望明年監獄人數會有所增加」。

---

<sup>109</sup> Kennedy-Skipton, George Stacey. "Report on Trail Damage", 3 April 1969.

<sup>110</sup> Gepford, Barbara. "Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 29 May 1968.

<sup>111</sup> Goodfellow, Pat. "Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 31 January 1963.

<sup>112</sup> Goodfellow, Pat. "Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 27 March 1963.

<sup>113</sup> Goodfellow, Pat. "Minutes of the General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 25 June 1963.

<sup>114</sup> Goodfellow, Pat. "Minutes of the General Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association", 25 June 1963.



圖45：連接爛頭營與南山（近梅窩）的山徑上，  
石級狀態完好（研究團隊攝於2021年）

---

### 5.3. 會議

爛頭營居民協會的會章，規定了會議法定人數和開會頻率。即使在會章尚未制定之前，居民也定期舉行會議，討論有關石屋管理、夏令營組織、營地整體狀況和山徑維修等事宜。

其中，執行委員會的會議召開頻率最高，幾乎每個月都開會討論協會和夏令營的一般管理事宜。業主和代表會議通常在春季舉行，以確定夏令營的安排以及夏令營之前他們必須處理各自石屋的事情。在好些年間，夏令營最後一周或最後第二週會舉行營友會議，檢討營地運營和設施狀況。年度會員大會通常在冬季舉行，討論全年重要事項和來年計劃，並選舉新的委員會。如有需要，協會主席可召集其他會議。

近數十年，協會的會議通常在尖沙咀梳士巴利道的青年會舉行，偶爾在梅夫人婦女會舉行（1950年代）。到1980年代，會議通常安排在聖安德烈教堂或執行委員會成員的教會辦公室舉行。從1950年代到1980年代後期的會議記錄顯示，會議總是以祈禱開始和結束。

### 5.4. 緊急情況和保安

爛頭營偏遠位置，某程度上阻礙了緊急救援，幸而歷年來，營地發生的事故甚少。爛頭營居民一直意識到，只要嚴格執行某些安全規則，便可以預防意外發生，例如禁止投擲石塊或將石頭滾下山，以及不准單獨游泳。而且相當多的居民本身就是醫務人員，這也有助於處理山上任何受傷或病患。戰前經常到訪爛頭營的 Don Ady 憶述，有一回他的頭撞到了游泳池底部一塊鋒利的石頭，Friedrichs 醫生沒有使用任何局部麻醉劑，便將他的傷口縫合<sup>115</sup>。又有一回，他在聖誕節後感到強烈腹痛及嘔吐大作。守營人林福（譯音：Lum Fook）背著他飛奔到山下，再乘船出九龍，由救護車送到山頂醫院，在除夕接受闌尾移除手術<sup>116</sup>。

---

<sup>115</sup> Ady, Don. "Lantao Reminiscences", (year unknown)

<sup>116</sup> Ady, Don. "Lantao Reminiscences", (year unknown)

---

循道公會從英國差派來港的杜信牧師（Rev Dawson Norman）就沒有那麼幸運了。他在1981年登山到爛頭營時心臟病發作，由直升機送院急救不治<sup>117</sup>。作為預防措施，在夏令營期間，爛頭營居民會準備好醫療急救箱和擔架<sup>118</sup>；急救箱物品由協會成員中的醫生準備<sup>119</sup>。

爛頭營偶爾發生與颱風和閃電有關的意外。盧柏誠提及，有8名營友曾在石屋躲避雷電時被閃電劈中受傷。1號石屋附近的太陽能電池板，亦多次被閃電損壞。林崇志牧師也談到8號石屋的無線電系統，被閃電擊中摧毀。

自1960年代後期以來，擅闖和破壞爛頭營石屋和營地設施的報告急劇增加。1967年，梅窩警方接到報告稱有人擅闖民居。在1968年和1969年，有關行山人士擅闖石屋和塗鴉破壞營地設施的事件更趨頻繁<sup>120</sup>，差不多每個月都會收到損壞報告<sup>121</sup>。營友Tom Hunter在1973年冬季巡視營地時所做的保安報告，提供了營地被破壞的細節：許多石屋遭受了一種或多種破壞痕跡，包括窗戶和採光天窗被打破、窗戶擋板被打爛、掛鎖被破壞或鋸開、大門被扯下鉸鏈脫落、窗門脫落、煮食氣瓶調適器被偷走、煮食氣管被切斷，並在石屋周圍堆積垃圾<sup>122</sup>。

營地治安問題越發令人困擾；這時期恰巧香港年輕人和工人的行山風潮興起，而守營人亦辭職離開（協會無法負擔守營人所要求大幅增加的工資）。針對外來人士在營地一帶和建築物周圍露營，以在夜間遊蕩的問題，協會提出並執行了以下建議<sup>123</sup>：

---

<sup>117</sup> 香港基督教循道衛理聯合教會：《會訊：〈2011年1-2月號 第313期〉》。（香港：香港基督教循道衛理聯合教會，2011年）。

<sup>118</sup> Whitehill, Carolyn. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 29 May 1968.

<sup>119</sup> Whitener, Sterling. “Minutes of the Executive Meeting, Laan Tau Mountain Camp Residents Association”, 26 May 1959.

<sup>120</sup> Whitehill, Carolyn. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 10 July 1968.

<sup>121</sup> Morgan, Carter. “Report on Laan Tau Mountain Camp”, 1969

<sup>122</sup> Hunter, Tom. “Security Report”, 6 February 1973.

<sup>123</sup> Jones, Dorothy. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 25 September 1973.

- 在守營人小屋和24號石屋門外張貼告示，說明這裡是私人物業，會有警察巡邏；
- 嘗試聘請於週末當值的守營人；
- 石屋主人輪流在週末到爛頭營看守營地；及
- 將各石屋聯絡資料給予梅窩警方備存。

5200231 Pol. 154

HONG KONG POLICE  
STATEMENT / REPORT

Report No. .... Station.....  
 Name of informant/witness ..... age..... sex.....  
 Address .....  
 Occupation .....  
 Nationality and dialect .....  
 Taken by ..... in ..... language  
 at ..... hours on ..... at (Place) .....  
 Interpreter .....

---

States:—

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to warn you that it has been reported to the Police that items had been stolen from the huts here. It is an unforgivable offence and severe action may be taken against you.

So please stay away from these private premises.

Thank you.

*A. Jones* Insp.  
 o/c Silvermine Bay Police station  
 16-2-67

圖46：銀礦灣警署發出切勿擅闖爛頭營石屋的警告，1967年2月16日

時至今日，爛頭營的治安和私隱仍然是嚴峻的問題。有關故意破壞爛頭營的行為，時有發生和報導；魯莽的行山人士會爬上小屋的屋頂，有些人甚至在石屋的屋頂或平台上搭建帳篷露營<sup>124 125</sup>。



圖47：行山人士妄顧安全，隨意爬上爛頭營石屋屋頂拍照

<sup>124</sup> 《【用爆炸螺絲紮營？】十餘人傳攜電鑽登大東山 不理勸喻山屋屋頂紮營 山友斥自私》。（香港：立場新聞，2016年1月7日。瀏覽日期：2021年10月28日）<https://www.thestandnews.com/nature/%E7%94%A8%E7%88%86%E7%82%B8%E8%9E%BA%E7%B5%B2%E7%B4%AE%E7%87%9F-%E5%8D%81%E9%A4%98%E4%BA%BA%E6%94%9C%E9%9B%BB%E9%91%BD%E7%99%BB%E5%A4%A7%E6%9D%B1%E5%B1%B1-%E4%B8%8D%E7%90%86%E5%8B%B8%E5%96%BB%E5%B1%B1%E5%B1%8B%E5%B1%8B%E9%A0%82%E7%B4%AE%E7%87%9F-%E5%B1%B1%E5%8F%8B%E6%96%A5%E8%87%AA%E7%A7%81>

<sup>125</sup> 吳志茵：《【大東山紮營】石屋群近90年歷史 集體爬上屋頂恐倒塌》。（香港：香港01，2016年3月11日。瀏覽日期：2021年10月28日）<https://www.hk01.com/%E5%A5%BD%E7%94%9F%E6%B4%BB/897/%E5%A4%A7%E6%9D%B1%E5%B1%B1%E7%B4%A5%E7%87%9F-%E7%9F%B3%E5%B1%8B%E7%BE%A4%E8%BF%9190%E5%B9%B4%E6%AD%B7%E5%8F%B2-%E9%9B%86%E9%AB%94%E7%88%AC%E4%B8%8A%E5%B1%8B%E9%A0%82%E6%81%90%E5%80%92%E5%A1%8C>

---

## 5.5. 與當地社區的關係

雖然爛頭營基本上是個與世隔絕的社區，但爛頭營居民一直努力與山下各個村落保持友好關係。

多年來，爛頭營居民努力在村民中保持良好僱主的形象。事實上，興建爛頭營的工程規模龐大，為大嶼山居民帶來了就業機會，包括聘請石匠、建築工人、修路人員和一般勞工。自營地開始運作之後的數十年，當地人經常被聘請去看守營地和搬運物資。對於守營人這種長期聘用的員工，協會很委婉地處理與他的僱傭關係，免得當他被解約或因表現不佳而受到訓斥時，會回到村落說爛頭營居民的壞話。例如，由於守營人張三（譯音：Cheung Sam）工作表現欠佳，又經常要求加薪，協會經考慮後給予他相當豐厚的遣散費，以免他影響村民，以至更難找人工作<sup>126</sup>。

當地村民有時會在爛頭營放牧，造成衛生問題。爛頭營居民一般都歡迎村民到大東山和二東山的草地上吃草，但牛隻往往會帶來蒼蠅和蚊子<sup>127</sup>，並在營地周圍留下糞便。有一次，居民決定寫信給梅窩村長說明夏令營的日期，請求他囑咐村民在夏季於2000英尺（爛頭營山坳）以下放牧，避免將蒼蠅和蚊子帶上山<sup>128</sup>。

自1960年代中，芝麻灣監獄的囚友和麻埔坪的更生人士對爛頭營山徑的維修和保養提供了極大的幫助。協會多年來一直將夏令營期間收集的部分禮拜日獻金捐贈給他們，以答謝他們的辛苦。爛頭營居民會將星期日禮拜收集到的獻金，捐贈給與大嶼山社區福祉有關的慈善機構，例如學校、兒童福利機構、難民救援和宣教團體所服務的弱勢群體。請見附錄XII有關爛頭營禮拜日奉獻的受益團體。

---

<sup>126</sup> Webb, Irma. “Minutes of the Executive Meeting, Lantau Mountain Camp Residents Association”, 19 October 1971.

<sup>127</sup> Whitener, Sterling. “Minutes of the General Meeting, Laan Tau Mountain Camp Residents Association”, 25 October 1955.

<sup>128</sup> Whitener, Sterling. “Letter to Mr Yuen Wah Chiu, Chairman of Local Residents Committee, Silvermine Bay”, 17 May 1956.

---

大嶼山昂坪茶園的創辦人貝納祺（Brook Bernacchi）雖然不是石屋主人，也沒有參加夏令營，但卻是爛頭營的常客。他曾經在大嶼山一帶為青少年組織各種訓練考察，活動中帶領團隊在爛頭營飯堂休息。根據爛頭營的記錄，貝納祺和他的團隊曾在1960年申請使用飯堂，獲准以每天10港元的價格在此享用午餐和休息；1964年聖靈降臨節翌日在飯堂用膳；1965年11月他們自攜器具和燈具在飯堂過夜，營地費用為每人港幣 1 元。



---

## 6. 行流散徙

### 6.1. 逐漸世俗的氛圍

最近三四十年，爛頭營石屋擁有人的背景發生了轉變。直到1960年代後期，石屋業主或其代表主要與宣教團體有關，如牧師、教師或醫生。漸漸地，爛頭營居民協會的成員包括了更多帶職基督徒，他們大多數是專業人士或政府官員，在教育、建築、工務、天文台、林業等領域工作。他們積極參與營地和協會事務，為營地的管理帶來了寶貴的人脈和經驗。

爛頭營於1977年迎來首位華人石屋業主。除了團體擁有的石屋，今天大部分石屋仍由非華籍的居港人士擁有。雖然石屋擁有人的宗教背景日漸淡化，但對大自然和寧靜的熱愛和友誼感仍然存在。儘管山下社會急速發展，山上的爛頭營居民仍然保留著一個世紀以來，簡樸的鄉村生活和基本設施。



圖48：二東山山頂下的3號石屋（研究團隊攝於2021年）

---

## 6.2. 住宿情況的變化

爛頭營成立的主要目的，是為華南的海外宣教士家庭提供避暑地方。由於夏令營已經停辦，爛頭營居民便沒有必要在最熱的月份留在山上，亦避開了大東山天氣最飄忽不定、風雨交加的日子。現在他們多數會在周末或在較涼快的月份步行上山，在石屋渡過週末或即日往返。

然而，較短的逗留時間也意味著居民之間的見面機會較少，與其他居民的交流和互動變得非常有限。

## 6.3. 對訪客的看法

爛頭營居民對外來人士的看法很複雜。當然，他們尊重任何人前來營地享受大自然的權利，並使用居民自費維護了數十年的山徑，但他們覺得遊客普遍沒有尊重爛頭營居民努力維護該地區環境和基礎建設的努力，和關心爛頭營獨特的歷史。



圖49：漁農自然護理署在爛頭營附近觀景台豎立的資訊牌（研究團隊攝於2021年）



圖50 漁農自然護理署在南山豎立的資訊牌（研究團隊攝於2021年）

爛頭營居民協會主席Mark Loasby歡迎行山人士經過或到訪爛頭營，但認為有必要提高行山人士和郊野公園遊客的對爛頭營的認識，不要擅闖石屋，因為石屋仍然有人居住，並沒有被荒廢。盧柏誠覺得人們普遍缺乏對爛頭營歷史的了解，也對爛頭營居民一直以來為維護大東山一帶環境所做的努力缺乏同情。他還表示，公眾可能對石屋擁有人有一定程度的嫉妒甚至敵意，認為他們好像有「特權」擁有在這裡的物業，儘管這裡位置偏遠且缺乏現代生活的便利。有見漁護署計劃將二東山的不包括土地納入南大嶼山郊野公園，林崇志牧師認為郊野公園的管理可能會對爛頭營一帶有更好的維護和保育，例如投放更多資源維修山徑和更有效管理訪客行為；如果當局能夠增加基本的郊野公園設施，亦可能防止遊客破壞石屋。

## 7. 爛頭營及其周邊的文化歷史資源

爛頭營一共有28個文化歷史資源項目，當中包括23個屬歷史建築及地點類別、1個與文化相關聯的自然資源及4個文化景觀。

### 爛頭營的文化歷史資源主要類別

- 歷史建築及地點 (HB) (即具文物價值的建築物或構築物，如傳統民居、石橋、紀念碑和碑記等)
- 與文化相關聯的自然資源 (NR) (如奇石、與地方傳說有關的自然景觀等)
- 文化景觀 (CL) (如風水林、梯田、礦場等)



地圖 1 – 爛頭營的文化景觀 (Cultural Landscape — CL)

## 7.1. 文化景觀 (CL)

### CL01 – 山徑上的石級（黃龍坑郊遊徑靠近東涌起點）


	<p>建築年份</p>	<p>1924-1925</p>
	<p>歷史背景</p>	<p>由東涌起步、從山谷底部直上陡峭山坡的山徑，是前往爛頭營最早的通路。經過數次勘察後，爛頭營籌組成員聘請來自大澳的承辦人開闢路徑，費用由政府承擔，條件是爛頭營居民要負責其後的維修。由東涌出發的起步點附近，可見數段原來的石級。</p>

表 2.01

### CL02 – 山徑上的石級（黃龍坑郊遊徑靠近二東山起點）

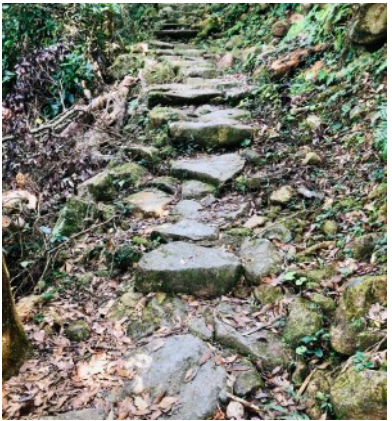

	<p>建築年份</p>	<p>1924-1925</p>
	<p>歷史背景</p>	<p>由東涌出發的山徑是前往爛頭營最早的通路。這條山徑曾多次改道，最早的路線直達20號石屋附近，後來改為抵達飯堂。最後期的路線成為黃龍坑郊遊徑。在二東山那邊的起步點附近，可見數段原來的石級。</p>

表 2.02

### CL03 – 山徑上的石級（鳳凰徑第二段靠近南山起點）


	建築年份	1933
	歷史背景	來往香港（中環）與梅窩的定期輪渡線由1933年開始營運，由梅窩起步前往爛頭營山徑的工程因此而展開。山徑在原來路胚上的幾個石級的基礎上興建，由當時爛頭營山徑委員會策劃和監督工程。山徑在二戰後曾大規模修葺。

表 2.03

### CL04 – 游泳池


	建築年份	1928
	背景資料	<p>游泳池於1928從山間溪流築壩截流而成，一直是爛頭營居民運動和社交生活的重要場所。游泳池被行山人士稱為「天池」，是香港海拔最高的人造湖。</p> <p>幾十年來，游泳池由爛頭營居民義務努力維護；但1980年代後期以來，游泳池維護工作大覆減少，使它逐漸演變成淡水野生動物天堂，在這裡可以找到如燈芯草、米蝦甚至香港瘰螈。</p>

表 2.04

## 7.2. 歷史建築及地點 (HB)



地圖 2 – 爛頭營的歷史建築及地點 (HB)、與文化相關聯的自然資源 (NR)及文化景觀 (CL)

### 爛頭營石屋編號系統

自1925年爛頭營成立至1956年，爛頭營的石屋均以其個人或宣教團體/教會名稱命名，例如「教區(Diocesan)」石屋（教會）、「倫敦傳道會(London Mission)」石屋（宣教團體）、「Moore」石屋（個人或家庭）及「Hollings-Foster-Mays」石屋（幾名個人業主）。

1956年起，爛頭營採用編號系統來識別石屋。然而，石屋編號並不是嚴格按照數字順序排列的，而是按照這樣的安排：

- 從二東山向大東山方向，在小徑以南的石屋編予單數，以北的石屋編予雙數；
- 從二東山向大東山方向，石屋編號從小而大排列；
- 由此，8間在小徑以南的石屋分別是1號、3號、5號、7號、9號、11號、13號及15號；
- 在小徑以北的11間石屋分別是2號、4號、6號、8號、10號、14號、16號、18號、20號、22號和24號；中間沒有12號石屋，這位置正是飯堂所在。

**HB01 – 1號石屋**

	建築年份	1925	
	地段號碼	22	
	地段面積	(賣地記錄沒有顯示)	
	業權及背景資料	1925	老恩賜醫生(Dr Frank Oldt)；基督同寅會；廣州嶺南大學博濟醫院(Canton Hospital)醫療服務總監及預防醫學助理教授
		1956	Peter. K. Jenkins醫生兼牧師；靈光醫務所(Emmanuel Medical Mission)；靈實醫院創辦人 及 Russell Killman牧師；美南浸信會差會
		1957	Peter. K. Jenkins醫生兼牧師 及 Lovena Jenkins；美國神的教會差會；香港浸會書院商學院院長
1985		挪威信義會	
2000	個人業主		

表 3.01

**HB02 – 2號石屋**

	建築年份	1934	
	地段號碼	27	
	地段面積	(賣地記錄沒有顯示)	
	業權及背景資料	1934	基督同寅會個人業主
		1958	團體業主
1966		團體業主	

表 3.02



### HB03 – 3號石屋

	建築年份	1925		
	地段號碼	18		
	地段面積	50' x 50'		
	業權及背景資料	1925	C. L. R. Becher牧師；英國聖公會差會	
		1966	GS Kennedy-Skipton	
		1977	個人業主	

表 3.03

### HB04 – 4號石屋

	建築年份	1933		
	地段號碼	28		
	地段面積	(賣地記錄沒有顯示)		
	業權及背景資料	1933	J. H. Herring醫生兼牧師；美國長老會 華南傳道會；陽江醫院	
		1936	Otto Hueck醫生；禮賢會；東莞禮賢會痲瘋療養院	
		1954	Samuel Moore醫生；新西蘭循道衛理醫療傳道會；韶關(曲江)循道衛理醫院院長；香港戒毒會石鼓洲戒毒中心創辦人及 Jean Moore；新西蘭長老會	
		1961	巴色差會	

表 3.04

### HB05 – 5號石屋

	建築年份	1925
	地段號碼	5
	地段面積	80' x 80'(擴展至100' x 100')
	業權及背景資料	1925 譚約瑟醫生 (Dr J. O. Thomson)；加拿大聯合教會；廣州嶺南大學博濟醫院(Canton Hospital)臨床外科科長及教授 1949 團體業主

表 3.05

### HB06 – 6號石屋

	建築年份	1933
	地段號碼	29
	地段面積	(賣地記錄沒有顯示)
	業權及背景資料	1933 Myrtle LeFevre；基督同寅會 1959 衛慕貞姑娘(Frances Wilks)；香港神託會平安醫療診所 1974- 個人業主

表 3.06

### HB07 – 7號石屋

	建築年份	1925
	地段號碼	6
	地段面積	80' x 80'(擴展至100' x 100')
	業權及背景資料	1925 Herbert F. Thomson牧師；美國長老會；廣州基督教青年會牧師 1959 Ruth Mack；崇基學院英文系講師 1983 個人業主

表 3.07

**HB08 – 8號石屋**

	建築年份	1932	
	地段號碼	26	
	地段面積	(賣地記錄沒有顯示)	
	業權及背景資料	1932	循道會差會
1983		香港循道衛理聯合教會	

表 3.08

**HB09 – 9號石屋**

	建築年份	1933		
	地段號碼	4		
	地段面積	150' x 30'		
	業權及背景資料	1933	循道會差會	
		1955	Pat Goodfellow ; 香港天文台海軍軍官	
		1965	Donald Bergmann牧師 ; 聯合基督教會	
1972		Philip Daley ; 漁護署林務主任 及 Peter Peterson ; 香港天文台主任		
1980-	個人業主			

表 3.09

### HB10 – 10號石屋

	建築年份	1932		
	地段號碼	25		
	地段面積	(賣地記錄沒有顯示)		
	業權及 背景資料	1932	Franklin Karcher醫生兼牧師；美國長老會；夏葛女子醫學院	
		1955	Donald Carlson牧師 及 Vyvyan Donnithorne牧師；英國聖公會差會 (1935年至1949年四川西部會吏長)	
1988		挪威宣教聖約教會		
1997-		個人業主		

表 3.10

### HB11 – 11號石屋

	建築年份	1934		
	地段號碼	24		
	地段面積	(賣地記錄沒有顯示)		
	業權及 背景資料	1934	GS Kennedy-Skipton	
		1949	英國聖公會差會	
1977-		個人業主		

表 3.11

**HB12 – 13號石屋**

	建築年份	1925		
	地段號碼	17		
	地段面積	50' x 50'		
	業權及 背景資料	1925	Alice Carpenter；美國長老會	
		1933	C. W. Shoot牧師；基督同寅會	
1948		歸正福音教會傳道會		
1976		團體業主		

表 3.12

**HB13 – 14號石屋**

	建築年份	1925		
	地段號碼	2		
	地段面積	50' x 50'		
	業權及 背景資料	1925	W. T. Lindsay牧師	
		1935	Jean Barr；美國約老會；羅定醫院護士	
		1957	J Russell Killman牧師	
		1959	Howard Phillips牧師；香港聖公會；拔萃男書院教師	
1967		美南浸信會差會		
2012		個人業主		

表 3.13

**HB14 – 15號石屋**

	建築年份	1925		
	地段號碼	20		
	地段面積	50,000’		
	業權及 背景資料	1925	倫敦傳道會	
		1981	挪威信義會	
1996-		個人業主		

表 3.14

**HB15 – 16號石屋**

	建築年份	1925		
	地段號碼	16		
	地段面積	50’ x 50’		
	業權及 背景資料	1925	George Wannop醫生；加拿大聯合教會； 石岐醫院醫生	
		1934	J. Paul Snyder；美國長老會	
		1949	Francis Edgar Stock教授；香港大學醫學院 院長	
1955		英國聖公會差會		
1994		團體業主		

表 3.15

### HB16 – 18號石屋

	建築年份	1925		
	地段號碼	15		
	地段面積	50' x 50'		
	業權及背景資料	1925	麥旦來教授(Prof W.E. MacDonald)；廣州嶺南大學數學系教授	
		1949	Alan Lloyd Thomas 及 Elizabeth J. MacDonald Thomas	
1955		美南浸信會差會		
2011		團體業主		

表 3.16

### HB17 – 20號石屋

	建築年份	1925		
	地段號碼	14		
	地段面積	50' x 50'		
	業權及背景資料	1925	Duncan McRae牧師；加拿大聯合教會	
		1949	新西蘭長老會	
		1958	倫敦傳道會	
1969		禮賢會		
1973-		不同的個人業主		

表 3.17

**HB18 – 22號石屋**

	建築年份	1932		
	地段號碼	1		
	地段面積	50' x 50'		
	業權及背景資料	1932	Edwin. C. Howe牧師；美國長老會；廣州協和中學副校長	
		1933	George McNeur牧師；新西蘭長老會	
		1949	Samuel Moore醫生；新西蘭循道衛理醫療傳道會；韶關(曲江)循道衛理醫院院長；香港戒毒會石鼓洲戒毒中心創辦人	
		1954	James Cockburn；教育司署官員及 John Charter；建築拓展署總建築師	
1966		John Raborn；美南浸信會差會		
1973-	個人業主			

表 3.18

**HB19 – 24號石屋**

	建築年份	1925		
	地段號碼	13		
	地段面積	30' x 100'		
	業權及背景資料	1925	William H. Dobson醫生；美國長老會；陽江醫院醫生	
		1940	Merrill S. Ady；美國長老會	
		1959	龐萬倫(H. H. Pommerenke)牧師；聯合長老會傳道會	
1970		中華基督教會香港區會		
1978-		個人業主		

表 3.19



### HB20 – 飯堂


	建築年份	1928
	地段號碼	21
	地段面積	(賣地記錄沒有顯示)
	業權及背景資料	爛頭營居民協會 爛頭營飯堂又用作社區會堂；營運及維修開支由夏令營費用及後來的石屋業主會費支付

表 3.20

### HB21 – 傭人小屋


	建築年份	1940年代後期
	業權及背景資料	爛頭營居民協會 爛頭營飯堂的廚師通常是爛頭營居民本來的傭人或廚師(加上他們的助手或較年長的孩子)；僱主請他們於夏令營期間在山上飯堂工作並在此留宿，期間他們的薪水由營地支付。

表 3.21

### HB22 – 守營人小屋


	建築年份	1925
	業權及背景資料	爛頭營居民協會 爛頭營成立後，聘請了守營人看守營地及維護營地設施，工作期間守營人在此留宿；小屋內亦有給搬運工人休息的雙層床。

表 3.22

### HB23 – 游泳池水壩


	建築年份	1928
	業權及背景資料	爛頭營居民協會 游泳池由爛頭營居民於1920年代中期，花了幾年自發清理山澗的石頭、泥土和雜物而興建。1927年和1928年夏季，英軍到來幫忙炸開大石，以便在原來的小泥壩上修建水泥牆。

表 3.23

### 7.3. 與文化相關聯的自然資源 (NR)

#### NR01 – 螭蝶石


	建築年份	不適用
	背景資料	距離15號石屋約20米外的山坡上，有一塊巨大的花崗岩，當地人稱之為「螭蝶石」。傳說如果蟾蜍爬到山頂，整個大嶼山就會陸沉。

表 4

---

## 8. 其他

### 8.1. 大東山上典型及有趣的植物

大東山與二東山坡上的植被，屬於開闊的高地草原。香港天然草坡<sup>129</sup>主要有刺芒野古草、青香茅、芒萁群落及芒、纖毛鴨咀草群落，而芒就是大東山一帶具代表性的植物。每年秋冬之交，成千上萬的行山人士踏上大東山山間小徑，觀賞漫山正值花期、銀絮金光的芒草，並將引人入勝照片分享到社交媒體<sup>130</sup>。



圖51：芒草 (*Miscanthus sinensis*)  
(研究團隊攝於2021年)

---

<sup>129</sup> Hong Kong Herbarium, “The Vegetation of Hong Kong”. <https://herbarium.gov.hk/en/special-topics/hong-kong-plants/hong-kong-plants-detail/index-id-11.html>

<sup>130</sup> Wong, Felix. “A sea of silver grass turning gold across Sunset Peak on Lantau Island”, South China Morning Post, 14 November 2017. <https://www.scmp.com/photos/hong-kong/2119734/sea-silver-grass-turning-gold-across-sunset-peak-lantau-island>

---

芒草是多年生草本植物，可長到約2米高，總狀花序<sup>131</sup>在秋季開花。在以前，本地村民有時會用芒草餵牛，造紙、鞋和掃帚<sup>132</sup>。



圖52：大東山坡上的芒草（研究團隊攝於2021年）

在大東山亦可找到長柱茅膏菜的踪影。長柱茅膏菜是中國獨有植物，主要分布在廣東和廣西山區，而在香港則只生長在大東山。長柱茅膏菜生長在草坡稀疏的地方，例如山徑旁邊、突出的岩石邊或受侵蝕的地方。長柱茅膏菜是食蟲植物，在每年5月至10月開花，在生態系統中有特殊作用；因為棲息地被破壞和容易受到干擾，自然種群很小。在香港，其生長地點在受保護的郊野公園範圍內<sup>133</sup>。爛頭營居民的回憶錄中曾提到這種奇特的植物，被形容為「有黏稠露水珠的食蟲植物」<sup>134</sup>。

---

<sup>131</sup> Royal Botanic Garden, “Plants of the World Online”. <http://www.plantsoftheworldonline.org/taxon/urn:lsid:ipni.org:names:408768-1>

<sup>132</sup> 綠田園基金：《香港野花網》。 [http://www.producegreen.org/hk/hkwildflower/100flower/flower\\_107.htm](http://www.producegreen.org/hk/hkwildflower/100flower/flower_107.htm)

<sup>133</sup> Hong Kong Herbarium, “The Vegetation of Hong Kong”. <https://www.herbarium.gov.hk/en/publications/books/book2/text/drosera-oblancoelata/index.html>

<sup>134</sup> Ady, Don. “Lantao Reminiscences”, (year unknown)



圖53(上)及54(下)：長柱茅膏菜 (*Drosera oblancheolata*) 是大東山特有的原生植物  
(研究團隊攝於2021年)

---

## 8.2. 地理地質風物

距離15號石屋約20米外的山坡上，有一塊巨大的花崗岩，當地人稱之為「螭蝶石」。傳說如果蟾蜍爬到山頂，整個大嶼山就會陸沉。亦有傳聞道許多年前，一個名叫保羅的居港英籍小童在大東山上取得一塊魚化石，並送交英國博物院自然歷史部研究，後經證實為一億五千萬年前之硬鱗魚化石。

就第二個傳聞，研究團隊請教了化石專家兼土木工程拓展署土力工程師謝子旗博士。謝氏解答如下：

據悉有關大東山魚類化石的信息，在一些網絡文章中頗為流行。然而，我們沒有關於在大東山發現魚類化石的記錄，而且文獻中似乎也沒有描述過這樣的標本。

歷年來，大東山只發現過植物化石，這些發現在S. G. Davis於1952年出版的《The Geology of Hong Kong》一書中有詳細描述。另外，石壁 (Lee et al. 1997) 和鳳凰山 (Tse et al. 2015) 確實發現過魚類化石。

而關於網絡傳聞中提到大東山魚類化石的年齡為約一億五千萬年前的侏羅紀後期，則與附近火山的地質年代大致一致。

因此，傳聞中男孩發現的魚類化石，如果真的存在，很可能是在香港其他地方而不是在大東山發現。



圖55(上)及56(下)：爛頭營旁邊的螭蝶石（研究團隊攝於2021年）

### 8.3. 具特殊科學價值地點

1976年6月，大東山北面約331公頃的區域被指定為具特殊科學價值地點。大東山具特殊科學價值地點大部分被天然樹林覆蓋，是香港面積最廣的高山天然林地之一。這裡植物品種豐富，包括稀有和特有物種，如穗花杉(*Amentotaxus argotaenia*)<sup>135</sup>、大果馬蹄荷(*Exbucklandia tonkinensis*)<sup>136</sup>、光蠟樹(*Fraxinus griffithii*)<sup>137</sup>和木蓮(*Manglietia fordiana*)<sup>138</sup>，還有數量相當的草本、樹狀蕨類、蕨類和苔蘚植物。



圖57：穗花杉 (*Amentotaxus argotaenia*) 木材材質細密，以前常被用作雕刻<sup>139</sup>

<sup>135</sup> Hong Kong Herbarium, “*Amentotaxus argotaenia*”. <https://www.herbarium.gov.hk/en/publications/books/book2/text/amentotaxus-argotaenia/index.html>

<sup>136</sup> Hong Kong Herbarium, “*Exbucklandia tonkinensis* (Lec.) H. T. Chang”. <https://www.herbarium.gov.hk/en/publications/books/book2/text/exbucklandia-tonkinensis/index.html>

<sup>137</sup> Hong Kong Herbarium, “*Fraxinus griffithii* C. B. Clarke”. <https://herbarium.gov.hk/en/hk-plant-database/plant-detail/index.html?pType=species&oID=3546>

<sup>138</sup> Hong Kong Herbarium, “*Manglietia fordiana*”. <https://www.herbarium.gov.hk/en/publications/books/book2/text/manglietia-fordiana/index.html>

<sup>139</sup> Hong Kong Herbarium, “*Amentotaxus argotaenia*”. <https://www.herbarium.gov.hk/en/publications/books/book2/text/amentotaxus-argotaenia/index.html>





圖58：木蓮 (*Manglietia fordiana* Oliv.) 的大白花非常搶眼。<sup>140</sup>  
在香港，其生長的地方都在郊野公園內受到保護。  
該物種已被列入香港法例第96章《林區及郊區條例》的附屬法例《林務規例》

---

<sup>140</sup> Hong Kong Herbarium, “*Manglietia fordiana*”. <https://www.herbarium.gov.hk/en/publications/books/book2/text/manglietia-fordiana/index.html>

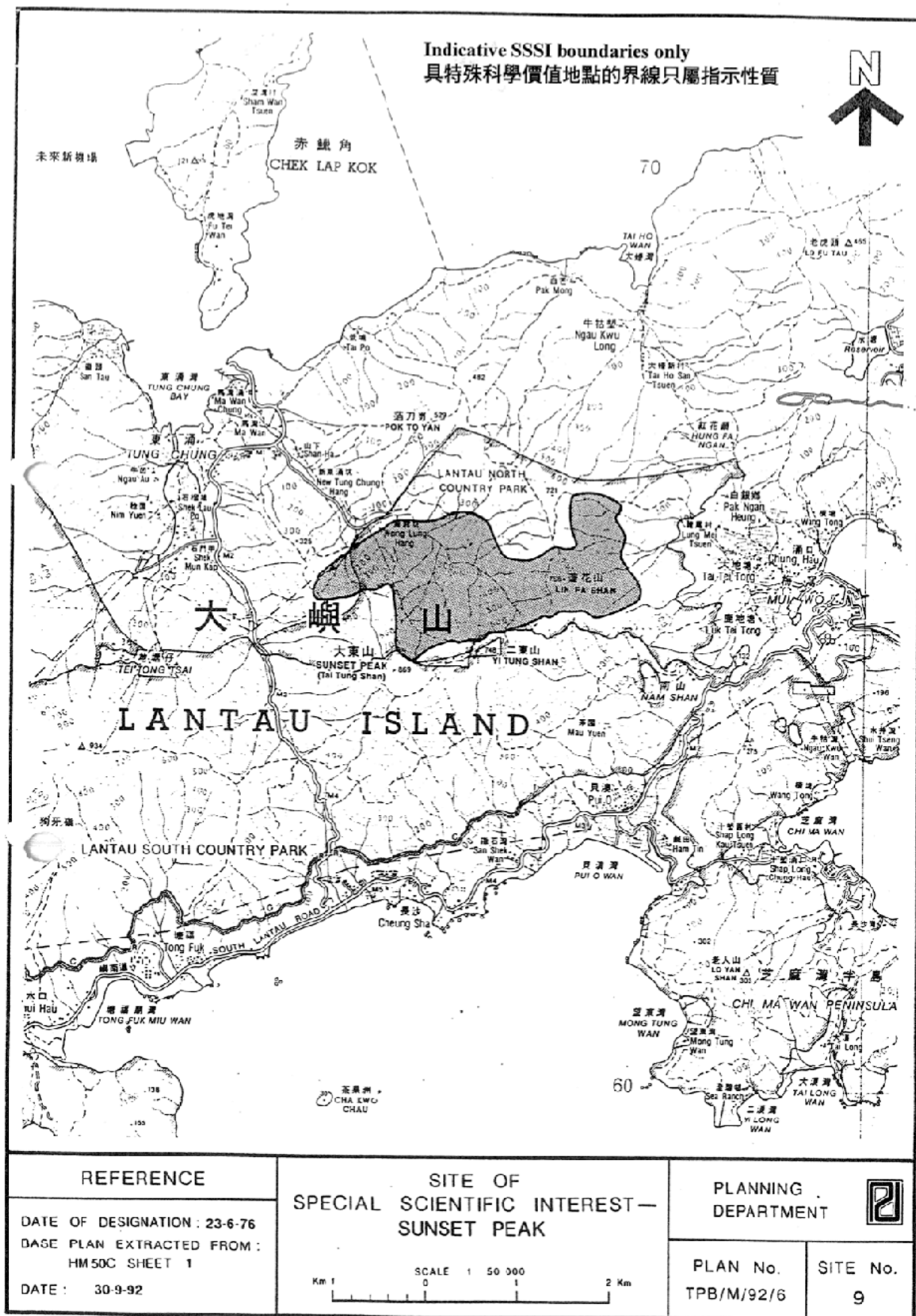
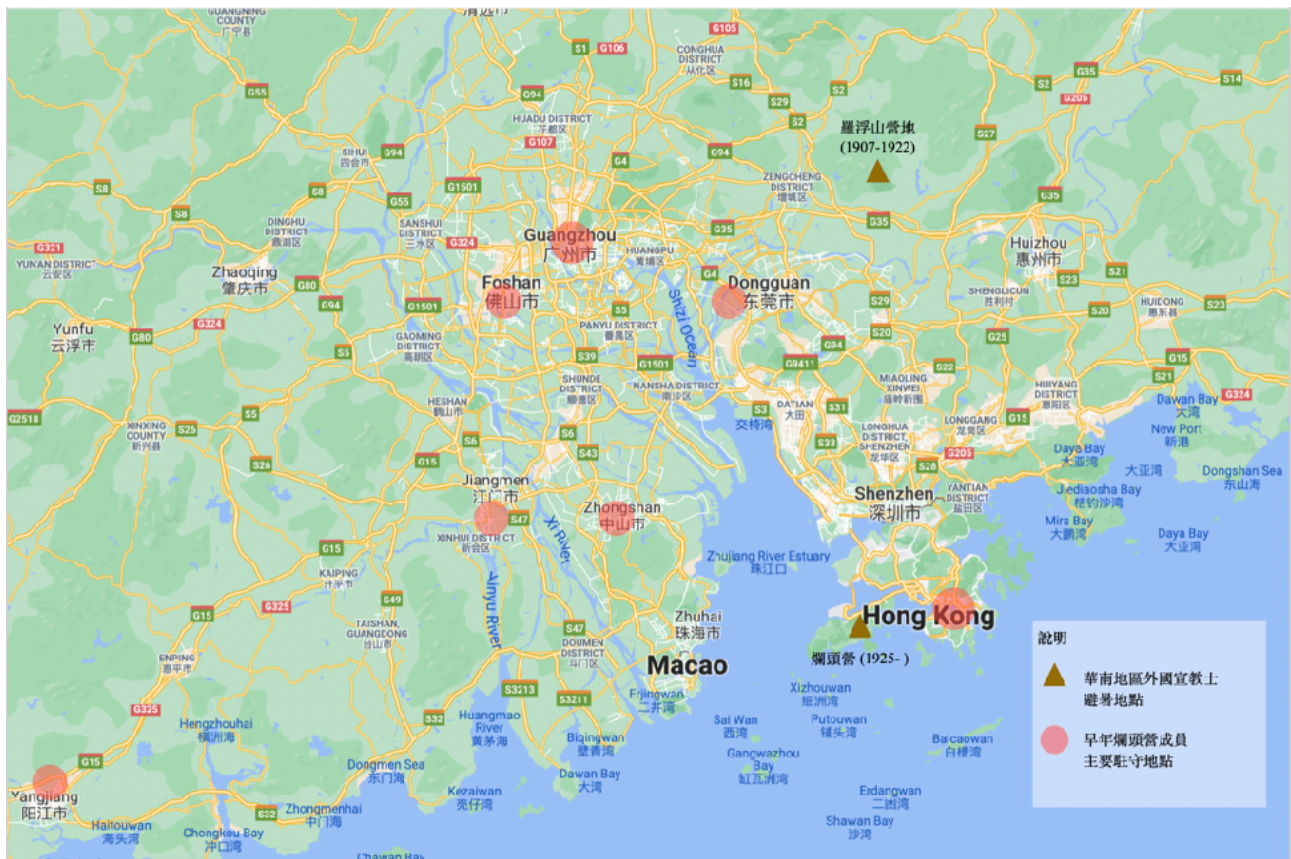


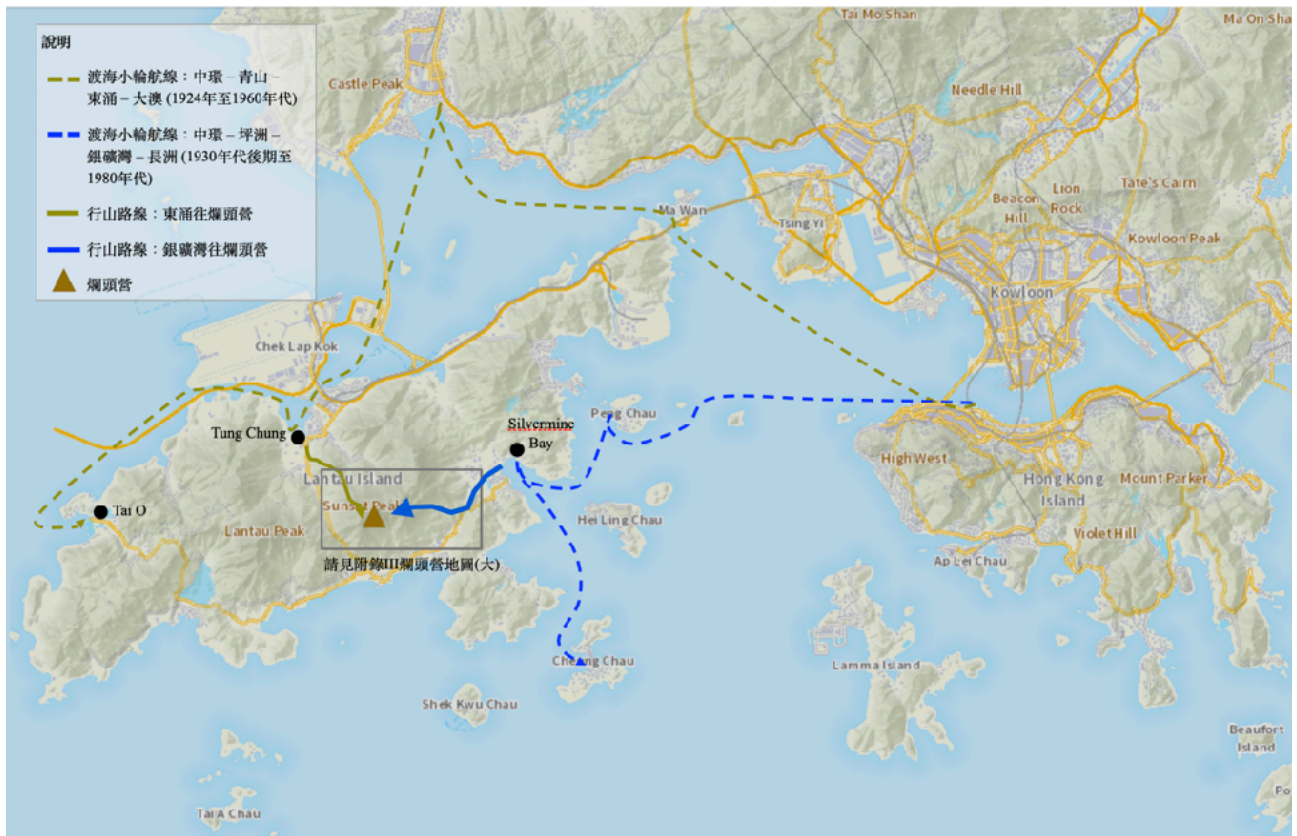
圖59：大東山具特殊科學價值地點於1976年設立

## 附錄 I – 1920年代華南宣教士避暑地點



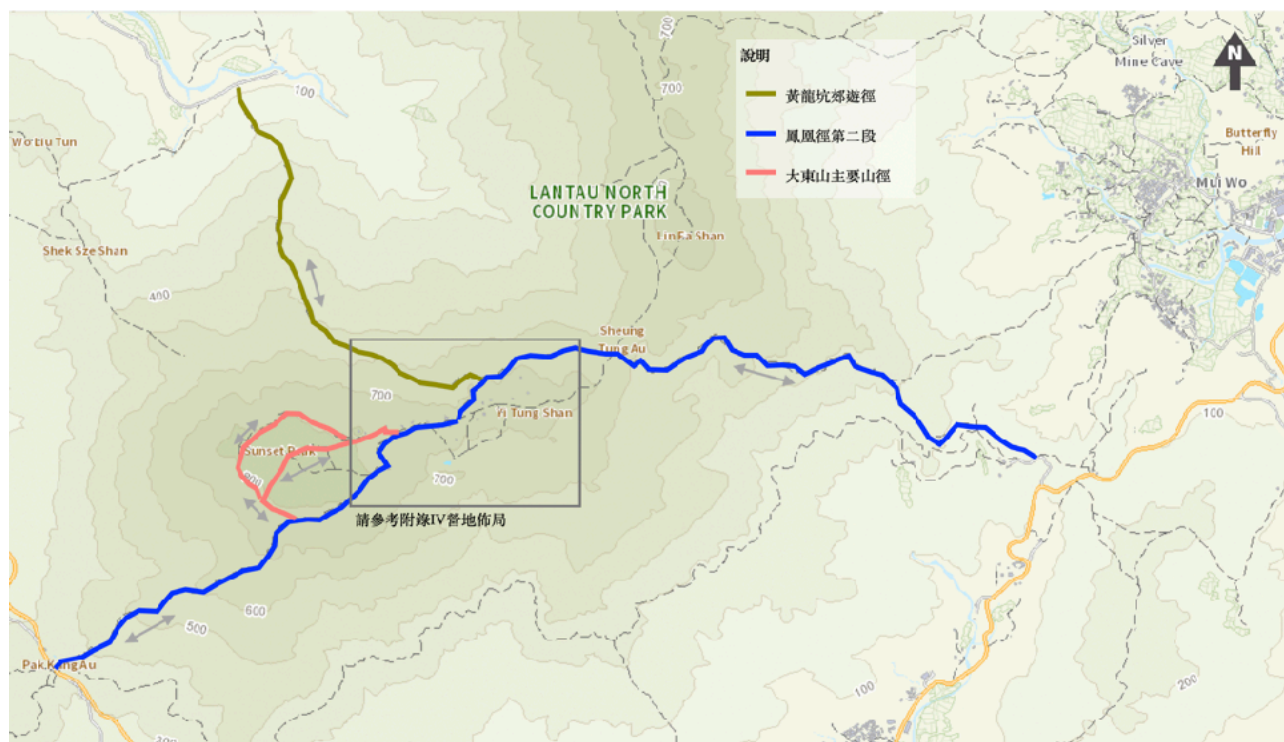
地圖 3 – 1920年代華南宣教士避暑地點

## 附錄 II – 爛頭營位置及由不同地點前往爛頭營的路線



地圖 4 – 爛頭營位置及由不同地點前往爛頭營的路線

### 附錄 III – 爛頭營地圖（大）



地圖 5 – 爛頭營地圖（大）

爛頭營包括位於大東山和二東山山脊之間的19所石屋、共用設施（飯堂、傭人小屋、守營人小屋、游泳池、儲水池及前往各小屋的步道），以及從東涌和南山（梅窩）通往營地的山徑。

早期爛頭營居民於1920及1930年代，從東涌取道上山。山徑隨著爛頭營的建立而同時興建。1923年至1925年期間，爛頭營居民與政府就修建通往營地山徑商討，同時亦申請購地和建築許可。爛頭營居民自行計劃並統籌第一條山徑的建造工程，第一筆山徑建造費用由政府承擔。

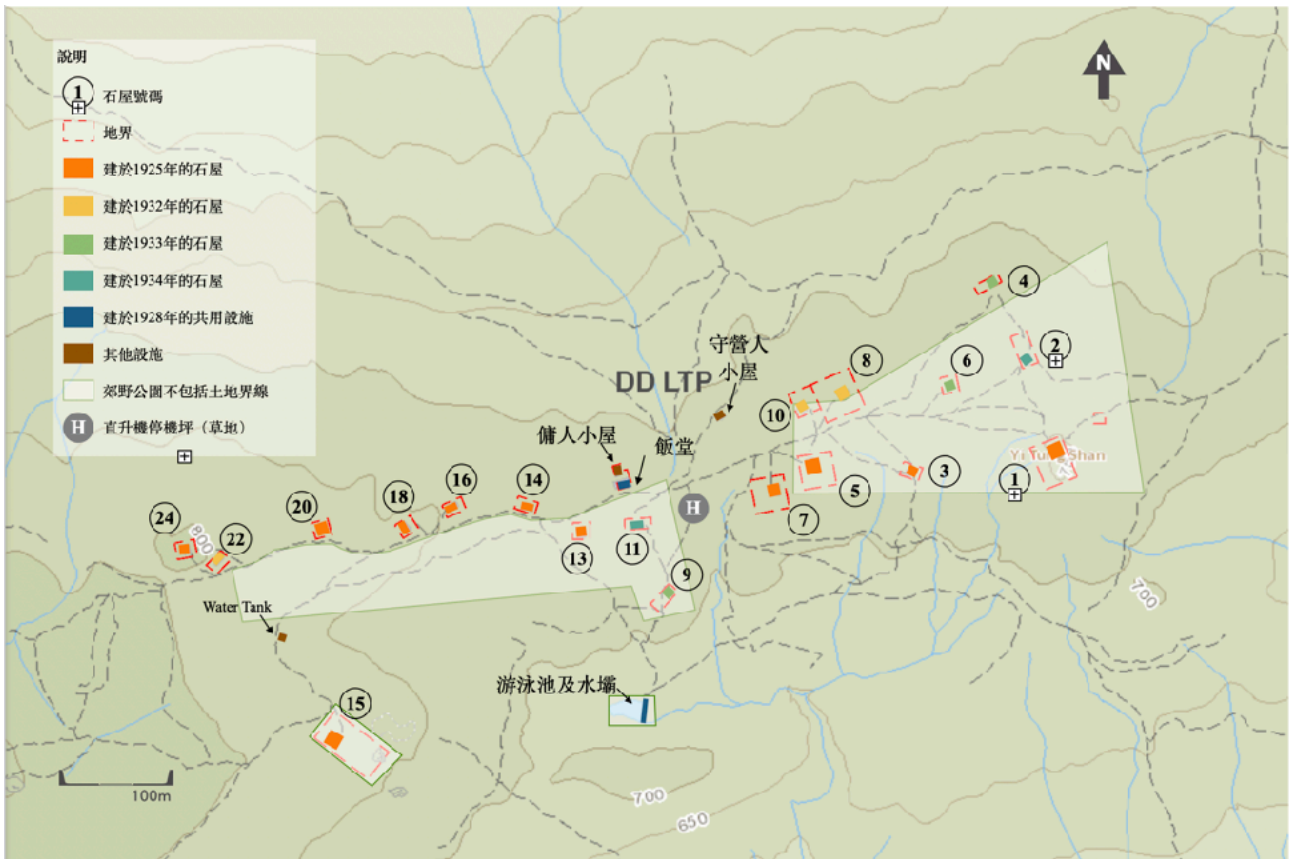
早期前往爛頭營山徑起步點的選址，取決於是否有連接香港市區和大嶼山各個地點的渡輪路線。通往爛頭營的第一條小徑是由東涌出發，因為當時每天都有渡輪從香港（中環）前往大澳，途中在東涌停靠。而梅窩山徑於1933年開始興建之時，往返香港（中環）和梅窩的渡輪開始營運。梅窩山徑建成後，爛頭營居民逐漸更多於此取道。而二戰後開始，大多數

---

爛頭營居民都是從梅窩前往大東山。爛頭營居民成立了一個特別委員會來監督各山徑的狀況和維修工作。

在以前，大東山上的小徑，主要是用作散步或短途旅行。這些原來是往來爛頭營的山徑，已成為該區行山徑的主要部分。

附錄 IV – 爛頭營地圖（營地佈局）



地圖 6 – 爛頭營地圖（營地佈局）

## 附錄 V – 通往爛頭營路徑的參考圖片

### 前往爛頭營的山徑 – 由東涌起步

#### 一般資訊

由東涌起步、從山谷底部直上陡峭的山坡，是前往爛頭營最早的山徑。經過數次勘察後，爛頭營籌組成員聘請來自大澳的承辦人開闢路徑，費用由政府承擔，條件是爛頭營居民要負責其後的維修。

多年來，這條山徑曾多次改道，最早的路線直達20號石屋附近，後來改為抵達飯堂。最後期的路線成為黃龍坑郊遊徑。

爛頭營居民在回憶錄形容從東涌徒步往大東山，旅程相當艱辛，但流水潺潺的小瀑布和色彩繽紛的蝴蝶，令人忘卻辛酸。



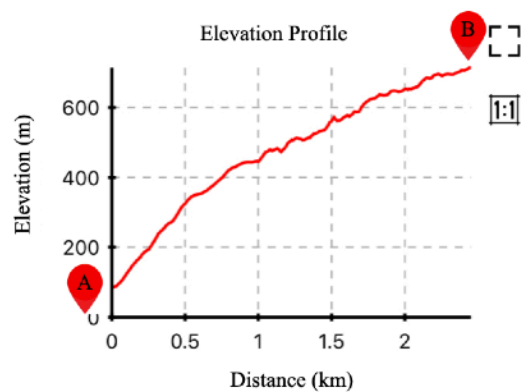


## 地理資訊



A 黃龍坑郊遊徑起點

B 爛頭營飯堂



Horizontal/ slope length: ~2.5 km/ ~2.6 km

Min./ max. elevation: ~84m/ ~714m

Elevation gain/ loss: ~690m / ~60m

Climb speed: 400m/ hour

Estimated time required: ~2 hours 20 minutes



## 前往爛頭營的山徑 – 由南山（梅窩）起步

### 一般資訊

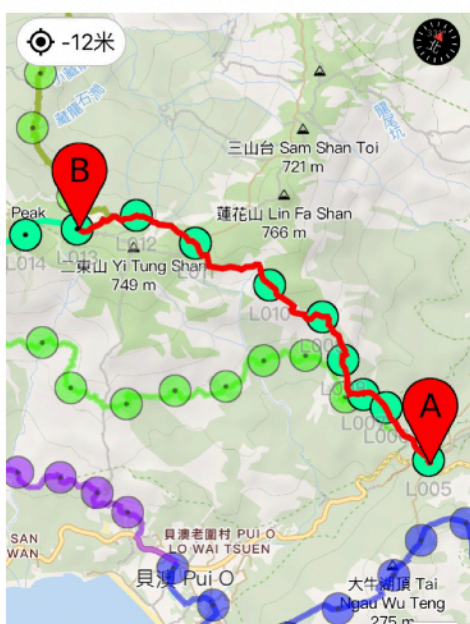
來往香港（中環）與梅窩的定期輪渡線由1933年開始營運，由梅窩起步前往爛頭營山徑的基礎工程因此而展開。山徑的建造由當時爛頭營山徑委員會策劃和監督，歷年來曾受聘參與建造山徑的人包括大嶼山居民、宣教士從中國內地撤退到香港時帶來的石匠，以及後來芝麻灣和麻埔坪監獄的在囚人士。

山徑最初由銀礦灣碼頭出發，經過村中的田野和稻田，到達南山（貝澳坳）的林務場，從那裡上山到二東山。現在於南山的位置，有漁護署建設的野餐和露營地點。

自這條山徑開通以來，爛頭營居民大多取此道上山。山徑幾乎每年都需要維修和改善石階與路標，在南山那邊甚至曾經有休息亭。相對東涌山徑，這條小徑雖然路程較長，但坡度較平緩。現在此山徑為鳳凰徑第二段的其中一部分。

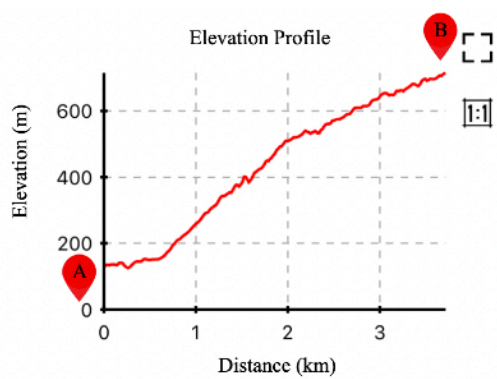


## 地理資訊



**A** 南山郊遊地點

**B** 爛頭營飯堂



Horizontal/ slope length: ~3.7 km/ ~ 3.8 km  
 Min./ max. elevation: ~125m/ ~715m  
 Elevation gain/ loss: ~680m / ~100m  
 Climb speed: 400m/ hour  
 Estimated time required: ~2 hours 40 minutes



## 前往爛頭營的山徑 – 由伯公坳起步

### 一般資訊

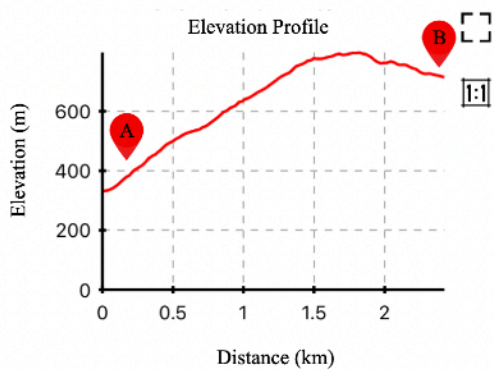
爛頭營居民早期記錄中，絕少提及從伯公坳徒步到爛頭營。幾位現在的爛頭營居民認為，1984年鳳凰徑正式開放後，居民才開始從這邊前往爛頭營。

此山徑的起點伯公坳，是大東山和鳳凰山之間的山口，亦是鳳凰徑第二段的終點。數條於東涌路運行的巴士路線行經這裡。

從伯公坳出發的路線雖甚陡峭，但比經黃龍坑的路程短，沿途可飽覽南大嶼山海岸及鳳凰山全景。



## 地理資訊



Horizontal/ slope length: ~2.4 km/ ~2.5 km  
 Min./ max. elevation: ~331m/ ~797m  
 Elevation gain/ loss: ~480m / ~100m  
 Climb speed: 400m/ hour  
 Estimated time required: ~1 hours 50 minutes

**A** 伯公坳郊遊地點

**B** 爛頭營飯堂

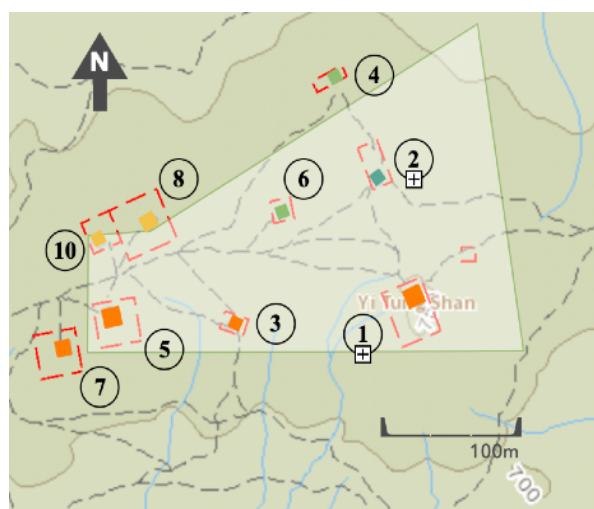


## 附錄 VI – 4號石屋的參考圖片

截至本報告提交之時，研究團隊並未發現爛頭營任何建築物的建築圖紙。唯一發現的18號小屋平面草圖，由毛嘉德博士於1962年繪畫。因此，關於爛頭營建築細節的文獻十分有限。

撰寫此報告期間，研究團隊於2021年9月11日及11月26日，獲4號小屋代表、巴色差會宣教士、香港中文大學崇基學院神學院兼文化及宗教研究系白德培教授（Prof Tobias Brandner）允許進入石屋研究。

爛頭營4號小屋位於二東山北坡，距離主要山徑最遠。因此，它較少遭破壞或闖入。4號石屋可以經由從山坳至二東山頂1號石屋的山徑分岔出來的小徑到達。現時這條小徑大部分路段都被及肩的雜草遮蓋。

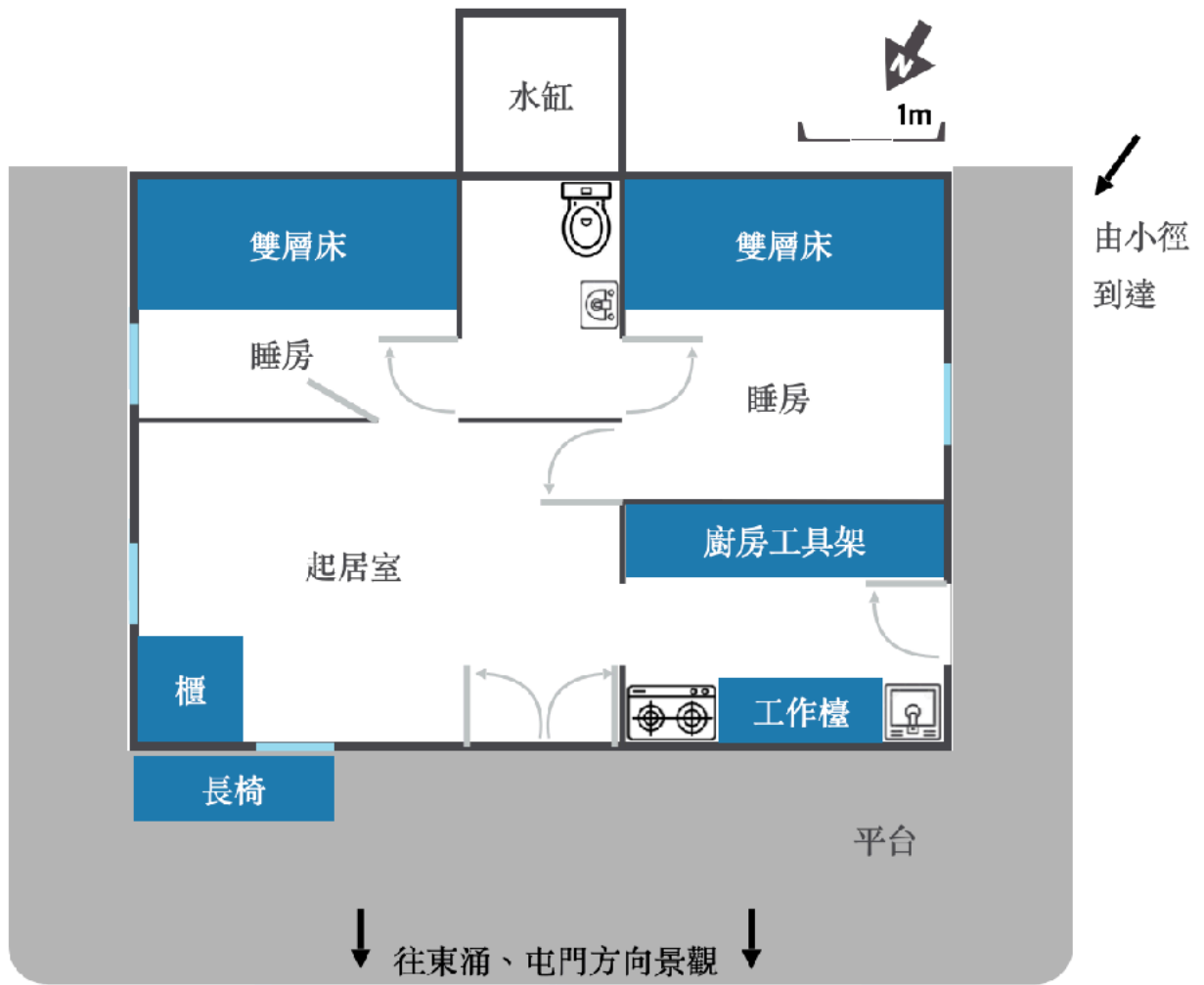


4號小屋建於1933年，1961年由巴色差會從一個德國宣教團體購入。它是爛頭營中較小型的石屋。

在以前，差會宣教士家庭通常會在石屋住上整個夏季，但近年來這間石屋的使用率比以往低得多。現在，石屋代表及其家人每年仍然前往石屋三數次，而崇真會的會友亦不時前來檢查石屋狀況並協助維修。1960年代至1980年代期間，巴色差會在夏季會接待其他宣教士家庭入住石屋；爛頭營的其他石屋亦有相同安排。

石屋可容納 4 人入住，兩間臥室各配有雙層床。床墊由牆上的壁架支撐——這是爛頭營石屋中的常見設計。





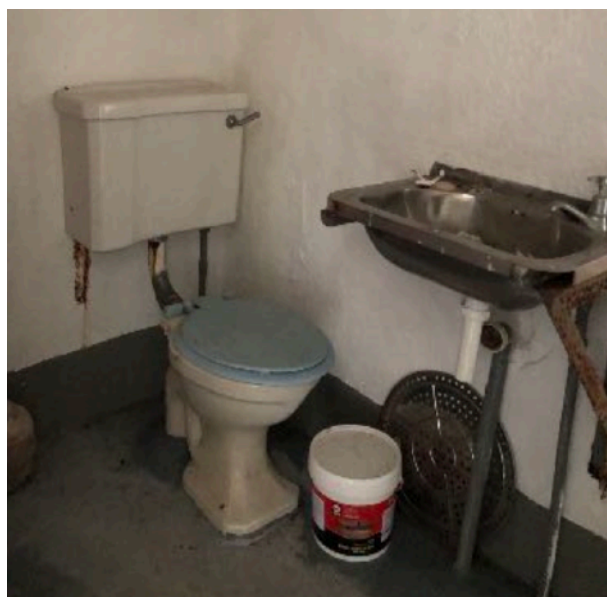
4號石屋平面圖



起居室陳設簡樸，以煤油燈照明。石屋大門向東涌、屯門方向，開揚景色一覽無遺，但也同時容易受風吹雨打。為了阻擋雨水打進屋內，大門外安裝了擋板，門內還以樑木抵著。石屋所有窗戶亦都安裝了擋板。



水缸收集到的雨水用來沖廁；水沒有經過消毒。廁所的化糞池必須每隔幾年清空一次。



廚房有充足的擱架空間，可根據需要擺放炊具、餐具和乾燥調味料。大型塑料桶用來儲存飲用水。可使用石油氣煮食。屋頂在廚房的位置有一個天窗增強照明，旁邊有向外面打開的側門。

附錄 VII – 爛頭營石屋及公用設施的參考圖片



1號石屋



2號石屋



3號石屋



4號石屋



5號石屋



6號石屋



7號石屋



8號石屋



9號石屋



10號石屋



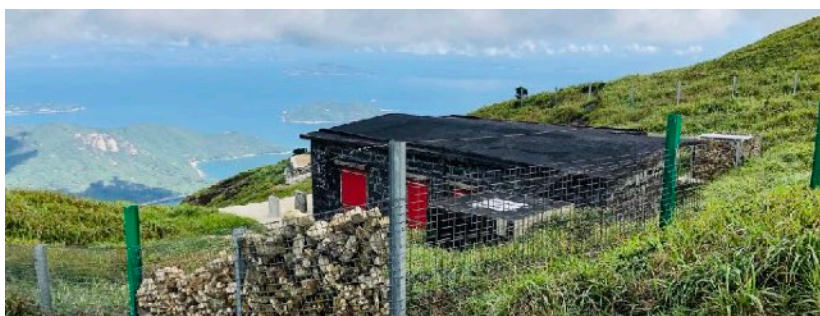
11號石屋



13號石屋



14號石屋



15號石屋



16號石屋



18號石屋



20號石屋



22號石屋



24號石屋



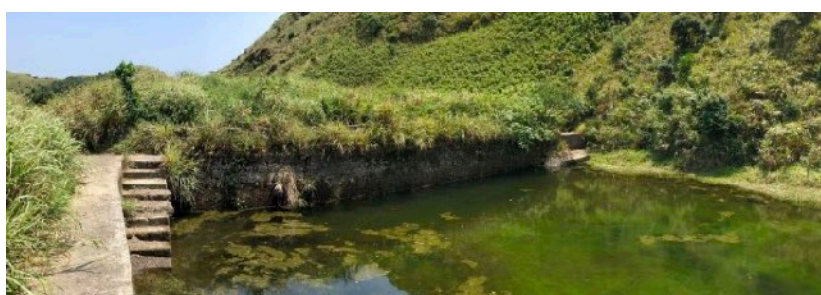
守營人小屋



傭人小屋



飯堂



游泳池



儲水缸

附錄 VIII – 爛頭營的歷史發展

年份	爛頭營的歷史事件	香港重大事件	中國內地及世界重大事件
1895			西方宣教士在中國江西廬山牯嶺建立療養院和避暑山莊
1898		《展拓香港界址專條》	
1907	在華南的海外宣教士，在廣東惠州附近的羅浮山，建立避暑營地		
1911			辛亥革命；清朝覆亡，中華民國成立
1918		《山頂區（住所）條例》	
1919		《長洲（住所）條例》	中華基督教會廣東協會成立
1922	廣東當局通知華南宣教士，未能繼續保護他們的避暑營地不受土匪侵擾		軍閥割據時期
1923	營地委員會轉向當時英屬香港尋找新的夏令營地點；幾名營地委員會成員在大帽山搭起草棚營地，但一夜間被颱風摧毀；營地委員會組織勘測小隊到大嶼山的昂坪高原和大東山		
1924	營地委員會與香港政府就購地事宜進行談判；大東山二十多塊土地的拍賣，在平安夜舉行；興建由東涌往大東山的山徑；爛頭營協會成立	香港油蔴地小輪船有限公司成立	
1925	建造11所石屋(1、3、5、7、13、14、15、16、18、20及24號石屋)及守營人小屋；建造工程由一名受西方訓練的華籍長老教會信徒負責。爛頭營第一屆夏令營；居民聘請了一名守營人、幾名廚工和幾名搬運工人	省港大罷工	

年份	爛頭營的歷史事件	香港重大事件	中國內地及世界重大事件
1927			由多個教會整合而成的中華基督教會，於上海舉行第一屆會員大會
1928	興建飯堂； 游泳池建造工程完成		
1932	建造8號及10號石屋； 飯堂擴建工程，擴建完成後比之前大一倍		
1933	建造4號及6號石屋； 開展由梅窩至爛頭營山徑的基本工程		
1934	建造2號及11號石屋；組織由梅窩至爛頭營的物資運送	前往梅窩的渡輪啟航	
1937	有些西方宣教士家庭由內地逃難到香港，暫住爛頭營並在此渡冬； 廣州外籍兒童學校搬遷至爛頭營並於此繼續授課		抗日戰爭爆發
1938		香港油蔴地小輪船獲得15年期的中環-銀礦灣-大澳(經東涌)航線特許經營權	
1939	德國領事館警示在爛頭營的德籍居民，立刻收執行李離開香港		第二次世界大戰在歐洲爆發
1940	港英政府根據《敵人債項的收取及敵產的保管》條例，接管爛頭營4號小屋； 爛頭營居民為舉辦夏令營作準備，但計劃最後沒有展開		德軍控制大部分歐洲大陸
1941	未能離開香港的爛頭營居民被囚禁在集中營	日軍佔領香港	
1941-1945	爛頭營關閉；石屋於戰時被嚴重破壞	日軍佔領香港	
1946-1947	爛頭營居民中的倖存者，前往檢查建築物及營地狀況	香港重光； 國泰航空公司成立	第二次世界大戰結束； 國共內戰爆發

年份	爛頭營的歷史事件	香港重大事件	中國內地及世界重大事件
1947	爛頭營事務會議恢復（部分會議在廣州舉行）； 復修飯堂及部分石屋		
1948	興建由梅窩至爛頭營的山徑 （由老恩賜醫生監督）		
1949	所有原來在內地工作的爛頭營居民，撤離到香港； 聘請建築工人復修所有石屋		中華人民共和國成立
1950	建造兒童游泳池		
1951		梅窩第一個公眾碼頭落成	中國內地會完全退出中國； 芝罘學校（基督新教宣教士子弟寄宿學校）關閉，所有學生及教職員撤離到香港
1954	「爛頭山夏令營居民協會」 註冊為社團		
1955		梅窩至石壁道路工程展開	
1956		芝麻灣懲教所成立	
1957		石壁水塘開始興建(1957-1963)；香港第一個公眾游泳池開放（維多利亞公園游泳池）	
1959	建造有蓋儲水缸； 於貝澳坳建造休息亭		
1960	維修游泳池和兒童游泳池； 向即日訪客收取HK\$1游泳費		
1961	協會改稱為「爛頭營居民協會」以與銀行記錄相符； 通過協會章程		
1965	引入石油氣煮食		
1966		麻埔坪監獄成立	
1967	駐港英軍派出4人小隊駐守大東山	六七暴動； 石油氣開始供應到梅窩	
1968	營地建築工人辭職往別處就業		

年份	爛頭營的歷史事件	香港重大事件	中國內地及世界重大事件
1970	1970 年代開始，遊人擅闖、盜竊和破壞行為不斷增加		
1972	第一次於夏令營使用直升機服務，幾年後，由於高成本和天氣多變而停止		
1973	營地最後一名守營人離職；來自傳教士家庭的男孩，自發組織夏令營的運輸工作	新大嶼山巴士公司開始營運	
1975	營地供水管大幅維修（由直升機運送物資，居民安裝）		
1976		大東山具特殊科學價值地點成立	
1978		南大嶼郊野公園成立	內地改革開放
1982		香港至溫哥華直航客機航線開始營運	
1983		香港至倫敦直航客機航線開始營運	
1984		鳳凰徑落成	
1986	最後一屆夏令營		
1992		北大嶼山公路開始興建	
1997		香港回歸中國；北大嶼山公路落成使用	
1998		香港赤鱗角國際機場落成	
2005		竹篙灣公路落成使用	

---

附錄 IX — 1910年代至1930年代，於香港及廣東地區的基督教宣教團體、學院及相關的慈善組織

(按字母順序)

American Baptist Missionary Union (美國浸禮會真神堂)

American Board of Commissioners for Foreign Missions (美國公理會)

American Presbyterian Mission (美國長老會)

American Reformed Presbyterian Mission (美國約老會)

American Southern Baptist Mission (南美國浸信傳道部)

Apostolic Faith Mission (使徒信心會)

Assemblies of God (神召會)

Basel Missionary Society (巴色會)

Berlin Foundling House (德國聖嬰堂)

Berlin Missionary Society (信義堂)

Bible Mission Society (聖經傳道會)

Boat Mission (海面傳道會)

British & Foreign Bible Society (大英聖書公會)

Canadian Presbyterian Mission (坎阿大長老會)

Canton Christian College (later renamed as Lingnan University) (嶺南大學)

China Baptist Publication Society (美華浸信會印書局)

Christian & Missionary Alliance (宣道會)

Christian Mission to Buddhists (道風山)

Church Missionary Society (大英教會)

Churches of Christ

English Presbyterian Mission (英國長老會)

Door of Hope Mission

Hackett Medical College (夏葛女子醫學院)

Hildesheim Mission for the Blind (心光書館)



---

London Missionary Society (倫敦傳道會)  
Medical Mission Society (博濟醫局)  
Methodist Missionary Society  
Oriental Missionary Society  
Pentecostal Assemblies of Canada  
Pentecostal Holiness Mission  
Presbyterian Church of New Zealand (烏絲倫長老公會)  
Rhenish Missionary Society (禮賢會)  
The Salvation Army (救世軍)  
Scandinavian American Christian Free Mission (美逐丹會)  
Seventh Day Adventist Mission (基督復臨安息日會)  
South China Penial Holiness Mission (華南便以利會)  
Swedish American Mission (行道會)  
The John G. Kerr Refuge for Insane (惠愛醫院)  
United Brethren Mission (基督同寅會)  
United Church of Canada  
United Society of Christian Endeavour for China (中國基督勉勵合會)  
Wesleyan Missionary Society (循道會)  
YMCA International Committee (北美洲基督教青年會總委辦)  
YMCA of Hong Kong (香港基督教青年會)

附錄 X — 1953至1986年的爛頭營居民協會職員名單

年份	主席	副主席	秘書	財政	會員代表	山徑主管 (1980年起改稱維修主管)
1953	Dorothy Shilston	Joyce Bennett	Rev S. Whitener	Dr S. Moore		
1954	Dorothy Shilston	Joyce Bennett	Rev S. Whitener	Rev Eric Hague		
1955	Miss Joyce Bennett	D. M. Shilston	Rev S. Whitener	Dr S. Moore		G. S. Kennedy-Skipton
1957	Rev M. S. Ady	Dr S. Moore	Rev D. Gilliland	H. J. Cowie		G. S. Kennedy-Skipton
1958	Rev M. S. Ady	Dr S. Moore	Rev D. Gilliland	H. J. Cowie		G. S. Kennedy-Skipton
1959	Rev M. S. Ady	Dr S. Moore	Rev S. Whitener	Rev R. Killman	Dr Carter Morgan	G. S. Kennedy-Skipton
1960	Rev M. S. Ady	Mrs D. Runcorn	Rev Howard Philipps	Rev S. Whitener	Dr P. K. Jenkins	G. S. Kennedy-Skipton
1961	Rev S. Whitener	Mrs D. Runcorn	Pat Goodfellow	Methodist Mission Society ( <i>individual to be named</i> )	Dr P. K. Jenkins	G. S. Kennedy-Skipton
1962	Rev S. Whitener	Rev D. Gilliland	Pat Goodfellow J. C. Charter	Dr Carter Morgan	Rev D. Carlson	G. S. Kennedy-Skipton
1963	Rev H. Phillips	Rev Paul Jeffreys	Pat Goodfellow J. C. Charter	Dr Carter Morgan	Rev Frank Roe	G. S. Kennedy-Skipton
1964	Rev H. Phillips G.S. Kennedy-Skipton	Rev Paul Jeffreys	Pat Goodfellow	Dr Carter Morgan	Joyce Bennett	G. S. Kennedy-Skipton

年份	主席	副主席	秘書	財政	會員代表	山徑主管 (1980年起改稱維修主管)
1965	G. S. Kennedy-Skipton	Joyce Bennett	Pat Goodfellow Dr Carter Morgan	Rev J. Raborn	Rev H. Phillips Mrs Jenkins Mrs Bunton	G. S. Kennedy-Skipton
1966	Rev H. Phillips	Mrs H. Bunton	Rev D. Bergmann	Rev J. Raborn	Rev S. Whitener Dr Carter Morgan	G. S. Kennedy-Skipton
1967	Rev H. Phillips (Left in Apr 1967) Rev R. Phillips	Mrs H. Bunton	Rev J. M. Franklin	Rev J. Raborn	Rev S. Whitener Mrs P. K. Jenkins	G. S. Kennedy-Skipton
1968	Rev Raymond Whitehead	Mrs E. Paterson	Carolyn S. Whitehill (Mrs W. B. Whitehill)	Dr Carter Morgan <i>(resigned in Feb due to ill health)</i> Rev Loren Noren	Rev Joyce Bennett E. Hammer <i>(resigned in Sep due to health problem)</i> Rev Hans Lutz	G. S. Kennedy-Skipton
1969	Rev Richard Lusk (Baptist)	Rev Hans Lutz	Mrs Barbara Gepford	Rev Loren Noren <i>(Non-home owner)</i>	Rev Raymond Whitehead Mrs Agnes Morgan	G. S. Kennedy-Skipton
1970	Rev Hans Lutz	Rev Robert Phillips	Mrs Barbara Gepford	Rev Frank Evison	Rev Gordon Hansford	G. S. Kennedy-Skipton
1971	Rev Hans Lutz	Rev Gordon Hansford	Mrs Irma Webb	Rev Robert Phillips	Rev John Raborn	G. S. Kennedy-Skipton
1972	Clive Evans	Rev M Barwell	Dorothy Jones	Rev Robert Phillips	Dr Jenkins Rev John Raborn	G. S. Kennedy-Skipton
1973	Rev Gordon Hansford	Rev Donald Carlson	Dorothy Jones	Rev Hans Lutz	Mrs Ann Daley	G. S. Kennedy-Skipton

年份	主席	副主席	秘書	財政	會員代表	山徑主管 (1980年起改稱維修主管)
1974	Dr Carter Morgan	Rev Donald Carlson	Mrs Muriel J. Peterson	Rev Hans Lutz	Tom Hunter	G. S. Kennedy-Skipton
1975	Philip Daley	Rev Donald Carlson	Mrs Bobby Phillips	Rev Hans Lutz	Dr Carter Morgan Rev Gordon Hansford	G. S. Kennedy-Skipton
1976	Rev Peter Jenkins	Rev Hans Lutz	Mrs Muriel J. Peterson	Dr Richard Blakney	Dr Carter Morgan Tom Hunter R Christian	G. S. Kennedy-Skipton
1977	Dr Richard Blakney	Rev John Bechtel	Mrs Muriel J. Peterson	Charles Payne	Dr W. G. L. Allan Rev F. E. Short	Philip Daley
1978	Philip Daley	Dr Carter Morgan/ Rev Hans Lutz	Mrs Muriel J. Peterson	Charles Payne	Dr W. G. L. Allan Rev F. E. Short Rev Hans Lutz	Roy Foggin
1979	Rev F. E. Short	Dr Carter Morgan	Mrs Lounette Templeton	Charles Payne	Dr W. G. L. Allan Rev Ilpo Kuva	Roy Foggin
1980	Rev Hans Lutz	Rev F. E. Short	Mrs Muriel J. Peterson	Harold Prudy	Hans Omland Rev Ilpo Kuva	
1985	Collin McCall		Deana McCormick	Rev Logan Templeton		Peter Slay
1986	Geoffrey Lovegrove	Rev Carl Beach	Deana McCormick	Rev Logan Templeton	Arne Redse Olva Espegren	Pete Harris Peter Stuckey

附錄 XI — 1950年代至1970年代爛頭營夏令營的營費（港幣）及營期

年份	個人			夫婦			家庭			營期及備註
	每日	每星期	每月/季	每日	每星期	每月/季	每日	每星期	每月/季	
1953	1.5	8	15	2.5	13	25	3	16	30	7月16日至8月27日
1954	1.5	8	15	2.5	13	25	3	16	30	
1955	1.5	8	15	2.5	13	25	3	16	30	7月8日至9月11日 (不在飯堂用膳營友需支付50%付加費)
1956	2.5	15	30	4	25	50	5	30	60	7月14日至九月初
1957	2.5	15	30	4	25	50	5	30	60	7月20日至九月初
1958	2.5	15	30	4	25	50	5	30	60	7月18日至九月初
1959	2.5	15	30	4	25	50	5	30	60	7月17日至九月初
1960	4	20	50	7	32	80	9	44	110	7月23日至9月19日
1961	4	20	50	7	32	80	9	44	110	7月22日至9月16日
1962	3	18	60	5	30	100	7	42	140	7月20日至9月15日
1963	3	18	60	5	30	100	7	42	140	7月19日至9月14日
1965	3	18	60	5	30	100	7	42	140	7月16日至9月11日
1966	3	18	60	5	30	100	7	42	140	7月15日至9月9日
1967	3	18	60	5	30	100	7	42	140	7月15日至9月8日
1969	3	18	42/ 60	5	30	70/ 100	7	42	98/ 140	7月13日至9月6日
1970	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7月10日至9月4日
1971	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7月16日至9月10日
1972	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7月15日至9月8日
1974	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7月13日至9月6日
1975	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7月5日至8月29日
1977	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7月9日至8月26日
1979	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7月7日至9月1日
1986	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7月12日至8月30日

註釋：

- 1960年代開始徵收淡季營費：入住5天以下不收取任何費用，逗留5天以上按整體逗留時間收取「旺季」費用的一半。

- 
- 1962年，短期營友的夏令營費用降低，以吸引更多較大型宣教團體的家庭。
  - 1966年，營友需要支付最少整體營費的5%作服務費，用於報銷管理營地、飯堂和其他雜項。
  - 1967年，服務費提高到每名營友整體營費的10%。
  - 1970年以後沒有相關資料。

附錄 XII — 爛頭營禮拜日奉獻的受益團體

年份	受益團體	金額 (港幣)
1954	銀礦灣街坊福利會	400
1956	贈書予梅高學校	
1957	中華基督教會梅窩堂學校	811
1958	Silvermine Bay Boys & Girls Camp	400
1959	贈器材予中華基督教會梅窩堂	263
1961	贈書予芝麻灣監獄	100
1961	捐款予鮑健士 (Gus Borgeest) 用作建設周公島難民營	435
1962	購買風琴贈予大澳海面傳道會	300
	購買工作器材贈予赤鱗角教堂為難民兒童安排的課程	300
1963	釋囚協助會 (現為香港善導會)	250
	香港戒毒會	250
1964	芝麻灣在囚人士福利基金	150
1965	Christian Welfare & Relief Council, Chu Lap Kok	312
1966	贈傢具予大澳海面傳道會男童宿舍	235
1967	香港中華基督教青年會九龍會所 (感謝長期借用其會議室)	50
1968	贈書予大嶼山四個村落	@100
	贈書予芝麻灣監獄	
1969	香港中華基督教青年會九龍會所 (感謝長期借用其會議室)	100
	芝麻灣在囚人士福利基金	200
1970	香港中華基督教青年會九龍會所 (感謝長期借用其會議室)	100
	芝麻灣在囚人士福利基金	250
	香港公益金	311
1971	香港中華基督教青年會九龍會所 (感謝長期借用其會議室)	100
	基督教靈實協會	119
	塘福監獄 (現為塘福懲教所)	300
	香港戒毒會 (石鼓洲)	100

年份	受益團體	金額 (港幣)
1974	香港中華基督教青年會九龍會所 (感謝長期借用其會議室) 芝麻灣在囚人士福利基金 香港戒毒會 (石鼓洲)	200 250 206
1975	香港中華基督教青年會九龍會所 (感謝長期借用其會議室) 香港神託會平安醫療診所 (紀念宣教士衛慕貞姑娘(Miss Frances Wilks))	200 400
1976	香港中華基督教青年會九龍會所 (感謝長期借用其會議室) 調景嶺學生輔助社 梅窩鄉事委員會	200 200 200
1977	香港中華基督教青年會九龍會所 (感謝長期借用其會議室) 可愛忠實之家	200 600
1978	可愛忠實之家 慈愛長者之家 調景嶺學生輔助社	288 288 288
1985	可愛忠實之家	1180
1986	可愛忠實之家	1621